叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 罪魁祸首费伊，以及其他诗歌(the Culprit Fay, And Other Poems) 000001

2. 罪魁祸首费伊，以及其他诗歌(the Culprit Fay, And Other Poems) 000002

3. 罪魁祸首费伊，以及其他诗歌(the Culprit Fay, And Other Poems) 000003

4. 罪魁祸首费伊，以及其他诗歌(the Culprit Fay, And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罪魁祸首费伊，以及其他诗歌(The Culprit Fay, and Other Poems) 第1/4页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [dʒɔːdʒ] ['dɪəbɔːn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg]
Transcribed from the 1836 George Dearborn edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 乔治 迪尔伯恩 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1836年乔治·迪尔伯恩版转录，作者为大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]
the
这

这

['kʌlprɪt] [feɪ] ,
CULPRIT FAY ,
罪魁祸首 仙女 ,

罪犯费伊，

[ænd; ənd]
and
和

和

['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
OTHER POEMS
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['rɒdmən] [dreɪk] .
by joseph rodman drake .
经过 约瑟夫 罗德曼 德雷克 .

作者：约瑟夫·罗德曼·德雷克。

[njuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

[dʒɔːdʒ] ['dɪəbɔːn] , ['pʌblɪʃə(r)] . - .
george dearborn , publisher . 1836 .
乔治 迪尔伯恩 , 出版商 . - .

乔治·迪尔伯恩，出版商。1836年。

[['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
[Entered according to the Act of Congress of the United States of America ,
[进入 根据 到 这 行为 的 国会 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

[根据美国国会法案录入，

[ɒk'təʊbə(r)] - , - , [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dɪəbɔːn] , [ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] .]
October 31 , 1835 , by George Dearborn , in the Clerk's Office of the Southern District of New - York .]
十月 - , - , 经过 乔治 迪尔伯恩 , 在 这 职员的 办公室 的 这 南方 区 的 新的 - 约克 .]

1835年10月31日，乔治·迪尔伯恩在纽约南区书记官办公室签署。

['skætʃərd] [ænd; ənd] ['ædəmz] ,
SCATCHERD AND ADAMS ,
斯卡彻德 和 亚当斯 ,

斯卡彻德和亚当斯

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[nəʊ] . - [gəʊld] - [striːt] .
No . 38 Gold - street .
不 . - 金子 - 街道 .

金街38号。

[tuː; tə]
To
到

到

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [frend] ,
her father's friend ,
她 父亲的 朋友 ,

她父亲的朋友，

[fɪts] - [griːn] ['hælɪk] ,
FITZ - GREENE HALLECK ,
菲茨 - 格林 哈勒克 ,

菲茨-格林·哈莱克

[ðiːz] ['poʊəmz] [ɑː(r); ə(r)]
these poems are
这些 诗歌 是

这些诗歌是

[rɪ'spektfəli] [ɪn'skraɪbd] ,
respectfully inscribed ,
尊敬 铭文 ,

谨以此铭文，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['dɔːtə(r)] .
by the author's daughter .
经过 这 作者的 女儿 .

作者的女儿所著。

['ɪndeks] .
Index .
指数 .

指数。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [feɪ]
The Culprit Fay
这 罪魁祸首 仙女

罪魁祸首费伊

[tuː; tə] [ə; eɪ] [frend]
To a Friend
到 一个 朋友

致朋友

['liːɔn]
Leon
莱昂

莱昂

[naɪ,ægrə]
Niagara
尼亚加拉

尼亚加拉

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['ælbəm]
Lines written in a Lady's Album
线条 书面 在 一个 女士的 专辑

写在女士相册里的诗句

[laɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi]
Lines to a Lady
线条 到 一个 女士

致一位女士的诗句

[laɪnz] [ɒn] ['liːvɪŋ] [njuː] [rəu'ʃel]
Lines on leaving New Rochelle
线条 在 离开 新的 罗谢尔

离开新罗谢尔的线路

[həʊp]
Hope
希望

希望

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

[tuː; tə] - - -
To - - -
到 - - -

到 - -

[laɪnz]
Lines
线条

线条

[tuː; tə] ['iːvə]
To Eva
到 伊娃

致伊娃

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələt]
To a Lady with a Violet
到 一个 女士 和 一个 紫色

致一位手持紫罗兰的女士

[brɒŋks]
Bronx
布朗克斯

布朗克斯

[sɒŋ]
Song
歌曲

歌曲

[tuː; tə] ['seərə]
To Sarah
到 莎拉

致莎拉

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg]
The American Flag
这 美国人 旗帜

美国国旗

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] [feɪ] .
THE CULPRIT FAY .
这 罪魁祸首 仙女 .

罪魁祸首是费伊。

“ [maɪ] ['vɪʒuəl] [ɔːrbz] [ɑː(r); ə(r)] [pɜːrdʒd] [frɒm; frəm] [fɪlm] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
“ My visual orbs are purged from film , and lo !
“ 我的 视觉的 球体 是 已清除 从 电影 , 和 洛 !

“我的视觉眼球从电影中消失了，瞧！

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['tɜːnɪp] - ['beərɪŋ] [veɪlz]
“ Instead of Anster's turnip - bearing vales
“ 反而 的 - 芜菁 - 轴承 山谷

“而不是安斯特的萝卜谷”

“ [ai] [siː] [əʊld] ['feəri] [lændz] [mɪ'rækjələs] [ʃəʊ] !
“ I see old fairy land's miraculous show !
“ 我 看 老的 仙女 土地的 神奇 展示 !

“我看到了古老仙境的奇幻表演！”

“ [hɜː(r); hə(r)] [triːz] [ɒv; əv] ['tɪnsl] [kɪst] [baɪ] ['friːkɪʃ] [geɪlz] ,
“ Her trees of tinsel kissed by freakish gales ,
“ 她 树木 的 箔 亲吻 经过 怪异的 狂风 ,

“她那缀满金箔的树木，被怪异的狂风亲吻过，

“ [hɜː(r); hə(r)] [aʊf] [ðæt] , [kləuk] [ɪn] [liːf] - [gəʊld] , [skɪm] [ðə; ði] [briːz] ,
“ Her Ouphs that , cloaked in leaf - gold , skim the breeze ,
“ 她 欧夫斯 那 , 隐蔽的 在 叶子 - 金子 , 撇去 这 微风 ,

“她那披着金叶的嘴唇，掠过微风，

“ [ænd; ənd] ['fɛəriz] , ['swɔːmɪŋ] —
“ And fairies , swarming —
“ 和 仙女 , 蜂拥而至 —

“还有成群的仙女——

” ['tɛnənts] - [feə(r)] .
” Tennant's Anster Fair .
” 租户的 - 公平的 .

“坦南特的安斯特集市。

[ai] .
I .
我 .

我。

- [tɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] —
' Tis the middle watch of a summer's night —
- 的 这 中间 手表 的 一个 夏季 夜晚 —

现在是夏夜的午夜时分——

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ;
The earth is dark , but the heavens are bright ;
这 地球 是 黑暗的 , 但 这 天 是 明亮的 ;
大地黑暗，天空光明；

[nɔːt] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒn] [haɪ]
Nought is seen in the vault on high
零 是 已见 在 这 金库 在 高的
高处的金库中看不到零。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] ,
But the moon , and the stars , and the cloudless sky ,
但 这 月亮 , 和 这 明星 , 和 这 无云 天空 ,
但是月亮，星星，还有万里无云的天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ] [rəʊlz] [ɪts] ['mɪlki] [hjuː] ,
And the flood which rolls its milky hue ,
和 这 洪水 哪个 卷 它是 乳白色 色调 ,
而那泛着乳白色光泽的洪水，

[ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] [lait] [ɒn] [ðə; ði] ['welkɪn] [bluː] .
A river of light on the welkin blue .
一个 河 的 光 在 这 威尔金 蓝色的 .
天蓝色的天空中流淌着一道光河。

[ðə; ði] [muːn] [lʊks] [daʊn] [ɒn] [əʊld] - ,
The moon looks down on old Cronest ,
这 月亮 看起来 向下 在 老的 - ,
月亮俯瞰着老克罗内斯特，

[ʃiː; ʃi] ['meləu] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [brest] ,
She mellows the shades on his shaggy breast ,
她 醇化 这 色调 在 他的 毛茸茸 胸部 ,
她柔化了他蓬乱胸膛上的阴影，

[ænd; ənd] [siːm] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [greɪ] [fɔːm] [tuː; tə] [θrəʊ]
And seems his huge gray form to throw
和 似乎 他的 巨大的 灰色的 形式 到 扔
他那巨大的灰色身躯似乎要投掷

[ɪn] [ə; eɪ] ['slɪvə(r)] [kəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪv] [bɪ'ləʊ] ;
In a sliver cone on the wave below ;
在 一个 银片 锥体 在 这 海浪 以下 ;
在下方波浪上的一个狭长锥形区域；

[hɪz; ɪz] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [baɪ] [spɒts] [ɒv; əv] [ʃeɪd] ,
His sides are broken by spots of shade ,
他的 侧面 是 破碎的 经过 地点 的 阴影 ,
他的两侧被斑驳的阴影所分割，

[baɪ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [baʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːdə(r)] [meɪd] ,
By the walnut bough and the cedar made ,
经过 这 核桃 买 和 这 雪松 制成 ,
用胡桃树枝和雪松枝做成的，

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] ['klʌstərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [dɑːk]
And through their clustering branches dark
和 通过 他们的 聚类 分支 黑暗的
透过它们聚集的枝干，黑暗

['glimə] [ænd; ənd] [daɪz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flaɪz] [spɑːk] —
Glimmers and dies the fire - fly's spark —
微光 和 死亡 这 火 - 苍蝇 火花 —
萤火虫的火花忽明忽暗——

[laɪk] ['stɑːri] ['twiŋkl] [ðæt] ['məʊməntli] [breɪk]
Like starry twinkles that momently break
喜欢 繁星 闪烁 那 片刻 休息

如同星光闪烁，转瞬即逝

[θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['tɛmpɪsts] [ræk] .
Through the rifts of the gathering tempest's rack .
通过 这 裂痕 的 这 采集 暴风雨的 架子 .

穿过风暴聚集的裂隙。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [striːm] ,
The stars are on the moving stream ,
这 明星 是 在 这 移动 溪流 ,

群星在流动的星流中，

[ænd; ənd] [flɪŋ] , [æz; əz] [ɪts] ['rɪplz] ['dʒentli] [fləʊ] ,
And fling , as its ripples gently flow ,
和 一扔 , 作为 它是 涟漪 轻轻地 流动 ,

轻轻地，涟漪缓缓扩散开来。

[ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['weɪvi] [biːm]
A burnished length of wavy beam
一个 抛光 长度 的 波浪状 光束

一段光亮的波浪形梁

[ɪn] [æn; ən] [iːl] - [laɪk] , ['spaɪrəl] [laɪn] [bɪ'ləʊ] ;
In an eel - like , spiral line below ;
在 一个 鳗鱼 - 喜欢 , 螺旋 线 以下 ;

在下方呈鳗鱼状螺旋线；

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [ɪz] [stɪl] ,
The winds are whist , and the owl is still ,
这 风 是 惠斯特 , 和 这 猫头鹰 是 仍然 ,

风在呼啸，猫头鹰依旧静默。

[ðə; ði] [bæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃelvi] [rɒk] [ɪz] [hɪd] ,
The bat in the shelvy rock is hid ,
这 蝙蝠 在 这 谢尔维 岩石 是 隐藏 ,

蝙蝠藏在岩架里。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɪz] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪl]
And nought is heard on the lonely hill
和 零 是 听到 在 这 孤独 爬坡道

寂静的山丘上，一片寂静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [tʃɜːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ʃrɪl]
But the cricket's chirp , and the answer shrill
但 这 板球的 啁啾 , 和 这 回答 尖锐

但蟋蟀的鸣叫声，以及刺耳的回答

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːz] - [wɪŋd] ['keɪtɪ] - [dɪd] ;
Of the gauze - winged katy - did ;
的 这 纱布 - 有翅膀的 凯蒂 - 做过 ;

薄翼螽斯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɪp] - [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɪl] ,
And the plaint of the wailing whip - poor - will ,
和 这 感叹 的 这 哀嚎 鞭 - 贫穷的 - 将要 ,

还有那哀鸣的夜鹰的哀叹，

[huː] [məʊnz] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] ['siːsləs] [sɪŋz] ,
Who moans unseen , and ceaseless sings ,
WHO 呻吟 看不见 , 和 不停歇 唱歌 ,

谁在无人看见的情况下呻吟，谁在不停地歌唱，

['evə(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [weɪl] [ænd; ənd][wəʊ] ,
Ever a note of wail and wo ,
曾经 一个 笔记 的 哀号 和 wo ,

始终萦绕着哀号和悲叹，

[tɪl] ['mɔːnɪŋ] [spredz] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] [wɪŋz] ,
Till morning spreads her rosy wings ,
直到 早晨 传播 她 红润 翅膀 ,

直到晨曦展开她玫瑰色的翅膀，

[ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz] [gləʊ] .
And earth and sky in her glances glow .
和 地球 和 天空 在 她 眼神 辉光 .

她的目光中，天地都闪耀着光芒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

- [tɪz] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['feəri][bæn][ænd; ənd] [spel] :
' Tis the hour of fairy ban and spell :
- 的 这 小时 的 仙女 禁止 和 拼写 :

现在是仙女禁令与咒语生效的时刻：

[ðə; ði] [wʊd] - [tɪk] [hæz; həz] [kept] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wel] ;
The wood - tick has kept the minutes well ;
这 木头 - 打钩 有 保留 这 分钟 出色地 ;

木蜱很好地记录了时间；

[hiː; hi][hæz; həz] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð] [klɪk] [ænd; ənd] [strəʊk] ,
He has counted them all with click and stroke ,
他 有 计数 他们 全部 和 点击 和 中风 ,

他用点击和点击的方式把它们全都数了一遍。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [əʊk] ,
Deep in the heart of the mountain oak ,
深的 在 这 心 的 这 山 橡木 ,

在山橡树的深处，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sentri] ['ɛlv]
And he has awakened the sentry elve
和 他 有 觉醒 这 哨兵 精灵

他唤醒了哨兵精灵。

[huː] [sliːp] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [triː] ,
Who sleeps with him in the haunted tree ,
WHO 睡觉 和 他 在 这 闹鬼的 树 ,

谁与他同眠于那棵闹鬼的树下?

[tuː; tə][bɪd][hɪm] [rɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [twelv] ,
To bid him ring the hour of twelve ,
到 出价 他 戒指 这 小时 的 十二 ,

让他敲响十二点钟的钟声，

[ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] [feɪz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['revlri] ;
And call the fays to their revelry ;
和 称呼 这 费伊斯 到 他们的 狂欢 ;

召唤仙子们来参加狂欢；

[twelv] [smɔːl] [strəʊks] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tɪŋklɪŋ] [bel] —
Twelve small strokes on his tinkling bell —
十二 小的 笔画 在 他的 叮叮当当 钟 —

他轻轻敲击铃铛十二下——

(- [twɒz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sneɪlz] ['pɜːli] [ʃel] : —)
(' Twas made of the white snail's pearly shell : —)
(- 那是 制成 的 这 白色的 蜗牛 珍珠般的 壳 : —)

（它是由白色蜗牛珍珠般的外壳制成的：——）

“ ['mɪdnaɪt] ['kɒmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [wel] !
“ Midnight comes , and all is well !
“ 午夜 来 , 和 全部 是 出色地 !

午夜来临，一切都很美好！

['hɪðə(r)] , ['hɪðə(r)] , [wɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wei] !
Hither , hither , wing your way !
这里 , 这里 , 翼 你的 方式 !

快来快来，展翅高飞吧！

- [tɪz] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [deɪ] .
' Tis the dawn of the fairy day .
- 的 这 黎明 的 这 仙女 天 .

这是仙女日的黎明。

” [ˌaɪ 'viː] .
” IV .
” 第四 .

“IV.

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [bedz] [ɒv; əv] ['laɪkən] [griːn] ,
They come from beds of lichen green ,
他们 来 从 床 的 地衣 绿色的 ,

它们来自地衣绿地，

[ðeɪ] [kriːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌlənz] ['velvɪt] [skriːn] ;
They creep from the mullen's velvet screen ;
他们 潜行者 从 这 穆伦的 天鹅绒 屏幕 ;

它们从毛蕊花的丝绒屏风中爬出来；

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['biːt(ə)lz] [flai]
Some on the backs of beetles fly
一些 在 这 背部 的 甲虫 飞

有些昆虫骑在甲虫背上飞。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [tɒps] [ɒv; əv] [muːn] - [tʌtʃt] [triːz] ,
From the silver tops of moon - touched trees ,
从 这 银 最高额 的 月亮 - 感动 树木 ,

从月光洒落在树梢的银色枝叶间，

[weə(r)] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kɒbweb] ['hæməks] [haɪ] ,
Where they swung in their cobweb hammocks high ,
在哪里 他们 摇摆 在 他们的 蛛网 吊床 高的 ,

他们高高地荡着蛛网吊床，

[ænd; ənd] - [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ;
And rock'd about in the evening breeze ;
和 - 关于 在 这 晚上 微风 ;

在晚风中摇曳；

[sʌm; səm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌm] - ['bɜːrdz] ['daʊni] [nest] —
Some from the hum - bird's downy nest —
一些 从 这 哼 - 鸟类 绒毛状 巢 —

一些来自蜂鸟绒毛巢穴——

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [aʊt] [baɪ] ['elfɪn] ['paʊə(r)] ,
They had driven him out by elfin power ,
他们 有 驱动 他 出去 经过 精灵 力量 ,

他们用精灵的力量将他驱逐出去了。

[ænd; ənd] ['piləu] [ɒn] [pluːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪnbəʊ] [brest] ,
And pillowed on plumes of his rainbow breast ,
和 枕头 在 羽流 的 他的 彩虹 胸部 ,

枕在他彩虹般胸膛的羽毛上，

[hæd; həd] ['slʌmbə] [ðeə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['aʊə(r)] ;
Had slumbered there till the charmed hour ;
有 沉睡 那里 直到 这 迷住了 小时 ;

在那里沉睡到那个神奇的时刻；

[sʌm; səm] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [skuːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,
Some had lain in the scoop of the rock ,
一些 有 莱恩 在 这 舀 的 这 岩石 ,

有些躺在岩石的凹陷处，

[wɪð] ['glɪtərɪŋ] [iz, z, s] - [stɑːz] [ˌɪn'leɪd] ;
With glittering ising - stars inlaid ;
和 闪闪发光 正在 - 明星 镶嵌 ;

镶嵌着闪闪发光的星形图案；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] - [ə'klɑːk] ,
And some had opened the four - o'clock ,
和 一些 有 打开 这 四 - 点钟 ,

有些人四点钟就开门营业了。

[ænd; ənd] [stəʊl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɜːp(ə)l] [ʃeɪd] .
And stole within its purple shade .
和 偷窃 之内 它是 紫色的 阴影 .

并悄然潜入了它的紫色阴影中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [gleɪd] ,
And now they throng the moonlight glade ,
和 现在 他们 人群 这 月光 林间空地 ,

现在，他们挤满了月光下的林间空地。

[ə'bʌv] — [bɪ'ləʊ] — [ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Above — below — on every side ,
多于 — 以下 — 在 每一个 边 ,

上方—下方—四面八方，

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪm] [fɔːmz] [ə'reɪd]
Their little minim forms arrayed
他们的 小的 最低 表格 排列

它们小小的迷你形态排列成行

[ɪn] [ðə; ði] ['trɪksi] [pɒmp] [ɒv; əv] ['feəri] [praɪd] !
In the tricksy pomp of fairy pride !
在 这 调皮 盛大场面 的 仙女 自豪 !

在仙女骄傲的狡猾气焰中！

[viː] .
V .
V .

五、

[ðeɪ] [kʌm] [nɒt] [naʊ] [tuː; tə] [prɪnt] [ðə; ði] [liː] ,
They come not now to print the lea ,
他们 来 不是 现在 到 打印 这 叶 ,

他们现在不是来印刷报纸的，

[ɪn] [friːk] [ænd; ənd] [dɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,
In freak and dance around the tree ,
在 怪物 和 舞蹈 大约 这 树 ,

在树旁怪诞地跳舞，

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [bɔːd] [tuː; tə] [sʌp] ,
Or at the mushroom board to sup ,
或者 在 这 蘑菇 木板 到 上 ,

或者去蘑菇板吃晚餐，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] [djuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] ; —
And drink the dew from the buttercup ; —
和 喝 这 露 从 这 毛茛 ; —

并饮下毛茛花上的露水；——

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [weɪts] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
A scene of sorrow waits them now ,
一个 场景 的 悲哀 等待 他们 现在 ,

等待他们的将是一幕悲伤的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['u:fi:] [hæz; həz] ['brəʊkən] [hɪz; ɪz] ['vestl] [vaʊ] ;
For an Ouphe has broken his vestal vow ;
为了 一个 哎哟 有 破碎的 他的 贞女 发誓 ;

一个奥菲违背了他的贞洁誓言；

[hiː; hi] [hæz; həz] [lʌvd] [æn; ən] ['ɜːθli] [meɪd] ,
He has loved an earthly maid ,
他 有 喜爱 一个 尘世的 女佣 ,

他爱上了一位尘世的女子，

[ænd; ənd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] ['wʊdlənd] [ʃeɪd] ;
And left for her his woodland shade ;
和 左边 为了 她 他的 林地 阴影 ;

他为她留下了林荫；

[hiː; hi] [hæz; həz] [leɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ɒv; əv] [djuː] ,
He has lain upon her lip of dew ,
他 有 莱恩 之上 她 唇 的 露 ,

他曾躺在她露珠般的唇上，

[ænd; ənd] [sʌnd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒv; əv] [bluː] ,
And sunned him in her eye of blue ,
和 阳光照射 他 在 她 眼睛 的 蓝色的 ,

她用那双蓝色的眼睛照耀着他，

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
Fann'd her cheek with his wing of air ,
扇形 她 脸颊 和 他的 翼 的 空气 ,

他用气流轻拂她的脸颊，

[pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Played in the ringlets of her hair ,
玩 在 这 环状物 的 她 头发 ,

抚摸着她卷曲的头发，

[ænd; ənd] , ['nestlɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [brest] ,
And , nestling on her snowy breast ,
和 , 雏鸟 在 她 下雪的 胸部 ,

依偎在她雪白的胸膛上，

[fə'gɒt] [ðə; ði] ['lɪli] - [kɪŋz] [bɪ'hest] .
Forgot the lily - king's behest .
忘了 这 百合 - 国王的 要求 .

忘记了百合王的命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [traɪbz] [ɒv; əv][eə(r)]
For this the shadowy tribes of air
为了 这 这 阴暗的 部落 的 空气

为此，那些阴暗的空中部族……

[tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [kɔːt] [mʌst; məst] [heɪst] [ə'weɪ] : —
To the elfin court must haste away : —
到 这 精灵 法庭 必须 匆忙 离开 : —

必须赶紧前往精灵宫廷：——

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [stænd][ɪk'spektənt] [ðeə(r)] ,
And now they stand expectant there ,
和 现在 他们 站立 怀孕 那里 ,

现在，他们满怀期待地站在那里。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [feɪ] .
To hear the doom of the Culprit Fay .
到 听到 这 厄运 的 这 罪魁祸首 仙女 .

聆听罪魁祸首费伊的厄运。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]['ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs]
The throne was reared upon the grass
这 王座 曾是 饲养 之上 这 草

王座矗立在草地上

[ɒv; əv] [spaɪs] - [wʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sæsəfræs] ;
Of spice - wood and of sassafras ;
的 香料 - 木头 和 的 黄樟 ;

香料木和黄樟木；

[ɒn] ['pɪlər] [ɒv; əv]['mɒt(ə)ld] ['tɔːtəs] - [ʃel]
On pillars of mottled tortoise - shell
在 柱子 的 斑驳 龟 - 壳

在斑驳的玳瑁柱上

[hʌŋ] [ðə; ði] ['bɜːnɪʃt] ['kænəpi] —
Hung the burnished canopy —
洪 这 抛光 树冠 —

挂起了锃亮的华盖——

[ænd; ənd] ['or] [ˌaɪ 'tiː] ['gɔːdʒəs] ['kɜːtənz] [fel]
And o'er it gorgeous curtains fell
和 超过 它 华丽的 窗帘 跌倒

华丽的帷幔缓缓落下。

[ɒv; əv][ðə; ði]['tuːlɪps]['krɪmz(ə)n]['dreɪpəri] .
Of the tulip's crimson drapery .
的 这 郁金香的 赤红 布料 .

郁金香深红色的花瓣。

[ðə; ði] ['mɒnək] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
The monarch sat on his judgment - seat ,
这 君主 卫星 在 他的 判断 - 座位 ,

君主坐在审判席上，

[ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪm'pɪəriəl] [ʃɒn] ,
On his brow the crown imperial shone ,
在 他的 眉头 这 王冠 帝国 闪耀 ,

他额头上闪耀着帝王的皇冠，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [feɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The prisoner Fay was at his feet ,
这 囚犯 仙女 曾是 在 他的 脚 ,

囚犯费伊跪在他脚边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪəz] [wɜː(r); wə(r)][reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
And his peers were ranged around the throne .
和 他的 同龄人 是 范围 大约 这 王座 .

他的同僚们则围绕在王位周围。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['septə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
He waved his sceptre in the air ,
他 挥手 他的 权杖 在 这 空气 ,

他挥舞着权杖，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [spəʊk] ;
He looked around and calmly spoke ;
他 看起来 大约 和 平静地 辐 ;

他环顾四周，平静地说道；

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [sɪ'vɪə(r)] ,
His brow was grave and his eye severe ,
他的 眉头 曾是 严重 和 他的 眼睛 严重 ,

他眉头紧锁，目光严厉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] ['æksent] [brəʊk] :
But his voice in a softened accent broke :
但 他的 嗓音 在 一个 软化 口音 打破 :

但他声音柔和下来，带着一丝哽咽：

[sevn] .
VII .
七 .

七、

“ ['feəri] !
“ Fairy !
“ 仙女 !

“仙女！

['feəri] !
Fairy !
仙女 !

仙女！

[lɪst][ænd; ənd] [mɑːk] ,
list and mark ,
列表 和 标记 ,

列出并标记，

[ðaʊ] [hæst] [brəʊk] [ðaɪn] ['elfɪn] [tʃeɪn] ,
Thou hast broke thine elfin chain ,
你 哈斯特 打破 你的 精灵 链 ,

你已挣脱精灵的锁链，

[ðaɪ] [fleɪm] - [wʊd] [læmp][ɪz] [kwentʃt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
Thy flame - wood lamp is quenched and dark ,
你的 火焰 - 木头 灯 是 淬火 和 黑暗的 ,

你的木灯熄灭了，变得黑暗了。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [steɪn] —
And thy wings are dyed with a deadly stain —
和 你的 翅膀 是 染色 和 一个 致命 弄脏 —

你的翅膀染上了致命的污渍——

[ðaʊ]	[hæst]	['sʌlid]	[ðaɪn]	['elfɪn]	['pjʊərəti]
Thou	**hast**	**sullied**	**thine**	**elfin**	**purity**
你	哈斯特	污秽	你的	精灵	纯度

你玷污了你精灵般的纯洁。

[ɪn]	[ðə; ði]	[glɑːns]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['mɔːt(ə)l]	['meɪdnz]	[aɪ]	,
In	**the**	**glance**	**of**	**a**	**mortal**	**maiden's**	**eye**	**,**
在	这	瞥一眼	的	一个	凡人	少女的	眼睛	,

在凡间少女的一瞥之中，

[ðaʊ]	[hæst]	[skɔːnd]	['aʊə(r)]	[dred]	[dɪ'kriː]	,
Thou	**hast**	**scorned**	**our**	**dread**	**decree**	**,**
你	哈斯特	被鄙视	我们的	恐惧	法令	,

你藐视了我们可怕的法令，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[ʃʊdst]	[peɪ]	[ðə; ði]	['fɔːfɪt]	[haɪ]	,
And	**thou**	**shouldst**	**pay**	**the**	**forfeit**	**high**	**,**
和	你	应该	支付	这	丧失	高的	,

你应当付出沉重的代价。

[bʌt; bət]	[wel]	[ai]	[nəʊ]	[hɜː(r); hə(r)]	['sɪnləs]	[maɪnd]
But	**well**	**I**	**know**	**her**	**sinless**	**mind**
但	出色地	我	知道	她	无罪	头脑

但我了解她纯洁无瑕的心灵。

[ɪz]	[pjʊə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['eɪndʒl]	[fɔːmz]	[ə'bʌv]	,
Is	**pure**	**as**	**the**	**angel**	**forms**	**above**	**,**
是	纯的	作为	这	天使	表格	多于	,

纯洁如天上的天使，

['dʒent(ə)l]	[ænd; ənd]	[miːk]	,	[ænd; ənd]	[tʃeɪst]	[ænd; ənd]	[kaɪnd] ,
Gentle	**and**	**meek**	**,**	**and**	**chaste**	**and**	**kind** **,**
温和的	和	温顺	,	和	贞洁	和	种类 ,

温柔谦逊，贞洁善良，

[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['spɪrɪt]	[wel]	[mait]	[lʌv]	;
Such	**as**	**a**	**spirit**	**well**	**might**	**love**	**;**
这样的	作为	一个	精神	出色地	可能	爱	;

比如一个精灵可能会喜欢的那种；

['feəri]	!
Fairy	**!**
仙女	!

仙女！

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[spɒt]	[ɔː(r)]	[teɪnt]	,
had	**she**	**spot**	**or**	**taint**	**,**
有	她	点	或者	污点	,

她身上有斑点或污点吗?

['bɪtə(r)]	[hæd; həd]	[biːn]	[ðaɪ]	['pʌnɪʃmənt]	.
Bitter	**had**	**been**	**thy**	**punishment**	**.**
苦的	有	到过	你的	惩罚	.

你所受的惩罚极其痛苦。

[taɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɔːrnəts]	['ʃɑːrdi]	[wɪŋz]	;
Tied	**to**	**the**	**hornet's**	**shardy**	**wings**	**;**
系	到	这	大黄蜂的	沙迪	翅膀	;

系在黄蜂脆弱的翅膀上；

[tɒst]	[ɒn]	[ðə; ði]	[prik]	[ɒv; əv]	['netlz]	-	[stɪŋz]	;
Tossed	**on**	**the**	**pricks**	**of**	**nettles**	**'**	**stings**	**;**
抛掷	在	这	刺痛	的	荨麻	-	刺痛	;

被荨麻的刺扎得够呛；

[ɔː(r)]['sev(ə)n] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz] [duːmd] [tuː; tə] [dwel]
Or seven long ages doomed to dwell
或者 七 长的 年龄 注定失败 到 住

或者注定要居住七个漫长的时代

[wɪð] [ðə; ði]['leɪzi] [wɜːm] [ɪn][ðə; ði]['wɔːlnʌt] - [ʃel] ;
With the lazy worm in the walnut - shell ;
和 这 懒惰的 蠕虫 在 这 核桃 - 壳 ;

核桃壳里的懒虫；

[ɔː(r)] ['evri] [naɪt] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [bliːd]
Or every night to writhe and bleed
或者 每一个 夜晚 到 翻腾 和 流血

或者每晚都在痛苦地扭动和流血

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪpiːd] ;
Beneath the tread of the centipede ;
下面 这 踏 的 这 蜈 ;

在蜈蚣的足迹之下；

[ɔː(r)] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒbweb] ['dʌndʒən] [dɪm] ,
Or bound in a cobweb dungeon dim ,
或者 边界 在 一个 蛛网 地牢 暗淡 ,

或者被困在蛛网密布的昏暗地牢里，

[jɔː(r); jə(r)]['dʒeɪlə(r)][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][hjuːdʒ][ænd; ənd][grɪm] ,
Your jailer a spider huge and grim ,
你的 狱卒 一个 蜘蛛 巨大的 和 严峻 ,

你的狱卒是一只巨大而阴森的蜘蛛，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['kæriən] ['bɒdɪz] [tuː; tə][laɪ] ,
Amid the carrion bodies to lie ,
之中 这 腐肉 身体 到 说谎 ,

躺在腐肉堆中，

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məːdə] [flai] :
Of the worm , and the bug , and the murdered fly :
的 这 蠕虫 , 和 这 漏洞 , 和 这 被谋杀 飞 :

关于虫子、臭虫和被谋杀的苍蝇：

[ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][lɒt][tuː; tə][beə(r)] ,
These it had been your lot to bear ,
这些 它 有 到过 你的 很多 到 熊 ,

这些都是你必须承受的命运。

[hæd; həd][ə; eɪ][steɪn] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθli] [feə(r)] .
Had a stain been found on the earthly fair .
有 一个 弄脏 到过 成立 在 这 尘世的 公平的 .

人间美人是否发现了一丝污点？

[naʊ] [lɪst] , [ænd; ənd] [mɑːk] ['aʊə(r)][maɪld] [dɪ'kriː] —
Now list , and mark our mild decree —
现在 列表 , 和 标记 我们的 温和的 法令 —

现在请列出并记录我们温和的法令——

['feəri] , [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] [mʌst; məst][biː; bi] :
Fairy , this your doom must be :
仙女 , 这 你的 厄运 必须 是 :

仙女，你的厄运一定是这样的：

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

“ [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][sænd]
“ Thou shalt seek the beach of sand
“ 你 应 寻找 这 海滩 的 沙

你当寻找沙滩

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [baʊndz] [ðə; ði]['elfɪn][lænd] ,
Where the water bounds the elfin land ,
在哪里 这 水 界限 这 精灵 土地 ,

在水域环绕着精灵之地的地方，

[ðaʊ] [ʃælt] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['uːzi] [braɪn]
Thou shalt watch the oozy brine
你 应 手表 这 黏糊糊的 盐水

你将注视那黏稠的盐水

[tɪl] [ðə; ði] ['stɜːdʒən] [liːps] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['muːnʃaɪn] ,
Till the sturgeon leaps in the bright moonshine ,
直到 这 鲟 跳跃 在 这 明亮的 私酿酒 ,

直到鲟鱼跃出明亮的月光，

[ðen] [dɑːt] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɑːtʃ] [bɪ'ləʊ] ,
Then dart the glistening arch below ,
然后 镖 这 闪闪发光 拱 以下 ,

然后迅速飞跃下方闪闪发光的拱门，

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [drɒp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][baʊ; bəʊ] .
And catch a drop from his silver bow .
和 抓住 一个 降低 从 他的 银 弓 .

然后接住他银弓上的一滴水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] [wɪl] [wiːld] [ðeə(r)] [ɑːmz]
The water - sprites will wield their arms
这 水 - 精灵 将要 挥 他们的 武器

水精灵们将挥舞他们的手臂

[ænd; ənd] [dæʃ] [ə'raʊnd] , [wɪð] [rɔː(r)][ænd; ənd] [reɪv] ,
And dash around , with roar and rave ,
和 短跑 大约 , 和 吼 和 锐舞 ,

然后四处乱窜，发出咆哮和狂怒，

[ænd; ənd][veɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['spɪrɪt] - [tʃɑːms] ,
And vain are the woodland spirits ' charms ,
和 徒劳 是 这 林地 烈酒 - 魅力 ,

林中精灵的魅力都是徒劳的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ɪmps] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [weɪv] .
They are the imps that rule the wave .
他们 是 这 小恶魔 那 规则 这 海浪 .

它们是主宰浪潮的小恶魔。

[jet] [trʌst] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ]['sɪŋg(ə)l] [mait] ,
Yet trust thee in thy single might ,
然而 相信 你 在 你的 单身的 可能 ,

然而，要相信你自身的力量，

[ɪf] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi][pjʊə(r)][ænd; ənd][ðaɪ]['spɪrɪt] [raɪt] ,
If thy heart be pure and thy spirit right ,
如果 你的 心 是 纯的 和 你的 精神 正确的 ,

如果你的心纯洁，你的灵性正直，

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪn][ðə; ði] ['wɔːlɒk] [faɪt] .
Thou shalt win the warlock fight .
你 应 赢 这 术士 斗争 .

你必将赢得术士之战。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

“ [ɪf] [ðə; ði] [spreɪ] - [biːd] [dʒem][biː; bi] [wʌn] ,
“ If the spray - bead gem be won ,
“ 如果 这 喷 - 珠子 宝石 是 韩元 ,

“如果喷珠宝石被选中，

[ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋ] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,
The stain of thy wing is washed away ,
这 弄脏 的 你的 翼 是 洗过 离开 ,

你翅膀上的污渍已被洗净。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['erənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn]
But another errand must be done
但 其他 差事 必须 是 完毕

但还有另一件事要做。

[eə(r)] [ðaɪ] [kraɪm] [biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ;
Ere thy crime be lost for aye ;
埃雷 你的 犯罪 是 丢失的 为了 是的 ;

趁你的罪行还未被永远掩盖；

[ðaɪ] [fleɪm] - [wʊd] [læmp] [ɪz] [kwentʃt] [ænd; ənd] [dɑːk] ,
Thy flame - wood lamp is quenched and dark ,
你的 火焰 - 木头 灯 是 淬火 和 黑暗的 ,

你的木灯熄灭了，变得黑暗了。

[ðaʊ] [mʌst; məst] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'luːm] [ɪts] [spɑːk] .
Thou must re - illume its spark .
你 必须 关于 - 照明 它是 火花 .

你必须重新点燃它的火花。

[maʊnt] [ðaɪ] [stiːd] [ænd; ənd] [spɜː(r)] [hɪm] [haɪ]
Mount thy steed and spur him high
山 你的 骏马 和 刺 他 高的

骑上你的战马，策马疾驰。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] ['kænəpi] ;
To the heaven's blue canopy ;
到 这 天 蓝色的 树冠 ;

向着蔚蓝的天空；

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] ,
And when thou seest a shooting star ,
和 什么时候 你 西斯特 一个 射击 星星 ,

当你看到流星时，

['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɑː(r)] —
Follow it fast , and follow it far —
跟随 它 快速地 , 和 跟随 它 远的 —

迅速跟上，走得更远——

[ðə; ði] [lɑːst] [feɪnt] [spɑːk] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [treɪn]
The last faint spark of its burning train
这 最后的 头晕的 火花 的 它是 燃烧 火车

燃烧的列车上最后一丝微弱的火花

[ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ðə; ði] ['elfɪn] [læmp] [ə'gen] .
Shall light the elfin lamp again .
将 光 这 精灵 灯 再次 .

再次点亮精灵灯。

[ðaʊ] [hæst] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['sentəns] , [feɪ] ;
Thou hast heard our sentence , Fay ;
你 哈斯特 听到 我们的 句子 , 仙女 ;

费伊，你已经听到了我们的判决；

[hens] ! [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [saɪd] , [ə'weɪ] !
Hence ! to the water - side , away !
因此 ! 到 这 水 - 边 , 离开 !

因此！到水边去，走吧！

” [eks] .
” X .
” X .

“X.

[ðə; ði]['gɒblɪn] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] ['mɒnək] [wel] ;
The goblin marked his monarch well ;
这 哥布林 标记 他的 君主 出色地 ;

妖精对他的君主印象很深刻；

[hiː; hi] [speɪk] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [baʊd] [hɪm] [ləʊ] ,
He spake not , but he bowed him low ,
他 说 不是 , 但 他 鞠躬 他 低的 ,

他没有说话，只是深深地鞠了一躬。

[ðen] [plʌkt] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]['koʊlən] - [bel] ,
Then plucked a crimson colen - bell ,
然后 拨弦 一个 赤红 科伦 - 钟 ,

然后摘下一朵深红色的科伦铃兰，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] [ɪn][ækt][tuː; tə][gəʊ] .
And turned him round in act to go .
和 转向 他 圆形的 在 行为 到 去 .

然后他转身准备离开。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪz] [lɒŋ] , [hiː; hi] ['kænɒt] [flaɪ] ,
The way is long , he cannot fly ,
这 方式 是 长的 , 他 不能 飞 ,

路途遥远，他无法飞翔。

[hɪz; ɪz] [sɔɪld] [wɪŋ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)] ,
His soiled wing has lost its power ,
他的 脏的 翼 有 丢失的 它是 力量 ,

他那沾满污秽的翅膀已经失去了力量。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪndz; waɪndz] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [haɪ] ,
And he winds adown the mountain high ,
和 他 风 向下 这 山 高的 ,

他沿着高山蜿蜒而下，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][sɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪəri] ['aʊə(r)] .
For many a sore and weary hour .
为了 许多 一个 疮 和 厌倦 小时 .

经历了许多痛苦和疲惫的时刻。

[θruː] ['drɪəri] [bedz] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] [fɜːn] ,
Through dreary beds of tangled fern ,
通过 凄凉 床 的 纠缠不清 蕨类 ,

穿过阴郁的、缠绕的蕨类植物丛，

[θruː] [grəʊvz] [ɒv; əv] ['naɪtʃeɪd] [dɑːk] [ænd; ənd] [dəːn] ,
Through groves of nightshade dark and dern ,
通过 小树林 的 茄科植物 黑暗的 和 德恩 ,

穿过黑暗而幽暗的颠茄树林，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [breɪk] ,
Over the grass and through the brake ,
超过 这 草 和 通过 这 制动 ,

越过草地，穿过刹车，

[weə(r)] [tɔɪlz] [ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [sneɪk] ;
Where toils the ant and sleeps the snake ;
在哪里 辛勤劳作 这 蚂蚁 和 睡觉 这 蛇 ;

蚂蚁辛勤劳作，蛇却安然入睡；

[naʊ] ['or] [ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] ['æʒə(r)] [flʌʃ]
Now o'er the violet's azure flush
现在 超过 这 紫罗兰的 蔚蓝 冲洗

如今，紫罗兰的蔚蓝晕染已过。

[hiː; hi] [skɪps] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['laɪtsəm] [muːd] ;
He skips along in lightsome mood ;
他 跳过 沿着 在 轻盈 情绪 ;

他心情轻松愉快地蹦蹦跳跳；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θrid] [ðə; ði] ['bræmbl] [bʊʃ] ,
And now he thrids the bramble bush ,
和 现在 他 三分之一 这 荆棘 衬套 ,

现在他正穿过荆棘丛。

[tɪl] [ɪts] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [daɪd] [ɪn] ['feəri] [blʌd] .
Till its points are dyed in fairy blood .
直到 它是 积分 是 染色 在 仙女 血 .

直到它的尖端被仙女的鲜血染红。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lept] [ðə; ði] [bɒɡ] , [hiː; hi] [hæz; həz] [pɪəst] [ðə; ði] ['braɪə(r)] ,
He has leapt the bog , he has pierced the briar ,
他 有 跳跃 这 沼泽 , 他 有 穿孔 这 荆棘 ,

他已跃过沼泽，他已刺穿荆棘。

[hiː; hi] [hæz; həz] [swʌm] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['weid] [ðə; ði] ['maɪə(r)] ,
He has swum the brook , and waded the mire ,
他 有 游泳 这 溪 , 和 涉水 这 沼泽 ,

他游过小溪，也趟过泥潭。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [sæŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɡruː] [wiːk] ,
Till his spirits sank , and his limbs grew weak ,
直到 他的 烈酒 沉没 , 和 他的 四肢 生长 虚弱的 ,

直到他精神萎靡，四肢无力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [wækst] ['feɪntə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
And the red waxed fainter in his cheek .
和 这 红色的 打蜡 较暗 在 他的 脸颊 .

他脸颊上的红晕渐渐淡了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ['aʊtraɪt] ,
He had fallen to the ground outright ,
他 有 倒下 到 这 地面 直接 ,

他直接摔倒在地。

[fɔː(r); fə(r)] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd] [dɪm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɒnwəd] [træk] ,
For rugged and dim was his onward track ,
为了 崎岖 和 暗淡 曾是 他的 向前 追踪 ,

他前行的道路崎岖而昏暗。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['spɒtɪd] [təʊd] [ɪn] [saɪt] ,
But there came a spotted toad in sight ,
但 那里 来了 一个 斑 蟾蜍 在 视线 ,

但这时，一只斑点蟾蜍出现在视野中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
And he laughed as he jumped upon her back ;
和 他 笑了 作为 他 跳了起来 之上 她 后退 ;
他笑着跳到她背上;

[hiː; hi]['braɪd(ə)ld][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlk] - [wiːd] [twɪst] ;
He bridled her mouth with a silk - weed twist ;
他 勒住 她 嘴 和 一个 丝绸 - 杂草 捻 ;
他用一根蚕丝缠住了她的嘴;

[hiː; hi] [læʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [wɪð] [æn; ən]['əʊziə(r)] [θɒŋ] ;
He lashed her sides with an osier thong ;
他 鞭打 她 侧面 和 一个 柳条 丁字裤 ;
他用柳条抽打她的腰侧;

[ænd; ənd] [naʊ] [θruː] ['iːvnɪŋz] ['djuːi] [mɪst] ,
And now through evening's dewy mist ,
和 现在 通过 晚上 露水 薄雾 ,
此刻，透过傍晚的露水薄雾，

[wɪð] [liːp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ðeɪ] [baʊnd] [ə'lɒŋ] ,
With leap and spring they bound along ,
和 飞跃 和 春天 他们 边界 沿着 ,
他们蹦蹦跳跳地向前走去，

[tɪl] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['mædʒɪk] [vɜːdʒ] [ɪz][pɑːst] ,
Till the mountain's magic verge is past ,
直到 这 山的 魔法 边缘 是 过去的 ,
直到山峰的魔法边缘过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][sænd][ɪz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] .
And the beach of sand is reached at last .
和 这 海滩 的 沙 是 达到 在 最后的 .
终于到达了沙滩。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[sɒft] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪz][ðə; ði] ['muːni] [biːm] ,
Soft and pale is the moony beam ,
柔软的 和 苍白 是 这 月亮 光束 ,
月光柔和而苍白。

['muːvlɪs] [stɪl] [ðə; ði] ['glɑːsi] [striːm] ,
Moveless still the glassy stream ,
不动 仍然 这 玻璃状 溪流 ,
平静如镜的溪流纹丝不动。

[ðə; ði] [weɪv] [ɪz][klɪə(r)] , [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪz] [braɪt]
The wave is clear , the beach is bright
这 海浪 是 清除 , 这 海滩 是 明亮的
海浪清澈，沙滩明亮。

[wɪð] ['snəʊi] [ʃelz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [stəʊnz] ;
With snowy shells and sparkling stones ;
和 下雪的 贝壳 和 闪闪发光 石头 ;
洁白的贝壳和闪闪发光的石头;

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] - [sɜːdʒ] ['kɒmz] [ɪn] ['rɪplz] [lait] ,
The shore - surge comes in ripples light ,
这 支撑 - 涌 来 在 涟漪 光 ,
海岸涌浪轻柔地荡漾开来，

[ɪn] [m'ɜːməɹɪŋz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [məʊnz] ;
In murmurings faint and distant moans ;
在 低语 头晕的 和 遥远 呻吟 ;
低语声中传来微弱而遥远的呻吟声；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [ə'fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [diːp]
And ever afar in the silence deep
和 曾经 远方 在 这 沉默 深的
永远遥远，在深沉的寂静中

[ɪz] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrdʒənz] [liːp] ,
Is heard the splash of the sturgeon's leap ,
是 听到 这 溅 的 这 鲟鱼的 飞跃 ,
听见鲟鱼跃出水面的水花声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; bəʊ] [ɪz] [siːn] —
And the bend of his graceful bow is seen —
和 这 弯曲 的 他的 优美 弓 是 已见 —
可以看到他优雅鞠躬的弧度——

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn] ,
A glittering arch of silver sheen ,
一个 闪闪发光 拱 的 银 光泽 ,
一道闪闪发光的银色拱门，

['spænɪŋ] [ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] ['bɜːnɪʃt] [bluː] ,
Spanning the wave of burnished blue ,
跨越 这 海浪 的 抛光 蓝色的 ,
横跨那片闪耀着光泽的蓝色浪潮，

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [dʒemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [djuː] .
And dripping with gems of the river dew .
和 滴落 和 宝石 的 这 河 露 .
滴落着河水露珠般的宝石。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .
十二、

[ðə; ði] ['elfɪn] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] [ə'raʊnd] ,
The elfin cast a glance around ,
这 精灵 投掷 一个 瞥一眼 大约 ,
精灵环顾四周，

[æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [təʊd] ,
As he lighted down from his courser toad ,
作为 他 照明 向下 从 他的 粗略 蟾蜍 ,
当他从他那只粗壮的蟾蜍上下来时，

[ðen] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hiː; hi] [wuːnd] ,
Then round his breast his wings he wound ,
然后 圆形的 他的 胸部 他的 翅膀 他 伤口 ,
然后他将翅膀缠绕在胸前，

[ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] [hiː; hi] [strəʊd] ;
And close to the river's brink he strode ;
和 关闭 到 这 河流的 边缘 他 大步走 ;
他大步走到河边；

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
He sprang on a rock , he breathed a prayer ,
他 弹簧 在 一个 岩石 , 他 呼吸 一个 祷告 ,
他跳到一块岩石上，默默地祈祷着。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [θruː] ,
Above his head his arms he threw ,
多于 他的 头 他的 武器 他 扔 ,
他将双臂高高举过头顶,

[ðen] [tɒst] [ə; eɪ] ['taɪni] [kɜːv] [ɪn] [eə(r)] ,
Then tossed a tiny curve in air ,
然后 抛掷 一个 微小的 曲线 在 空气 ,
然后他向空中抛出一个小小的弧线球,

[ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [bluː] .
And headlong plunged in the waters blue .
和 一头扎 暴跌 在 这 水 蓝色的 .
然后一头扎进了蔚蓝的海水中。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .
十三、

[ʌp] [sprʌŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Up sprung the spirits of the waves ,
向上 弹簧 这 烈酒 的 这 波浪 ,
海浪的精灵们涌现了出来,

[frɒm; frəm] [siː] - [sɪlk] [bedz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɒrəl] [keɪvz] ,
From sea - silk beds in their coral caves ,
从 海 - 丝绸 床 在 他们的 珊瑚 洞穴 ,
从珊瑚洞穴中的海丝床上,

[wɪð] [sneɪl] - [pleɪt] ['ɑːmə(r)] [snætʃt] [ɪn] [heɪst] ,
With snail - plate armour snatched in haste ,
和 蜗牛 - 盘子 盔甲 抢夺 在 匆忙 ,
匆忙间抓起蜗牛甲,

[ðeɪ] [spiːd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [weɪst] ;
They speed their way through the liquid waste ;
他们 速度 他们的 方式 通过 这 液体 浪费 ;
它们快速穿过液态废物;

[sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] ['ræpɪdli] [bɔːn] [ə'lɒŋ]
Some are rapidly borne along
一些 是 快速 出生 沿着
有些迅速地被带走

[ɒn] [ðə; ði] [meɪld] [ʃrɪmp] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['prɪkli] [prɒŋ] ,
On the mailed shrimp or the prickly prong ,
在 这 邮寄 虾 或者 这 带刺的 叉 ,
邮寄的虾或带刺的叉子上,

[sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] [blʌd] - [red] ['liːtʃɪz] [glaɪd] ,
Some on the blood - red leeches glide ,
一些 在 这 血 - 红色的 水蛭 滑行 ,
有些生物趴在血红色的水蛭上滑行,

[sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] ['stəʊni] [stɑː(r)] - [fɪʃ] [raɪd] ,
Some on the stony star - fish ride ,
一些 在 这 石质的 星星 - 鱼 骑 ,
有些人乘坐着石质海星号,

[sʌm; səm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːnsɪŋ] [skwɒb] ,
Some on the back of the lancing squab ,
一些 在 这 后退 的 这 刺伤 乳鸽 ,
有些在鸽子背上,

[sʌm; səm][ɒn][ðə; ði] ['saɪdlɒŋ] ['səʊldʒə(r)] - [kræb] ;
Some on the sidelong soldier - crab ;
一些 在 这 横 士兵 - 螃蟹 ;

有些在侧行兵蟹身上；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒn][ðə; ði]['dʒelid][kwɑːrl] , [ðæt] [fliŋ]
And some on the jellied quarl , that flings
和 一些 在 这 果冻 争吵 , 那 投掷

还有一些关于果冻状的夸尔，它会投掷

[æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['striːmi] [stɪŋz] —
At once a thousand streamy stings —
在 一次 一个 千 溪流 刺痛 —

瞬间，千股洪流般的刺痛袭来——

[ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [weɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)]
They cut the wave with the living oar
他们 切 这 海浪 和 这 活的 桨

他们用活桨劈开波浪

[ænd; ənd] ['hʌri] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɔː(r)] ,
And hurry on to the moonlight shore ,
和 匆忙 在 到 这 月光 支撑 ,

快快赶往月光下的海岸，

[tuː; tə] [gɑːd] [ðeə(r)] [relmz] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə'weɪ]
To guard their realms and chase away
到 警卫 他们的 领域 和 追赶 离开

为了守护他们的领土并驱逐

[ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [feɪ] .
The footsteps of the invading Fay .
这 脚步声 的 这 入侵 仙女 .

入侵的仙女的脚步声。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['fɪələsli] [hiː; hi] [skim] [ə'lɒŋ] ,
Fearlessly he skims along ,
无畏地 他 撇油 沿着 ,

他无所畏惧地滑行而过，

[hɪz; ɪz][həʊp][ɪz] [haɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,
His hope is high , and his limbs are strong ,
他的 希望 是 高的 , 和 他的 四肢 是 强的 ,

他充满希望，四肢强壮。

[hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['swɑːloʊz] [wɪŋ] ,
He spreads his arms like the swallow's wing ,
他 传播 他的 武器 喜欢 这 燕子的 翼 ,

他张开双臂，如同燕子的翅膀。

[ænd; ənd] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][frɒg] - [laɪk] [flɪŋ] ;
And throws his feet with a frog - like fling ;
和 投掷 他的 脚 和 一个 青蛙 - 喜欢 一扔 ;

然后像青蛙一样甩动双脚；

[hɪz; ɪz] [lɒks] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃaɪn] ,
His locks of gold on the waters shine ,
他的 锁 的 金子 在 这 水 闪耀 ,

他金色的头发在水面上闪闪发光，

[æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði]['taɪni] [fəʊm] - [biːdz] [raɪz] ,
At his breast the tiny foam - beads rise ,
在 他的 胸部 这 微小的 泡沫 - 珠子 上升 ,

他胸前升起细小的泡沫珠，

[hɪz; ɪz] [bæk] [gliːmz] [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪn] ,
His back gleams bright above the brine ,
他的 后退 闪光 明亮的 多于 这 盐水 ,

他的背影在海水中闪闪发光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪk] - [laɪn] [fəʊm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [laɪz] .
And the wake - line foam behind him lies .
和 这 唤醒 - 线 泡沫 在后面 他 谎言 .

他身后的尾流泡沫散落一地。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [nɪə(r)]
But the water - sprites are gathering near
但 这 水 - 精灵 是 采集 靠近

但水精灵们正在附近聚集

[tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [taɪd] ;
To check his course along the tide ;
到 查看 他的 课程 沿着 这 潮 ;

为了确认他沿潮汐的航向；

[ðeə(r)] ['wɒrɪəz] [kʌm] [ɪn] [swɪft] [kə'rɪə(r)]
Their warriors come in swift career
他们的 战士 来 在 迅速 职业

他们的战士迅速崛起

[ænd; ənd] [hem] [hɪm] [raʊnd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ;
And hem him round on every side ;
和 她们 他 圆形的 在 每一个 边 ;

将他四面围住；

[ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ðə; ði] [liːtʃ] [hæz; həz] [fɪkst] [hɪz; ɪz][həʊld] ,
On his thigh the leech has fixed his hold ,
在 他的 大腿 这 水蛭 有 固定的 他的 抓住 ,

水蛭已经牢牢地附着在他的大腿上。

[ðə; ði] - [lɒŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [hɪm] [rəʊld] ,
The quarl's long arms are round him roll'd ,
这 - 长的 武器 是 圆形的 他 滚动 ,

夸尔的长臂环绕着他，

[ðə; ði] ['prɪkli] [prɒŋ] [hæz; həz] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [skɪn] ,
The prickly prong has pierced his skin ,
这 带刺的 叉 有 穿孔 他的 皮肤 ,

那根带刺的尖刺刺破了他的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði][skwɒb][hæz; həz] [θrəʊn] [hɪz; ɪz]['dʒævlɪn] ,
And the squab has thrown his javelin ,
和 这 乳鸽 有 抛掷 他的 标枪 ,

鸽子已经投掷了标枪。

[ðə; ði] ['grɪti] [stɑː(r)][hæz; həz] [rʌbd] [hɪm] [rɔː] ,
The gritty star has rubbed him raw ,
这 粗粝的 星星 有 摩擦 他 生的 ,

这位性格坚韧的明星把他磨得遍体鳞伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræb][hæz; həz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [klɔː] ;
And the crab has struck with his giant claw ;
和 这 螃蟹 有 击 和 他的 巨大的 爪 ;

螃蟹用它巨大的蟹钳发动了攻击；

[hiː; hi] [haul] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriːk] [wɪð] [peɪn] ,
He howls with rage , and he shrieks with pain ,
他 嚎叫 和 愤怒 , 和 他 尖叫 和 疼痛 ,
他愤怒地嚎叫，痛苦地尖叫。

[hiː; hi] [straɪks] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bləʊz] [ɑː(r); ə(r)][veɪn] ;
He strikes around , but his blows are vain ;
他 罢工 大约 , 但 他的 打击 是 徒劳 ;
他四处攻击，但他的攻击都是徒劳的；

['həʊpləs] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [faɪt] ,
Hopeless is the unequal fight ,
绝望 是 这 不等 斗争 ,
实力悬殊的战斗是毫无希望的。

['feəri] !
Fairy !
仙女 !
仙女！

[nɔːt] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [flaɪt] .
nought is left but flight .
零 是 左边 但 航班 .
除了逃亡，别无他法。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .
十五、

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [fled] [ə'meɪn]
He turned him round and fled amain
他 转向 他 圆形的 和 逃亡 主
他转身就跑了。

[wɪð] ['hʌri] [ænd; ənd] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] ;
With hurry and dash to the beach again ;
和 匆忙 和 短跑 到 这 海滩 再次 ;
匆匆忙忙地再次奔向海滩；

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
He twisted over from side to side ,
他 扭曲 超过 从 边 到 边 ,
他扭动着身体，左右摇摆。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːvɪŋ] [taɪd] .
And laid his cheek to the cleaving tide .
和 铺设 他的 脸颊 到 这 劈裂 潮 .
他将脸颊贴在汹涌的潮水中。

[ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [fliːt] ,
The strokes of his plunging arms are fleet ,
这 笔画 的 他的 骤降 武器 是 舰队 ,
他挥动双臂的动作迅捷而迅速。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [hiː; hi] [fliŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
And with all his might he flings his feet ,
和 和 全部 他的 可能 他 投掷 他的 脚 ,
他使出浑身力气，猛地踢腿。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [spraɪts] [ɑː(r); ə(r)] [raʊnd] [hɪm] [stɪl] ,
But the water - sprites are round him still ,
但 这 水 - 精灵 是 圆形的 他 仍然 ,
但水精灵们仍然在他身边。

[tuː; tə] [krɒs] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɪm] [ɪl] .
To cross his path and work him ill .
到 叉 他的 小路 和 工作 他 患病的 .

挡在他的路上，让他累得生病。

[ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði] [weɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [raɪz] ;
They bade the wave before him rise ;
他们 巴德 这 海浪 前 他 上升 ;

他们命令他面前的波浪升起；

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [siː] - ['faɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
They flung the sea - fire in his eyes ,
他们 扔 这 海 - 火 在 他的 眼睛 ,

他们将海火泼进了他的眼里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['skɒləp] [strəʊk] ,
And they stunned his ears with the scallop stroke ,
和 他们 目瞪口呆 他的 耳朵 和 这 扇贝 中风 ,

他们用扇贝状的拍击震得他耳朵发麻。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔːpəs] [hiːv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] - [fɪʃ] [krəʊk] .
With the porpoise heave and the drum - fish croak .
和 这 海豚 举 和 这 鼓 - 鱼 发牢骚 .

伴随着海豚的喘息和鼓鱼的鸣叫。

[əʊ] ! [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɪəri] [waɪt] [wɒz; wəz] [hiː; hi]
Oh ! but a weary wight was he
哦 ! 但 一个 厌倦 怀特岛 曾是 他

哦！但他真是个疲惫不堪的人啊！

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] - [wʊd] [triː] ;
When he reached the foot of the dog - wood tree ;
什么时候 他 达到 这 脚 的 这 狗 - 木头 树 ;

当他走到山茱萸树下时；

— [gæʃt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔː(r)] ,
— Gashed and wounded , and stiff and sore ,
— 裂口 和 受伤 , 和 僵硬的 和 疮 ,

—浑身是伤，僵硬疼痛，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔː(r)] ;
He laid him down on the sandy shore ;
他 铺设 他 向下 在 这 沙 支撑 ;

他把他放在沙滩上；

[hiː; hi] ['blesɪd; blest] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːmd] [laɪn] ,
He blessed the force of the charmed line ,
他 蒙福 这 力量 的 这 迷住了 线 ,

他祝福了魔法线的力量，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bænd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['gɑːblɪnz] [spaɪt] ,
And he banned the water - goblin's spite ,
和 他 禁止 这 水 - 哥布林的 尽管如此 ,

他禁止了水妖的恶意行为。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] ['muːnʃaɪn] ,
For he saw around in the sweet moonshine ,
为了 他 锯 大约 在 这 甜的 私酿酒 ,

因为他在甜美的月光下环顾四周，

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [wiː] ['feɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braɪn] ,
Their little wee faces above the brine ,
他们的 小的 哇 面孔 多于 这 盐水 ,

它们小小的脸蛋露出海水，

['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [mait]
Giggling and laughing with all their might
咯咯笑 和 笑 和 全部 他们的 可能

他们咯咯地笑着，笑得前仰后合。

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [hæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [waɪt] .
At the piteous hap of the Fairy wight .
在 这 可怜的 哈普 的 这 仙女 怀特岛 .

仙灵遭遇了如此悲惨的命运。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[suːn] [hiː; hi] ['gæðəd] [ðə; ði] ['bɔːlsəm] [djuː]
Soon he gathered the balsam dew
很快 他 聚集 这 香脂 露

不久，他便收集了香脂露水。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɒrəl] [liːf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['henbeɪn] [bʌd] ;
From the sorrel leaf and the henbane bud ;
从 这 酢浆草 叶子 和 这 莨 芽 ;

取自酢浆草叶和天仙子花蕾；

['əʊvə(r)] [iːtʃ] [wuːnd] [ðə; ði] [bɑːm] [hiː; hi] [druː] ,
Over each wound the balm he drew ,
超过 每个 伤口 这 香脂 他 画 ,

他给每个伤口都涂上了药膏，

[ænd; ənd] [wɪð] ['kɒbweb] [lɪnt] [hiː; hi] [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ] [ðə; ði] [blʌd] .
And with cobweb lint he stanched the blood .
和 和 蛛网 皮棉 他 止血 这 血 .

他用蛛网绒毛止住了血。

[ðə; ði] [maɪld] [west] [wɪnd] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
The mild west wind was soft and low ,
这 温和的 西方 风 曾是 柔软的 和 低的 ,

西风微弱而轻柔。

[ˌaɪ 'tiː] [kuːld] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɜːnɪŋ] [braʊ] ,
It cooled the heat of his burning brow ,
它 冷却 这 热 的 他的 燃烧 眉头 ,

它缓解了他灼热的额头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [njuː] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːz] [ʃuːt] ,
And he felt new life in his sinews shoot ,
和 他 毛毡 新的 生活 在 他的 肌腱 射击 ,

他感到筋骨中涌出了新的生命力。

[æz; əz] [hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ruːt] ;
As he drank the juice of the cal'mus root ;
作为 他 喝 这 汁 的 这 - 根 ;

他喝着菖蒲根的汁液；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tredz] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ʃɔː(r)] ,
And now he treads the fatal shore ,
和 现在 他 踏板 这 致命的 支撑 ,

而现在，他正踏上那条充满死亡的海岸。

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
As fresh and vigorous as before .
作为 新鲜的 和 蓬勃 作为 前 .

和以前一样精神焕发、活力充沛。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ræpt] [ɪn] [ˈmjuːzɪŋ] [stændz] [ðə; ði] [spraɪt] :
Wrapped in musing stands the sprite :
包装 在 沉思 站立 这 精灵 :

小精灵沉浸在沉思之中:

- [tɪz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [weɪn] [ɒv; əv] [naɪt] ,
' Tis the middle wane of night ,
- 的 这 中间 衰落 的 夜晚 ,

夜已渐暗,

[hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ɪz] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] [fɑː(r)] ,
His task is hard , his way is far ,
他的 任务 是 难的 , 他的 方式 是 远的 ,

他的任务艰巨,他的路途遥远。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] [raɪt]
But he must do his errand right
但 他 必须 做 他的 差事 正确的

但他必须把任务做好。

[eə(r)] [ˈdɔːnɪŋ] [maʊnts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːmi] [kɑː(r)] ,
Ere dawning mounts her beamy car ,
埃雷 黎明 安装 她 洞 车 ,

黎明时分,她那辆明亮的汽车缓缓驶来。

[ænd; ənd] [rəʊlz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæriət] [wiːlz] [ɒv; əv] [lait] ;
And rolls her chariot wheels of light ;
和 卷 她 战车 车轮 的 光 ;

她驾着光明的战车,车轮滚滚向前;

[ænd; ənd] [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] [ˈfeəri] - [lænd] ,
And vain are the spells of fairy - land ,
和 徒劳 是 这 咒语 的 仙女 - 土地 ,

仙境的魔法都是徒劳的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [hænd] .
He must work with a human hand .
他 必须 工作 和 一个 人类 手 .

他必须用人手工作。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[hiː; hi] [kɑːst] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)nd] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
He cast a saddened look around ,
他 投掷 一个 悲伤 看 大约 ,

他悲伤地环顾四周。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [njuː] [dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [swel] ,
But he felt new joy his bosom swell ,
但 他 毛毡 新的 喜悦 他的 怀 膨胀 ,

但他感到一阵新的喜悦涌上心头,

[wen] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊd] [ɡraʊnd] ,
When , glittering on the shadowed ground ,
什么时候 , 闪闪发光 在 这 阴影 地面 ,

当,在阴影笼罩的地面上闪闪发光时,

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['mʌs(ə)l] [ʃel] ;
He saw a purple muscle shell ;
他 锯 一个 紫色的 肌肉 壳 ;

他看到了一个紫色的肌肉外壳;

['ðɪðə(r)] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪm] [ləʊ] ,
Thither he ran , and he bent him low ,
那里 他 跑 , 和 他 弯曲 他 低的 ,

他朝那边跑去，弯下腰，

[hiː; hi] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [hiːv] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
He heaved at the stern and he heaved at the bow ,
他 喘息 在 这 船尾 和 他 喘息 在 这 弓 ,

他用力拍打船尾，又用力拍打船头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sænd] ,
And he pushed her over the yielding sand ,
和 他 推动 她 超过 这 屈服 沙 ,

他把她推倒在松软的沙地上。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [lænd] .
Till he came to the verge of the haunted land .
直到 他 来了 到 这 边缘 的 这 闹鬼的 土地 .

直到他来到那片闹鬼之地的边缘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [bəʊt]
She was as lovely a pleasure boat
她 曾是 作为 迷人的 一个 乐趣 船

她就像一艘漂亮的游艇。

[æz; əz]['evə(r)]['feəri][hæd; həd]['pæd(ə)ld][ɪn] ,
As ever fairy had paddled in ,
作为 曾经 仙女 有 划桨 在 ,

就像仙女划着小船进来一样，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [gləu] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] [peɪnt] [wɪ'ðaʊt] ,
For she glowed with purple paint without ,
为了 她 发光 和 紫色的 画 没有 ,

因为她身上涂着紫色颜料，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð] ['sɪlvəri] [pɜːl] [wɪ'ðɪn] ;
And shone with silvery pearl within ;
和 闪耀 和 银色 珍珠 之内 ;

内里闪耀着银色的珍珠光泽;

[ə; eɪ] - [nɒtʃ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [hiː; hi] [meɪd] ,
A sculler's notch in the stern he made ,
一个 - 缺口 在 这 船尾 他 制成 ,

他在船尾划出了一个划桨手的凹槽，

[æn; ən][ɔː(r)][hiː; hi] [ʃeɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːtl] [bleɪd] ;
An oar he shaped of the bootle blade ;
一个 桨 他 形状 的 这 布特尔 刀刃 ;

他用靴子刃做成了一支桨;

[ðen] [spʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪtsəm] [liːp] ,
Then spung to his seat with a lightsome leap ,
然后 弹簧 到 他的 座位 和 一个 轻盈 飞跃 ,

然后他轻盈地跳回座位上，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ə'fɑː(r)][ɒn][ðə; ði][kɑːm] [bluː] [diːp] .
And launched afar on the calm blue deep .
和 发射 远方 在 这 冷静的 蓝色的 深的 .

驶向遥远的平静蔚蓝深海。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [jel] [ænd; ənd] [reɪv] ;
The imps of the river yell and rave ;
这 小恶魔 的 这 河 叫喊 和 锐舞 ;

河里的妖精们大声喧哗;

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈpaʊə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪv] ,
They had no power above the wave ,
他们 有 不 力量 多于 这 海浪 ,

他们无力抵抗巨浪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːv] [ðə; ði] [ˈbɪləʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [praʊ] ,
But they heaved the billow before the prow ,
但 他们 喘息 这 巨浪 前 这 船首 ,

但他们还是在船头掀起了巨浪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dæʃt] [ðə; ði] [sɜːdʒ] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
And they dashed the surge against her side ,
和 他们 虚线 这 涌 反对 她 边 ,

他们将汹涌的浪潮猛烈地推向她的侧翼,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [kiːl] [wɪð] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [bləʊ] ,
And they struck her keel with jerk and blow ,
和 他们 击 她 龙骨 和 混蛋 和 吹 ,

他们猛烈地撞击并击打她的龙骨,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈgʌnl] [bent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɒkɪŋ] [taɪd] .
Till the gunwale bent to the rocking tide .
直到 这 舷缘 弯曲 到 这 摇滚 潮 .

直到船舷随着摇曳的潮水弯曲。

[ʃiː; ʃi] [ˈwimpl] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] [ˈmuːnbiːm] ,
She wimpled about in the pale moonbeam ,
她 褶皱 关于 在 这 苍白 月光 ,

她在苍白的月光下蹒跚而行,

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeðə(r)] [ðæt] [fləʊts] [ɒn] [ə; eɪ] [wɪnd] [tɒst] - [striːm] ;
Like a feather that floats on a wind tossed - stream ;
喜欢 一个 羽毛 那 浮标 在 一个 风 抛掷 - 溪流 ;

像羽毛一样漂浮在风吹拂的溪流上;

[ænd; ənd] [ˈməʊməntli] [əˈθwɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [træk]
And momently athwart her track
和 片刻 横穿 她 追踪

片刻间,她的轨迹被阻挡了。

[ðə; ði] [kwɑːrl] [ˈʌpˈrɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlənd] [bæk] ,
The quarl upreared his island back ,
这 争吵 竖立 他的 岛 后退 ,

争吵掀翻了他的岛屿,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈskɒləp] [bɪˈhaɪnd] [wʊd] [fləʊt] ,
And the fluttering scallop behind would float ,
和 这 飘动 扇贝 在后面 会 漂浮 ,

而身后的扇贝则会随着波浪飘动,

[ænd; ənd] [ˈpætə(r)] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ;
And patter the water about the boat ;
和 语调 这 水 关于 这 船 ;

让水流轻柔地拍打着船身;

[bʌt; bət][hiː; hi] [beɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['koʊlən] - [bel] ,
But he bailed her out with his colen - bell ,
但 他 保释 她 出去 和 他的 科伦 - 钟 ,
但他用他的科伦贝尔帮她脱困了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [trɪmd] [wɪð] [ə; eɪ]['weəri] [tred] ,
And he kept her trimmed with a wary tread ,
和 他 保留 她 修剪过的 和 一个 警惕 踏 ,
他小心翼翼地修剪着她的毛发，

[waɪl] [ɒn] ['evri] [saɪd] [laɪk] ['laɪt(ə)nɪŋ] [fel]
While on every side like lightening fell
尽管 在 每一个 边 喜欢 闪电 跌倒
四面八方如同闪电般落下

[ðə; ði] ['hevi] [strəʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['buːtl] - [bleɪd] .
The heavy strokes of his bootle - blade .
这 重的 笔画 的 他的 布特尔 - 刀刃 .
他那把酒壶刀沉重的挥砍。

['eks 'eks] .
XX .
xx .
XX.

['ɒnwəd] [stɪl] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [wei] ,
Onward still he held his way ,
向前 仍然 他 握住 他的 方式 ,
他继续坚持自己的道路，

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['muːnʃaɪn] [leɪ] ,
Till he came where the column of moonshine lay ,
直到 他 来了 在哪里 这 柱子 的 私酿酒 躺 ,
直到他来到月光柱所在的地方，

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [dɪm]
And saw beneath the surface dim
和 锯 下面 这 表面 暗淡
并看到表面之下的模糊景象

[ðə; ði] [braʊn] - [bækt] ['stɜːdʒən] ['sləʊli] [swɪm] :
The brown - backed sturgeon slowly swim :
这 棕色的 - 支持的 鲟 缓慢地 游泳 :
棕背鲟鱼游动缓慢：

[ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['gɒblɪn] [treɪn] —
Around him were the goblin train —
大约 他 是 这 哥布林 火车 —
他周围是妖精列车——

[bʌt; bət][hiː; hi] [skʌld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][meɪn] ,
But he sculled with all his might and main ,
但 他 划桨 和 全部 他的 可能 和 主要的 ,
但他拼尽全力划桨，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [weər'evə(r)][ðə; ði] ['stɜːdʒən] [led] ,
And followed wherever the sturgeon led ,
和 随后 无论 这 鲟 引领 ,
于是，它就跟着鲟鱼的路线走。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['ʌpwəd] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Till he saw him upward point his head ;
直到 他 锯 他 向上 观点 他的 头 ;
直到他看到他抬起头来；

[ðen]	[hiː; hi]	[drɒpt]	[hɪz; ɪz]	['pæd(ə)l]	[bleɪd]	,
Then	**he**	**dropped**	**his**	**paddle**	**blade**	**,**
然后	他	掉落	他的	桨	刀刃	,

然后他扔掉了桨叶。

[ænd; ənd]	[held]	[hɪz; ɪz]	['koʊlən]	['gɒblət]	[ʌp]
And	**held**	**his**	**colen**	**goblet**	**up**
和	握住	他的	科伦	高脚杯	向上

他举起手中的科伦酒杯

[tuː; tə]	[kætʃ]	[ðə; ði]	[drɒp]	[ɪn]	[ɪts]	['krɪmz(ə)n]	[kʌp]	.
To	**catch**	**the**	**drop**	**in**	**its**	**crimson**	**cup**	**.**
到	抓住	这	降低	在	它是	赤红	杯子	.

用它鲜红的杯子接住水滴。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
XXI	**.**
二十一	.

二十一世纪

[wɪð]	['swiːpɪŋ]	[teɪl]	[ænd; ənd]	['kwɪvərɪŋ]	[fɪn]	,
With	**sweeping**	**tail**	**and**	**quivering**	**fin**	**,**
和	扫荡	尾巴	和	颤抖	鳍	,

尾巴摆动，鳍颤动，

[θruː]	[ðə; ði]	[weɪv]	[ðə; ði]	['stɜːdʒən]	[fluː]	,
Through	**the**	**wave**	**the**	**sturgeon**	**flew**	**,**
通过	这	海浪	这	鲟	飞翔	,

鲟鱼穿过波浪，飞驰而去。

[ænd; ənd]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]	-	[ʃɒt]	['dʒævlɪn]	,
And	**,**	**like**	**the**	**heaven**	**-**	**shot**	**javelin**	**,**
和	,	喜欢	这	天堂	-	射击	标枪	,

就像射向天空的标枪一样，

[hiː; hi]	[sprʌŋ]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[bluː]	.
He	**sprung**	**above**	**the**	**waters**	**blue**	**.**
他	弹簧	多于	这	水	蓝色的	.

他跃出碧蓝的水面。

['ɪnstənt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stɑː(r)]	-	[fɔːl]	[lait]	,
Instant	**as**	**the**	**star**	**-**	**fall**	**light**	**,**
立即的	作为	这	星星	-	落下	光	,

瞬间，如同流星划过，

[hiː; hi]	[plʌndʒd]	[hɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	[ə'gen]	,
He	**plunged**	**him**	**in**	**the**	**deep**	**again**	**,**
他	暴跌	他	在	这	深的	再次	,

他又一次把他推入了深水区。

[bʌt; bət]	[left]	[æn; ən]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	['sɪlvə(r)]	[braɪt]
But	**left**	**an**	**arch**	**of**	**silver**	**bright**
但	左边	一个	拱	的	银	明亮的

但留下了一道明亮的银色拱门

[ðə; ði]	['reɪnbəʊ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['muːni]	[meɪn]	.
The	**rainbow**	**of**	**the**	**moony**	**main**	**.**
这	彩虹	的	这	月亮	主要的	.

月亮主干的彩虹。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['lʌvli]	[saɪt]
It	**was**	**a**	**strange**	**and**	**lovely**	**sight**
它	曾是	一个	奇怪的	和	迷人的	视线

那景象既奇特又美丽。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pjuːni]['gɒblɪn][ðeə(r)] ;
To see the puny goblin there ;
到 看 这 弱小 哥布林 那里 ;

去看看那里的小妖精;

[hiː; hi] [siːmd] [æn; ən]['eɪndʒl] [fɔːm] [ɒv; əv] [lait] ,
He seemed an angel form of light ,
他 似乎 一个 天使 形式 的 光 ,

他看起来像是一道光之天使,

[wɪð] ['æʒə(r)] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌni] [heə(r)] ,
With azure wing and sunny hair ,
和 蔚蓝 翼 和 阳光明媚 头发 ,

拥有蔚蓝的翅膀和阳光般的头发,

[θrəʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][feə(r)] ,
Throned on a cloud of purple fair ,
登基 在 一个 云 的 紫色的 公平的 ,

端坐于紫色的云朵之上,

['sɜːkld] [wɪð] [bluː] [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð] [waɪt] ,
Circled with blue and edged with white ,
圈起来 和 蓝色的 和 边缘 和 白色的 ,

以蓝色为圆圈,以白色为边缘,

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
And sitting at the fall of even
和 坐着 在 这 落下 的 甚至

坐在秋季的黄昏时分

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['hev(ə)n] .
Beneath the bow of summer heaven .
下面 这 弓 的 夏天 天堂 .

在夏日天空的弓弦下。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][ɪts]['lʌstə(r)] [fel] ,
A moment and its lustre fell ,
一个 片刻 和 它是 光泽 跌倒 ,

片刻之后,它的光泽便消失了。

[bʌt; bət][eə(r)][ˌaɪ 'tiː] [met] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [bluː] ,
But ere it met the billow blue ,
但 埃雷 它 遇见 这 巨浪 蓝色的 ,

但在它与波涛汹涌的蓝色相遇之前,

[hiː; hi] [kɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n] [bel] ,
He caught within his crimson bell ,
他 捕捉 之内 他的 赤红 钟 ,

他被困在了他那鲜红的钟里,

[ə; eɪ] ['drɒplət] [ɒv; əv] [ɪts] ['spɑːklɪŋ] [djuː] —
A droplet of its sparkling dew —
一个 液滴 的 它是 闪闪发光 露 —

一滴晶莹的露珠——

[dʒɔɪ][tuː; tə] [ðiː] , [feɪ] !
Joy to thee , Fay !
喜悦 到 你 , 仙女 !

菲,祝你快乐!

[ðaɪ] [tɑːsk] [ɪz] [dʌn] ,
thy task is done ,
你的 任务 是 完毕 ,

你的任务完成了。

[ðaɪ] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒem] [ɪz] [wʌn] —
Thy wings are pure , for the gem is won —
你的 翅膀 是 纯的 , 为了 这 宝石 是 韩元 —

你的翅膀纯洁无瑕，因为宝石已被赢得——

['tʃɪəli] [plaɪ] [ðaɪ] ['drɪpɪŋ] [ɔː(r)] ,
Cheerly ply thy dripping oar ,
欣然 胶合板 你的 滴落 桨 ,

欢快地划动你滴水的桨，

[ænd; ənd] [heɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elfɪn] [ʃɔː(r)] .
And haste away to the elfin shore .
和 匆忙 离开 到 这 精灵 支撑 .

赶紧前往精灵海岸。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[hiː; hi] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
He turns , and lo !
他 转弯 , 和 洛 !

他转过身，瞧！

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd]
on either side
在 任何一个 边

两侧

[ðə; ði] ['rɪplz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [dɪ'vaɪd] ;
The ripples on his path divide ;
这 涟漪 在 他的 小路 划分 ;

他所到之处，涟漪分明；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [træk] ['or] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [mʌst; məst] [pɑːs]
And the track o'er which his boat must pass
和 这 追踪 超过 哪个 他的 船 必须 经过

以及他的船必须经过的航道

[ɪz] [smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [glɑːs] .
Is smooth as a sheet of polished glass .
是 光滑的 作为 一个 床单 的 抛光 玻璃 .

光滑如抛光玻璃。

[ə'raʊnd] , [ðeə(r)] [lɪmz] [ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] [leɪv] ,
Around , their limbs the sea - nymphs lave ,
大约 , 他们的 四肢 这 海 - 若虫 澡 ,

周围，海仙女们洗净了她们的四肢，

[wɪð] ['snəʊi] [ɑːmz] [hɑːf] ['swelɪŋ] [aʊt] ,
With snowy arms half swelling out ,
和 下雪的 武器 一半 肿胀 出去 ,

双臂雪白肿胀，半伸了出来，

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] [glɔs] [ænd; ənd] ['gliːmi] [weɪv]
While on the glossed and gleamy wave
尽管 在 这 光亮 和 闪闪发光 海浪

在光鲜亮丽的波浪上

[ðeə(r)] [siː] - [griːn] ['riŋlit] ['luːsli] [fləʊt] ;
Their sea - green ringlets loosely float ;
他们的 海 - 绿色的 环状物 松散地 漂浮 ;

它们海绿色的卷发松散地漂浮着；

[ðeɪ] [swɪm] [ə'raʊnd] [wɪð] [smaɪl] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
They swim around with smile and song ;
他们 游泳 大约 和 微笑 和 歌曲 ;

它们面带微笑，载歌载舞地游来游去；

[ðeɪ] [pres] [ðə; ði] [bɑːk] [wɪð] ['pɜːli] [hænd] ,
They press the bark with pearly hand ,
他们 按 这 吠 和 珍珠般的 手 ,

他们用珍珠般的手按压树皮，

[ænd; ənd] ['dʒentli] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [ə'lɒŋ] ,
And gently urge her course along ,
和 轻轻地 敦促 她 课程 沿着 ,

轻轻地催促她继续前进，

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv] ['spekld] [sænd] ;
Toward the beach of speckled sand ;
朝向 这 海滩 的 斑驳的 沙 ;

朝着斑驳的沙滩走去；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['laɪtli] [lept] [tuː; tə] [lænd] ,
And , as he lightly leapt to land ,
和 , 作为 他 轻轻 跳跃 到 土地 ,

然后，他轻盈地跃下，

[ðeɪ] [beɪd] [ə'djuː] [wɪð] [nɒd] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] ,
They bade adieu with nod and bow ,
他们 巴德 再见 和 点头 和 弓 ,

他们点头鞠躬告别。

[ðen] ['geɪlɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [hænd] ,
Then gayly kissed each little hand ,
然后 同性恋地 亲吻 每个 小的 手 ,

然后高兴地亲吻了每只小手，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [diːp] [bɪ'ləʊ] .
And dropped in the crystal deep below .
和 掉落 在 这 水晶 深的 以下 .

然后把它扔进了下方深处的水晶里。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ə; eɪ] ['məʊmənt] - [ðə; ði] ['feəri] [ðeə(r)] ;
A moment staied the fairy there ;
一个 片刻 - 这 仙女 那里 ;

仙女在那里停留了片刻；

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] ,
He kissed the beach and breathed a prayer ,
他 亲吻 这 海滩 和 呼吸 一个 祷告 ,

他亲吻了沙滩，默默祈祷。

[ðen] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [bluː] ,
Then spread his wings of gilded blue ,
然后 传播 他的 翅膀 的 镀金 蓝色的 ,

然后展开他那金色的蓝色翅膀，

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['elfɪn] [kɔːt] [hiː; hi] [fluː] ;
And on to the elfin court he flew ;
和 在 到 这 精灵 法庭 他 飞翔 ;

于是他飞向了精灵宫廷;

[æz; əz]['evə(r)][jiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ]['bʌb(ə)l] [raɪz] ,
As ever ye saw a bubble rise ,
作为 曾经 是的 锯 一个 气泡 上升 ,

正如你们以往所见，泡沫不断膨胀。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [daɪz] ,
And shine with a thousand changing dyes ,
和 闪耀 和 一个 千 变化 染料 ,

闪耀着千变万化的色彩,

[tɪl] ['lesnɪŋ] [fɑː(r)] [θruː] ['iːθə(r)] ['drɪvn] ,
Till lessening far through ether driven ,
直到 减少 远的 通过 醚 驱动 ,

直到通过以太驱动而逐渐减弱,

[ˌaɪ 'tiː] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv]['hev(ə)n] :
It mingles with the hues of heaven :
它 混合 和 这 色调 的 天堂 :

它与天上的色彩交融在一起:

[æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [peɪl] ,
As , at the glimpse of morning pale ,
作为 , 在 这 一瞥 的 早晨 苍白 ,

当晨曦微露,

[ðə; ði] [lɑːns] - [flai] [spredz] [hɪz; ɪz]['sɪlkən][seɪl] ,
The lance - fly spreads his silken sail ,
这 槊 - 飞 传播 他的 丝 帆 ,

矛蝇展开丝帆,

[ænd; ənd] [gliːmz] [wɪð] ['blendɪŋ] [sɒft][ænd; ənd] [braɪt] ,
And gleams with blendings soft and bright ,
和 闪光 和 混合 柔软的 和 明亮的 ,

闪耀着柔和明亮的光泽,

[tɪl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['feɪdɪŋ] [naɪt] ;
Till lost in the shades of fading night ;
直到 丢失的 在 这 色调 的 褪色 夜晚 ;

直到消失在渐逝的夜色中;

[səʊ][rəʊz][frɒm; frəm] [ɜːθ] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪ] —
So rose from earth the lovely Fay —
所以 玫瑰 从 地球 这 迷人的 仙女 —

于是，美丽的仙女从大地升起——

[səʊ] ['vænɪʃd] , [fɑː(r)][ɪn]['hev(ə)n] [ə'weɪ] !
So vanished , far in heaven away !
所以 消失了 , 远的 在 天堂 离开 !

就这样消失了，远在天堂!

[ʌp] , ['feəri] !
Up , Fairy !
向上 , 仙女 !

起来，仙女!

[kwɪt][ðaɪ] [tʃɪk] - [wiːd] ['baʊə(r)] ,
quit thy chick - weed bower ,
辞职 你的 小鸡 - 杂草 凉亭 ,

离开你那繁缕丛生的凉亭吧,

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði]['sekənd]['aʊə(r)] ,
The cricket has called the second hour ,
这 蟋蟀 有 称为 这 第二 小时 ,

板球比赛已经进入第二小时。

[twaɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [wɪl] [raɪz]
Twice again , and the lark will rise
两次 再次 , 和 这 云雀 将要 上升

再过两次，云雀就会飞起

[tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['striːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] —
To kiss the streaking of the skies —
到 吻 这 裸奔 的 这 天空 —

亲吻天空的流星——

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上！

[ðaɪ] [tʃɑːmd] ['ɑːmə(r)] [dɒn] ,
thy charmed armour don ,
你的 迷住了 盔甲 大学教师 ,

穿上你那迷人的盔甲，

[ðaʊlt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)][ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] [gɒn] .
Thou'lt need it ere the night be gone .
你将 需要 它 埃雷 这 夜晚 是 已消失 .

在夜幕降临之前，你会需要它。

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV .
25 .

二十五、

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz]['eɪkɔːn] ['helmɪt] [ɒn] ;
He put his acorn helmet on ;
他 放 他的 橡子 头盔 在 ;

他戴上了橡子头盔；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pluːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [daʊn] :
It was plumed of the silk of the thistle down :
它 曾是 羽毛 的 这 丝绸 的 这 蓟 向下 :

它身上覆盖着蓟绒般的丝状物：

[ðə; ði] ['kɔːslɪt] [pleɪt] [ðæt] ['gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [brest]
The corslet plate that guarded his breast
这 紧身胸衣 盘子 那 守卫 他的 胸部

保护他胸膛的胸甲

[wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][waɪld] [biːz] ['gəʊldən] [vest] ;
Was once the wild bee's golden vest ;
曾是 一次 这 荒野 蜜蜂的 金的 背心 ;

曾是野生蜜蜂的金色背心；

[hɪz; ɪz] [kləʊk] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪŋgld] [daɪz] ,
His cloak , of a thousand mingled dyes ,
他的 披风 , 的 一个 千 混合 染料 ,

他的斗篷，由上千种染料混合而成，

[wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] ;
Was formed of the wings of butterflies ;
曾是 形成 的 这 翅膀 的 蝴蝶 ;

由蝴蝶翅膀构成；

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] - [bʌg] [kwiːn] ,
His shield was the shell of a lady - bug queen ,
他的 盾 曾是 这 壳 的 一个 女士 - 漏洞 女王 ,
他的盾牌是一只瓢虫女王的外壳。

[stʌdz] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] [griːn] ;
Studs of gold on a ground of green ;
螺柱 的 金子 在 一个 地面 的 绿色的 ;
绿色底面上点缀着金色铆钉；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['brændiʃ] [braɪt] ,
And the quivering lance which he brandished bright ,
和 这 颤抖 槊 哪个 他 挥舞 明亮的 ,
他挥舞着那支闪闪发光的颤抖长矛，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒsp] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ɪn] [faɪt] .
Was the sting of a wasp he had slain in fight .
曾是 这 蜇 的 一个 黄蜂 他 有 被杀 在 斗争 .
那是他在战斗中杀死的黄蜂的蜇伤。

[swɪft] [hiː; hi] [bɪ'strəʊd] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [flai] [stiːd] ;
Swift he bestrode his fire - fly steed ;
迅速 他 贝斯特罗德 他的 火 - 飞 骏马 ;
他骑着萤火虫般的骏马飞驰而去；

[hiː; hi] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bent] [grɑːs] [bluː] ;
He bared his blade of the bent grass blue ;
他 裸露 他的 刀刃 的 这 弯曲 草 蓝色的 ;
他露出了弯曲的草叶，呈蓝色；

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒkl] [siːd] ,
He drove his spurs of the cockle seed ,
他 驾驶 他的 马刺 的 这 鸟蛤 种子 ,
他用爪子抓起鸟蛤种子，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [θɔːt] [hiː; hi] [fluː] ,
And away like a glance of thought he flew ,
和 离开 喜欢 一个 瞥一眼 的 想法 他 飞翔 ,
他像思绪一闪而过，飞走了。

[tuː; tə] [skɪm] [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [fɑː(r)]
To skim the heavens and follow far
到 撇去 这 天 和 跟随 远的
掠过苍穹，远行远行

[ðə; ði]['faɪəri] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [stɑː(r)] .
The fiery trail of the rocket - star .
这 火热 踪迹 的 这 火箭 - 星星 .
火箭恒星的炽热轨迹。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
XXVI .
26 .
二十六、

[ðə; ði] [mɒθ] - [flai] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃɒt] [ɪn][eə(r)] ,
The moth - fly , as he shot in air ,
这 蛾 - 飞 , 作为 他 射击 在 空气 ,
那只飞蛾，当他射向空中时，

[krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liːf] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ;
Crept under the leaf , and hid her there ;
悄悄地爬 在下面 这 叶子 , 和 隐藏 她 那里 ;
她爬到叶子底下，把她藏在那里；

[ðə; ði]['keɪtɪ] - [dɪd] [fə'gɒt] [ɪts] [leɪ] ,
The katy - did forgot its lay ,
这 凯蒂 - 做过 忘了 它是 躺 ,

蝈斯忘记了它的巢穴,

[ðə; ði] [praul] [næt] [fled] [fɑːst] [ə'weɪ] ,
The prowling gnat fled fast away ,
这 潜行 小飞虫 逃亡 快速地 离开 ,

那只四处游荡的蚊子迅速逃走了。

[ðə; ði] [fel] - [tʃekt] [hɪz; ɪz] [drəʊn]
The fell mosqueto checked his drone
这 跌倒 - 已检查 他的 无人机

那只笨拙的蚊子检查了他的无人机

[ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tɪl] [ðə; ði] [feɪ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
And folded his wings till the Fay was gone ,
和 折叠 他的 翅膀 直到 这 仙女 曾是 已消失 ,

他收起双翼，直到仙女消失。

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪli] ['biːtl] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And the wily beetle dropped his head ,
和 这 狡猾的 甲虫 掉落 他的 头 ,

狡猾的甲虫低下了头。

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] ;
And fell on the ground as if he were dead ;
和 跌倒 在 这 地面 作为 如果 他 是 死的 ;

他倒在地上，如同死了一般；

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðem; ðəm] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːksəm] [ʃeɪd] ,
They crouched them close in the darksome shade ,
他们 蹲着 他们 关闭 在 这 黑暗的 阴影 ,

他们蜷缩在阴暗的角落里，

[ðeɪ] [kweik] [ɔːl] ['or] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
They quaked all o'er with awe and fear ,
他们 震动 全部 超过 和 敬畏 和 害怕 ,

他们全都因敬畏和恐惧而颤抖不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [bluː] - [bent] [bleɪd] ,
For they had felt the blue - bent blade ,
为了 他们 有 毛毡 这 蓝色的 - 弯曲 刀刃 ,

因为他们曾感受过那把弯曲成蓝色的刀刃，

[ænd; ənd] [raɪðd] [æt; ət][ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['elfɪn][spɪə(r)] ;
And writhed at the prick of the elfin spear ;
和 扭动 在 这 刺 的 这 精灵 矛 ;

她被精灵长矛刺得痛苦地扭动着身子；

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [naɪt] ,
Many a time on a summer's night ,
许多 一个 时间 在 一个 夏季 夜晚 ,

许多个夏夜，

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [braɪt] ,
When the sky was clear and the moon was bright ,
什么时候 这 天空 曾是 清除 和 这 月亮 曾是 明亮的 ,

当天空晴朗，月亮明亮时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [graʊnd] ,
They had been roused from the haunted ground ,
他们 有 到过 唤醒 从 这 闹鬼的 地面 ,

他们从闹鬼的地方被唤醒了，

[baɪ][ðə; ði] [jelp] [ænd; ənd] [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [haʊnd] ;
By the yelp and bay of the fairy hound ;
经过 这 喊叫 和 湾 的 这 仙女 猎犬 ;

听见仙女猎犬的吠叫和吠叫;

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['taɪni]['bjuːgl] [hɔːn] ,
They had heard the tiny bugle horn ,
他们 有 听到 这 微小的 号角 喇叭 ,

他们听到了那微弱的号角声,

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [twæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪz] - [sɪlk] [strɪŋ] ,
They had heard of twang of the maize - silk string ,
他们 有 听到 的 颤音 的 这 玉米 - 丝绸 细绳 ,

他们听说过玉米须发出的那种拨弦声。

[wen] [ðə; ði][vaɪn] - [twɪg] [bəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [drɔːn] ,
When the vine - twig bows were tightly drawn ,
什么时候 这 藤 - 枝条 弓 是 紧紧 绘制 ,

当藤蔓枝条制成的弓被紧紧拉开时,

[ænd; ənd][ðə; ði]['net(ə)l] - [ʃɑːft] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
And the nettle - shaft through the air was borne ,
和 这 荨麻 - 轴 通过 这 空气 曾是 出生 ,

于是，荨麻茎在空中飞舞起来。

['feðəd] [wɪð] [daʊn] [ðə; ði] [hʌm] - ['bɜːrdz] [wɪŋ] .
Feathered with down the hum - bird's wing .
羽毛 和 向下 这 哼 - 鸟类 翼 .

羽毛像蜂鸟的翅膀一样柔软。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði]['kʊriə(r)] ['uːfiː] ,
And now they deemed the courier ouphe ,
和 现在 他们 被认为 这 导游 哎哟 ,

现在他们认为信使是欧菲,

[sʌm; səm]['hʌntə(r)] [spraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['elfɪn] [graʊnd] ;
Some hunter sprite of the elfin ground ;
一些 猎人 精灵 的 这 精灵 地面 ;

精灵之地的某个猎人精灵;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [maʊnt] [ðə; ði] [ruːf]
And they watched till they saw him mount the roof
和 他们 观看 直到 他们 锯 他 山 这 屋顶

他们一直看着，直到看见他爬上屋顶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罪魁祸首费伊，以及其他诗歌(The Culprit Fay, and Other Poems) 第2/4页

[ðæt] ['kænəpiz] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'raʊnd] ;
That canopies the world around ;
那 树冠 这 世界 大约 ;

它为周围的世界遮蔽了光秃秃的天空;

[ðen] [glæd] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] ['kʌvət] [leə(r)] ,
Then glad they left their covert lair ,
然后 高兴的 他们 左边 他们的 隐蔽 巢穴 ,

然后他们庆幸自己离开了秘密巢穴。

[ænd; ənd] [friːkt] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [eə(r)] .
And freaked about in the midnight air .
和 吓坏了 关于 在 这 午夜 空气 .

在午夜的空气中惊恐不安。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['fɜːməmənt]
Up to the vaulted firmament
向上 到 这 拱形 苍穹

直至穹顶苍穹

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [flai] ['kɔːsə(r)] [bent] ,
His path the fire - fly courser bent ,
他的 小路 这 火 - 飞 粗略 弯曲 ,

他的道路如同萤火虫般蜿蜒而行,

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['gæləp] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
And at every gallop on the wind ,
和 在 每一个 驰骋 在 这 风 ,

每一次迎风疾驰,

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [spɑːk] [bɪ'haɪnd] ;
He flung a glittering spark behind ;
他 扔 一个 闪闪发光 火花 在后面 ;

他身后溅起一道闪亮的火花;

[hiː; hi] [flaɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [blɑːst]
He flies like a feather in the blast
他 苍蝇 喜欢 一个 羽毛 在 这 爆炸

爆炸中他像羽毛一样飞了起来。

[tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [lait] [klaʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz] [pɑːst] ,
Till the first light cloud in heaven is past ,
直到 这 第一的 光 云 在 天堂 是 过去的 ,

直到天上第一缕轻云消散,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [eə(r)] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
But the shapes of air have begun their work ,
但 这 形状 的 空气 有 开始 他们的 工作 ,

但是空气的形状已经开始发挥作用了,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drɪzli] [mɪst] [ɪz] [raʊnd] [hɪm] [kɑːst] ,
And a drizzly mist is round him cast ,
和 一个 蒙蒙 薄雾 是 圆形的 他 投掷 ,

他周围笼罩着一层薄雾。

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [mɜːk] ,
He cannot see through the mantle murk ,
他 不能 看 通过 这 地幔 黑暗 ,

他无法看穿这层迷雾。

[hiː; hi] ['ʃɪvəz] [wɪð] [kəʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɜːrdʒɪz] [fɑːst] ,
He shivers with cold , but he urges fast ,
他 颤抖 和 寒冷的 , 但 他 敦促 快速地 ,

他冷得直哆嗦，但还是催促道：

[θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [sliːt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Through storm and darkness , sleet and shade ,
通过 风暴 和 黑暗 , 霰 和 阴影 ,

穿越暴风雨和黑暗，雨夹雪和阴影，

[hiː; hi] ['læʃɪz] [hɪz; ɪz] [stiːd] [ænd; ənd] [spɜːz] [ə'meɪn] ,
He lashes his steed and spurs amain ,
他 睫毛 他的 骏马 和 马刺 主 ,

他鞭打着战马，策马疾驰。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊi] [hændz] [hæv; həv] [twɪtʃt] [ðə; ði] [reɪn] ,
For shadowy hands have twitched the rein ,
为了 阴暗的 双手 有 抽搐 这 缰绳 ,

因为有暗影之手拉动了缰绳，

[ænd; ənd] [fleɪm] - [ʃɒt] [tʌŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] [pleɪd] ,
And flame - shot tongues around him played ,
和 火焰 - 射击 舌头 大约 他 玩 ,

他周围喷吐着火焰的舌头，

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [aɪ]
And near him many a fiendish eye
和 靠近 他 许多 一个 邪恶的 眼睛

在他附近，有许多邪恶的眼睛

[gleə] [wɪð] [ə; eɪ] [fel] [mə'lɪgnɪti] ,
Glared with a fell malignity ,
怒目而视 和 一个 跌倒 恶毒 ,

眼中闪过一丝恶毒的目光，

[ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
And yells of rage , and shrieks of fear ,
和 喊叫 的 愤怒 , 和 尖叫 的 害怕 ,

还有愤怒的叫喊声和恐惧的尖叫声，

[keɪm] ['skriːmɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [ɪə(r)] .
Came screaming on his startled ear .
来 尖叫 在 他的 惊慌 耳朵 .

一声尖叫传到他惊恐的耳边。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wet] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [brest] ,
His wings are wet around his breast ,
他的 翅膀 是 湿的 大约 他的 胸部 ,

他的翅膀在胸前湿漉漉的。

[ðə; ði] [pluːm] [hæŋz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][krest] ,
The plume hangs dripping from his crest ,
这 羽 悬挂 滴落 从 他的 波峰 ,

羽饰从他的头顶垂下，滴着水。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [blɝːd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [gleə(r)] ,
His eyes are blur'd with the lightning's glare ,
他的 眼睛 是 模糊 和 这 闪电 强光 ,

闪电的强光模糊了他的视线。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndərz] [bleə(r)] ,
And his ears are stunned with the thunder's blare ,
和 他的 耳朵 是 目瞪口呆 和 这 雷声 喧嚣 ,

雷声震得他耳朵发麻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bleɪd] [hiː; hi] [druː] ,
But he gave a shout , and his blade he drew ,
但 他 给予 一个 喊 , 和 他的 刀刃 他 画 ,

但他一声怒吼，拔出了刀。

[hiː; hi] [θrʌst] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [bɪ'haɪnd] ,
He thrust before and he struck behind ,
他 推力 前 和 他 击 在后面 ,

他向前猛刺，向后偷袭。

[tɪl] [hiː; hi] [pɪəst] [ðeə(r)] ['klaʊdi] ['bɒdɪz] [θruː] ,
Till he pierced their cloudy bodies through ,
直到 他 穿孔 他们的 多云 身体 通过 ,

直到他刺穿了他们朦胧的躯体，

[ænd; ənd] [gæʃt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊi] [lɪmz] [ɒv; əv] [wɪnd] ;
And gashed their shadowy limbs of wind ;
和 裂口 他们的 阴暗的 四肢 的 风 ;

并撕裂了它们阴暗的风之肢体；

['haʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsti] ['spektəz] [fluː] ,
Howling the misty spectres flew ,
嚎叫 这 蒙蒙 幽灵 飞翔 ,

迷雾中的幽灵嚎叫着飞过，

[ðeɪ] [rend] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪz] ,
They rend the air with frightful cries ,
他们 撕裂 这 空气 和 可怕 哭泣 ,

它们发出凄厉的叫声，撕裂空气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði]['welkɪn] [bluː] ,
For he has gained the welkin blue ,
为了 他 有 获得 这 威尔金 蓝色的 ,

因为他已获得了苍穹的蓝色，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [klaʊdz] [bɪ'niːθ] [hɪm] [laɪz] .
And the land of clouds beneath him lies .
和 这 土地 的 云 下面 他 谎言 .

他脚下是云雾缭绕的土地。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊp] [kəɹ'iəɹɪŋ] [swɪft]
Up to the cope careering swift
向上 到 这 应付 职业 迅速

直到应对疾驰的迅捷

[ɪn] ['breθləs] ['məʊʃn] [fɑːst] ,
In breathless motion fast ,
在 喘不过气 运动 快速地 ,

以令人窒息的速度快速移动，

[fliːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɒləʊ] [kʌts] [ðə; ði] [drɪft] ,
Fleet as the swallow cuts the drift ,
舰队 作为 这 吞 削减 这 漂移 ,

舰队如同燕子劈开水面，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [siː] - [rɒk] [raɪdz] [ðə; ði] [blɑːst] ,
Or the sea - roc rides the blast ,
或者 这 海 - 鹏 骑行 这 爆炸 ,

或者海岩鱼会乘着狂风而行，

[ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv] [iːv] [ɪz] [ʃɒt] ,
The sapphire sheet of eve is shot ,
这 蓝宝石 床单 的 前夕 是 射击 ,

夏娃的蓝宝石薄片被射中了，

[ðə; ði] [sfiə] [muːn] [ɪz] [pɑːst] ,
The sphered moon is past ,
这 球形 月亮 是 过去的 ,

球形月亮已经过去了，

[ðə; ði] [ɜːθ] [bʌt; bət] [siːm] [ə; eɪ] ['taɪni] [blɒt]
The earth but seems a tiny blot
这 地球 但 似乎 一个 微小的 印迹

地球，但看起来就像一个小小的污点。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [kɑːst] .
On a sheet of azure cast .
在 一个 床单 的 蔚蓝 投掷 .

在一张天蓝色的纸上。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['muːnlaɪt] ,
it was sweet in the clear moonlight ,
它 曾是 甜的 在 这 清除 月光 ,

在皎洁的月光下，它显得格外甜美。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['stɑːri] [pleɪn] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] ,
To tread the starry plain of even ,
到 踏 这 繁星 清楚的 的 甚至 ,

踏上星光璀璨的平原，

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
To meet the thousand eyes of night ,
到 见面 这 千 眼睛 的 夜晚 ,

为了迎面黑夜中千双眼睛，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
And feel the cooling breath of heaven !
和 感觉 这 冷却 气息 的 天堂 !

感受天堂清凉的气息吧！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['elfɪn] [meɪd] [nəʊ] [stɒp] [ɔː(r)] [steɪ]
But the Elfin made no stop or stay
但 这 精灵 制成 不 停止 或者 停留

但精灵并没有停下或停留。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] ,
Till he came to the bank of the milky - way ,
直到 他 来了 到 这 银行 的 这 乳白色 - 方式 ,

直到他来到银河的岸边，

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kɔrsɝz] [fʊt] ,
Then he checked his courser's foot ,
然后 他 已检查 他的 考瑟的 脚 ,

然后他检查了马的蹄子，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] - [ʃuːt] .
And watched for the glimpse of the planet - shoot .
和 观看 为了 这 一瞥 的 这 行星 - 射击 .

并翘首以盼，希望能瞥见行星发射的景象。

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

['sʌd(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [taɪd]
Sudden along the snowy tide
突然 沿着 这 下雪的 潮

突然，沿着白雪皑皑的潮汐

[ðæt] [sweld] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] - [fɔːl] ,
That swelled to meet their footstep's fall ,
那 肿胀 到 见面 他们的 - 落下 ,

那东西膨胀起来，迎着他们落下的脚步声。

[ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [glaɪd] ,
The sylphs of heaven were seen to glide ,
这 风精灵 的 天堂 是 已见 到 滑行 ,

人们看到天上的仙子们在滑翔，

[ə'taɪəd] [ɪn] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n] [pɔːl] ;
Attired in sunset's crimson pall ;
穿着 在 日落 赤红 灵柩 ;

身披落日的绯红帷幔；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪ] [ðeɪ] [wiːv] [ðə; ði] [dɑːns] ,
Around the Fay they weave the dance ,
大约 这 仙女 他们 编织 这 舞蹈 ,

他们围绕着仙女编织舞蹈，

[ðeɪ] [skɪp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] ,
They skip before him on the plain ,
他们 跳过 前 他 在 这 清楚的 ,

他们在他前面的平原上跳跃前进，

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz][wɒsp] - [stɪŋ] [lɑːns] ,
And one has taken his wasp - sting lance ,
和 一 有 已采取 他的 黄蜂 - 蜇 槊 ,

其中一人已拿起他的黄蜂刺矛，

[ænd; ənd][wʌn][ʌp'həuld][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l][reɪn] ;
And one upholds his bridle rein ;
和 一 维护 他的 辔 缰绳 ;

一人握住缰绳；

[wɪð] [wɔrbəlɪŋz] [waɪld] [ðeɪ] [liːd] [hɪm][ɒn]
With warblings wild they lead him on
和 鸣禽 荒野 他们 带领 他 在

她们用狂野的鸣叫引领他前行

[tuː; tə] [weə(r)] [θruː] [klaʊdz] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [siːn] ,
To where through clouds of amber seen ,
到 在哪里 通过 云 的 琥珀色 已见 ,

透过琥珀色的云雾，可以看到

['stʌdɪd] [wɪð] [stɑːz] , [rɪ'splendənt] [ʃɒn]
Studded with stars , resplendent shone
带钉的 和 明星 , 灿烂 闪耀

繁星点点，璀璨夺目

[ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlfɪd] [kwiːn] .
The palace of the sylphid queen .
这 宫殿 的 这 仙女 女王 .

仙女女王的宫殿。

[ɪts]['spaɪrəl] ['kɒləms] ['gliːmɪŋ] [braɪt]
Its spiral columns gleaming bright
它是 螺旋 列 闪闪发光 明亮的

它那螺旋状的柱子闪闪发光

[wɜː(r); wə(r)] ['strimər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [lait] ;
Were streamers of the northern light ;
是 主播 的 这 北方 光 ;

那是北极光的飘带；

[ɪts] ['kɜːrtənz] [lait] [ænd; ənd] ['lʌvli] [flʌʃ]
Its curtain's light and lovely flush
它是 窗帘 光 和 迷人的 冲洗

它的窗帘轻盈而可爱地晕染

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['rəʊzi] [blʌʃ] ,
Was of the morning's rosy blush ,
曾是 的 这 早晨 红润 脸红 ,

那是清晨的玫瑰色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [feə(r)] [ðæt] [rəʊz] [ə'buːn]
And the ceiling fair that rose aboon
和 这 天花板 公平的 那 玫瑰 丰饶

而那高耸的天花板

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['feðəri] [fliːs] [ɒv; əv] [nuːn] .
The white and feathery fleece of noon .
这 白色的 和 羽毛状的 羊毛 的 中午 .

正午时分，白雪皑皑，宛如羽毛般轻柔。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[haʊ] [feə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ðæt] [leɪ]
how fair the shape that lay
如何 公平的 这 形状 那 躺

那形状真漂亮

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['bendɪŋ] [braɪt] ,
Beneath a rainbow bending bright ,
下面 一个 彩虹 弯曲 明亮的 ,

在一道弯曲明亮的彩虹下，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'trɑːnst] [feɪ]
She seemed to the entranced Fay
她 似乎 到 这 着迷 仙女

她似乎让费伊着迷了。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [lait] ;
The loveliest of the forms of light ;
这 最可爱的 的 这 表格 的 光 ;

光线最美的形态；

[hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [rəʊld]
Her mantle was the purple rolled
她 地幔 曾是 这 紫色的 滚动

她的斗篷是紫色的卷帘

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə'fɑː(r)] ;
At twilight in the west afar ;
在 暮 在 这 西方 远方 ;

西方远方的暮色中；

- [twɒz] [taɪd] [wɪð] [θredz] [ɒv; əv] ['dɔːnɪŋ] [gəʊld] ,
' Twas tied with threads of dawning gold ,
- 那是 系 和 线程 的 黎明 金子 ,

它由黎明时分的金线缠绕而成，

[ænd; ənd] ['bʌtənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [stɑː(r)] .
And buttoned with a sparkling star .
和 纽扣 和 一个 闪闪发光 星星 .

纽扣上缀着一颗闪亮的星星。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪli] [run]
Her face was like the lily roon
她 脸 曾是 喜欢 这 百合 房间

她的脸像百合花一样

[ðæt] [veɪlz] [ðə; ði] ['vestl] ['plænɪts] [hjuː] ;
That veils the vestal planet's hue ;
那 面纱 这 贞女 行星的 色调 ;

那遮蔽了这颗纯洁行星的色彩；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,
Her eyes , two beamlets from the moon ,
她 眼睛 , 二 光束 从 这 月亮 ,

她的眼睛，如同月光下的两束光束，

[set] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['welkɪn] [bluː] .
Set floating in the welkin blue .
放 漂浮的 在 这 威尔金 蓝色的 .

漂浮在蔚蓝的天空中。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌni] [biːm] ,
Her hair is like the sunny beam ,
她 头发 是 喜欢 这 阳光明媚 光束 ,

她的头发像阳光一样明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] [dʒemz] [wɪtʃ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm]
And the diamond gems which round it gleam
和 这 钻石 宝石 哪个 圆形的 它 闪耀

而环绕着它的钻石宝石则闪闪发光。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] [drɒps] [ɒv; əv] ['djuːi] ['iːv(ə)n]
Are the pure drops of dewy even
是 这 纯的 滴 的 露水 甚至

纯净的露珠吗？

[ðæt] [nɛə] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['hev(ə)n] .
That ne'er have left their native heaven .
那 从未 有 左边 他们的 本国的 天堂 .

从未离开过他们故乡的天堂。

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII .
xxxii .

三十二、

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [spraɪt] ,
She raised her eyes to the wondering sprite ,
她 提高 她 眼睛 到 这 好奇 精灵 ,

她抬起头，看向那个好奇的小精灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lept] [wɪð] [smaɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [wel] [ai] [wiːn]
And they leapt with smiles , for well I ween
和 他们 跳跃 和 微笑 , 为了 出色地 我 温

他们欢笑雀跃，因为我猜想……

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəz] [ɒv; əv] [lait]
Never before in the bowers of light
绝不 前 在 这 鲍尔斯 的 光

在光之花园里，从未有过如此景象。

[hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːθli] [feɪ] [biːn] [siːn] .
Had the form of an earthly Fay been seen .
有 这 形式 的 一个 尘世的 仙女 到过 已见 .

曾有人见过凡间仙子的模样。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['taɪni] [feɪs] ;
Long she looked in his tiny face ;
长的 她 看起来 在 他的 微小的 脸 ;

她久久凝视着他那张稚嫩的小脸；

[lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bʌtəflaɪ] [kləʊk] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ;
Long with his butterfly cloak she played ;
长的 和 他的 蝴蝶 披风 她 玩 ;

她披着他的蝴蝶斗篷玩耍；

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [leɪs] ,
She smoothed his wings of azure lace ,
她 平滑 他的 翅膀 的 蔚蓝 蕾丝 ,

她抚平了他那双蔚蓝色的羽翼，

[ænd; ənd] ['hændld] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bleɪd] ;
And handled the tassel of his blade ;
和 处理 这 流苏 的 他的 刀刃 ;

他抚摸着刀柄上的流苏；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ɪn] ['æksents; æk'sents] [ləʊ]
And as he told in accents low
和 作为 他 讲述 在 口音 低的

他用低沉的口音讲述着。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
The story of his love and wo ,
这 故事 的 他的 爱 和 wo ,

他的爱情和苦难的故事，

[ʃiː; ʃi] [felt] [njuː] [peɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [raɪz] ,
She felt new pains in her bosom rise ,
她 毛毡 新的 疼痛 在 她 怀 上升 ,

她感到胸口一阵新的疼痛，

[ænd; ənd][ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒp] ['stɑːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
And the tear - drop started in her eyes .
和 这 撕 - 降低 开始 在 她 眼睛 .
她的眼眶里开始泛起了泪珠。

[ænd; ənd] - [əʊ] [swiːt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɜːθ] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] ,
And ' O sweet spirit of earth , ' she cried ,
和 - 哦 甜的 精神 的 地球 , - 她 哭 ,
她喊道："哦，大地甜美的精灵啊！"

- [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wʊdlənd] [haɪt] ,
' Return no more to your woodland height ,
- 返回 不 更多的 到 你的 林地 高度 ,
"不要再回到你林间的高度了。"

[bʌt; bət]['evə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ə'baɪd]
But ever here with me abide
但 曾经 这里 和 我 遵守
但你永远与我同在。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪt] !
In the land of everlasting light !
在 这 土地 的 永恒 光 !
在永恒光明之地！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fliːsi] [drɪft][wiːl; wil][laɪ] ,
Within the fleecy drift we'll lie ,
之内 这 羊毛 漂移 出色地 说谎 ,
我们将躺在蓬松的绒毛中，

[wiːl; wil] [hæŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [rɪm] ;
We'll hang upon the rainbow's rim ;
出色地 悬挂 之上 这 彩虹的 轮缘 ;
我们将悬挂在彩虹的边缘；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
And all the jewels of the sky
和 全部 这 珠宝 的 这 天空
还有天空中的所有宝石

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] [ʃæl; ʃəl] ['braɪtli] [biːm] !
Around thy brow shall brightly beam !
大约 你的 眉头 将 明亮地 光束 !
你的额头将闪耀着光芒！

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [beɪð] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [striːm]
And thou shalt bathe thee in the stream
和 你 应 洗澡 你 在 这 溪流
你要在溪流中沐浴

[ðæt] [rəʊlz][ɪts] ['waɪtənɪŋ] [fəʊm] [ə'buːn] ,
That rolls its whitening foam aboon ,
那 卷 它是 美白 泡沫 丰饶 ,
它会喷出大量的白色泡沫，

[ænd; ənd][raɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [''laɪtnɪŋz] [gliːm] ,
And ride upon the lightning's gleam ,
和 骑 之上 这 闪电 闪耀 ,
乘着闪电的光芒前行，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɔːbd] [muːn] !
And dance upon the orbed moon !
和 舞蹈 之上 这 奥贝德 月亮 !
在圆月之上翩翩起舞吧！

[wiːl; wil][sɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['plaɪəd] [rɪŋ] ,
We'll sit within the Pleiad ring ,
出色地 坐 之内 这 昴宿星 戒指 ，
我们将位于昴宿星环内，

[wiːl; wil] [rest] [ɒn]['ɔː'raɪənz] ['stɑːri] [belt] ,
We'll rest on Orion's starry belt ,
出色地 休息 在 猎户座的 繁星 腰带 ，
我们将栖息在猎户座的星带上，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪd][maɪ] [sɪlf] [tuː; tə] [sɪŋ]
And I will bid my sylphs to sing
和 我 将要 出价 我的 风精灵 到 唱歌
我将命令我的仙女们歌唱

[ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [djuː] - [mɪst] [melt] ;
The song that makes the dew - mist melt ;
这 歌曲 那 制作 这 露 - 薄雾 熔化 ；
那首能让露水消融的歌；

[ðeə(r)][hɑːrps][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌmbə(r)] [ʃeɪd] ,
Their harps are of the umber shade ,
他们的 竖琴 是 的 这 数字 阴影 ，
他们的竖琴是赭色的，

[ðæt] [haɪdz] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [deɪ] ,
That hides the blush of waking day ,
那 隐藏 这 脸红 的 醒来 天 ，
那掩盖了清晨醒来时的羞涩。

[ænd; ənd] ['evri] ['gliːmi] [strɪŋ] [ɪz] [meɪd]
And every gleamy string is made
和 每一个 闪闪发光 细绳 是 制成
每一根闪亮的琴弦都是由……制成的

[ɒv; əv] ['sɪlvəri] - ['leŋθənd] [reɪ] ;
Of silvery moonshine's lengthened ray ;
的 银色 - 加长 射线 ；
银色的月光拉长了；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['pɪləʊ] [ɒn][maɪ] [brest] ,
And thou shalt pillow on my breast ,
和 你 应 枕头 在 我的 胸部 ，
你必枕在我的胸膛上，

[waɪl] ['hev(ə)nli] ['briːðɪŋ] [fləʊt] [ə'raʊnd] ,
While heavenly breathings float around ,
尽管 天上 呼吸 漂浮 大约 ，
当天籁之音在周围飘荡时，

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [sɪlf] [ɒv; əv]['iːθə(r)] [blest] ,
And , with the sylphs of ether blest ,
和 ， 和 这 风精灵 的 醚 祝福 ，
而有了以太精灵的祝福，

[fə'get] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['feəri] [graʊnd] .
Forget the joys of fairy ground .
忘记 这 喜悦 的 仙女 地面 .
忘掉仙境的乐趣吧。

- [ˌɛks'ɛks'θriː] .
' XXXIII .
- xxxiii .
'XXXIII.

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd][feə(r)][tuː; tə] [siː]
She was lovely and fair to see
她 曾是 迷人的 和 公平的 到 看

她人美心善，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hɑːt] [biːt] ['fɪtfəli] ;
And the elfin's heart beat fitfully ;
和 这 - 心 打 断断续续地 ;

精灵的心跳断断续续；

[bʌt; bət] [l'ʌvliɐ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][feə(r)] ,
But lovelier far , and still more fair ,
但 更可爱 远的 , 和 仍然 更多的 公平的 ,

但更美，也更公平。

[ðə; ði] ['ɜːθli] [fɔːm] [ɪm'prɪntɪd] [ðeə(r)] ;
The earthly form imprinted there ;
这 尘世的 形式 印记 那里 ;

那里留下的尘世印记；

[nɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv]
Nought he saw in the heavens above
零 他 锯 在 这 天 多于

他什么也没看到，只见苍穹之上空无一物。

[wɒz; wəz][hɑːf][səʊ][dɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [lʌv] ,
Was half so dear as his mortal love ,
曾是 一半 所以 亲爱的 作为 他的 凡人 爱 ,

如同他尘世挚爱的一半般珍贵，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [səʊ] [miːk] ,
For he thought upon her looks so meek ,
为了 他 想法 之上 她 看起来 所以 温顺 ,

因为他想到了她那温顺的容貌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [flʌʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ;
And he thought of the light flush on her cheek ;
和 他 想法 的 这 光 冲洗 在 她 脸颊 ;

他想起了她脸颊上淡淡的红晕；

['nevə(r)] [ə'gen] [mait] [hiː; hi][bɑːsk][ænd; ənd][laɪ]
Never again might he bask and lie
绝不 再次 可能 他 晒 和 说谎

他或许再也无法享受日光浴和躺卧的乐趣了。

[ɒn] [ðæt] [swiːt] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [aɪ] ,
On that sweet cheek and moonlight eye ,
在 那 甜的 脸颊 和 月光 眼睛 ,

那甜美的脸颊和月光般的眼睛，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [tuː; tə] [siː] ,
But in his dreams her form to see ,
但 在 他的 梦境 她 形式 到 看 ,

但在他的梦中，他看到了她的身影。

[tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
To clasp her in his reverie ,
到 搭扣 她 在 他的 遐想 ,

在遐想中将她拥入怀中，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['vɜːdʒɪn][braɪd] ,
To think upon his virgin bride ,
到 思考 之上 他的 处女 新娘 ,

想起他的处女新娘，

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [bɪ'saɪd] .
Was worth all heaven and earth beside .
曾是 值得 全部 天堂 和 地球 旁 .
除了天地万物，别无他物。

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV .
34 .
第三十四章

- ['leɪdi] , - [hiː; hi] [kraɪd] , - [ai] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
' Lady , ' he cried , ' I have sworn to - night ,
- 女士 , - 他 哭 , - 我 有 宣誓 到 - 夜晚 ,
“夫人，”他喊道，“我今晚发誓，

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] [naɪt] ,
On the word of a fairy knight ,
在 这 单词 的 一个 仙女 骑士 ,
一位仙子骑士的话是这么说的。

[tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['sentəns] - [tɑːsk] [ə'raɪt] ;
To do my sentence - task aright ;
到 做 我的 句子 - 任务 好的 ;
为了正确完成我的句子任务；

[maɪ] ['ɒnə(r)] [skeəs] [ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [steɪn] ,
My honour scarce is free from stain ,
我的 荣誉 稀少 是 自由的 从 弄脏 ,
我的荣誉难能可贵，却毫无污点。

[ai] [meɪ] [nɒt] [sɔɪl] [ɪts] [snoʊz] [ə'gen] ;
I may not soil its snows again ;
我 可能 不是 土壤 它是 雪 再次 ;
我可能不会再弄脏它的雪了；

[bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] [wiːl] , [bɪ'taɪd] [ˌem 'iː] [wəʊ] ,
Betide me weal , betide me wo ,
贝特迪 我 福利 , 贝特迪 我 wo ,
愿我得福，愿我受苦。

[ɪts] ['mændeɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [naʊ] .
Its mandate must be answered now .
它是 授权 必须 是 回答 现在 .
它的任务必须立即得到答复。

- [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] ,
' Her bosom heaved with many a sigh ,
- 她 怀 喘息 和 许多 一个 叹 ,
她胸口剧烈起伏，发出阵阵叹息。

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['druːpɪŋ] [aɪ] ;
The tear was in her drooping eye ;
这 撕 曾是 在 她 下垂 眼睛 ;
她下垂的眼睑里噙着泪水；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] ,
But she led him to the palace gate ,
但 她 引领 他 到 这 宫殿 门 ,
但她领着他来到了宫门口，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [sɪlf] [huː] ['hɔvə, 'hʌ-] [ðeə(r)] ,
And called the sylphs who hovered there ,
和 称为 这 风精灵 WHO 悬停 那里 ,
于是，她呼唤了盘旋在那里的仙女们。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][flai][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [streɪt]
And bade them fly and bring him straight
和 巴德 他们 飞 和 带来 他 直的

他命令他们飞去，把他直接带回来。

[ɒv; əv] [klaʊdz] [kən'denst] [ə; eɪ] ['seɪbl] [kɑː(r)] .
Of clouds condensed a sable car .
的 云 浓缩版 一个 黑貂 车 .

云层凝结成一辆漆黑的汽车。

[wɪð] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [spel] [ʃiː; ʃi]['blesɪd; blest][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
With charm and spell she blessed it there ,
和 魅力 和 拼写 她 蒙福 它 那里 ,

她用魅力和咒语祝福了那里，

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [eə(r)] ;
From all the fiends of upper air ;
从 全部 这 恶魔 的 上 空气 ;

来自所有高空恶魔；

[ðen] [raʊnd] [hɪm][kɑːst][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [ʃraʊd] ,
Then round him cast the shadowy shroud ,
然后 圆形的 他 投掷 这 阴暗的 裹尸布 ,

然后，阴影笼罩了他周围。

[ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [stiːd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊd] ;
And tied his steed behind the cloud ;
和 系 他的 骏马 在后面 这 云 ;

他把马拴在云后；

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm][flai]
And pressed his hand as she bade him fly
和 按下 他的 手 作为 她 巴德 他 飞

她握住他的手，示意他飞走。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [skaɪ] ,
Far to the verge of the northern sky ,
远的 到 这 边缘 的 这 北方 天空 ,

远在北方天空的边缘，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts] [weɪn] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [lait]
For by its wane and wavering light
为了 经过 它是 衰落 和 摇摆不定 光

因为透过它渐弱和摇曳的光芒

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑː(r)] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] .
There was a star would fall to - night .
那里 曾是 一个 星星 会 落下 到 - 夜晚 .

今晚会有一颗星星坠落。

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[bɔːn] ['ɑːftə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] ,
Borne after on the wings of the blast ,
出生 后 在 这 翅膀 的 这 爆炸 ,

乘着爆炸的翅膀而来，

['nɔːθwəd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [spiːdz] [hɪm][fɑːst] ,
Northward away , he speeds him fast ,
向北 离开 , 他 速度 他 快速地 ,

他向北疾驰而去，速度很快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] ['klaʊdi] [weɪn]
And his courser follows the cloudy wain
和 他的 粗略 跟随 这 多云 韦恩
他的骏马跟随云雾缭绕的马车前行。

[tɪl] [ðə; ði] [huːf] - [strəʊks] [fɔːl] [laɪk] ['pætə] [reɪn] .
Till the hoof - strokes fall like pattering rain .
直到 这 蹄 - 笔画 落下 喜欢 打节拍 雨 .
直到马蹄声如同淅沥的雨滴落下。

[ðə; ði] [klaʊdz] [rəʊl] ['bækwəd] [æz; əz][hiː; hi] [flaɪz] ,
The clouds roll backward as he flies ,
这 云 卷 落后 作为 他 苍蝇 ,
他飞翔时，云朵向后翻滚。

[iːtʃ] ['flɪkərɪŋ] [stɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] [laɪz] ,
Each flickering star behind him lies ,
每个 闪烁 星星 在后面 他 谎言 ,
他身后每一颗闪烁的星星都躺着，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pleɪn] ,
And he has reached the northern plain ,
和 他 有 达到 这 北方 清楚的 ,
他已经到达了北方平原。

[ænd; ənd] [bækt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] - [flai] [stiːd] [ə'gen] ,
And backed his fire - fly steed again ,
和 支持的 他的 火 - 飞 骏马 再次 ,
于是他又骑上了他的萤火虫骏马。

['redi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ɪts] [flaɪt]
Ready to follow in its flight
准备好 到 跟随 在 它是 航班
准备跟随它的飞行

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] - [lait] .
The streaming of the rocket - light .
这 流媒体 的 这 火箭 - 光 .
火箭灯光线。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
XXXVI .
xxxvi .
XXXVI.

[ðə; ði][stɑː(r)][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The star is yet in the vault of heaven ,
这 星星 是 然而 在 这 金库 的 天堂 ,
那颗星依然高悬于天穹之上。

[bʌt; bət][ɪts] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [geɪl] ;
But its rocks in the summer gale ;
但 它是 岩石 在 这 夏天 大风 ;
但它在夏季狂风中摇摇欲坠；

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz]['fɪtf(ə)l][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,
And now ' tis fitful and uneven ,
和 现在 - 的 断断续续 和 不均匀 ,
现在它时断时续，忽强忽弱。

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] ['dedli] [peɪl] ;
And now ' tis deadly pale ;
和 现在 - 的 致命 苍白 ;
而现在它惨白得可怕；

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [ræpd] [ɪn] ['sʌlfə(r)] [sməʊk] ,
And now ' tis wrapp'd in sulphur smoke ,
和 现在 - 的 包裹 在 硫 抽烟 ,

现在它被硫磺烟雾包裹着，

[ænd; ənd] [kwentʃt] [ɪz] [ɪts] ['reɪləs] [biːm] ,
And quenched is its rayless beam ,
和 淬火 是 它是 无射线 光束 ,

它的无射线光束熄灭了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['θʌndə(r)] - [strəʊk]
And now with a rattling thunder - stroke
和 现在 和 一个 嘎嘎作响 雷 - 中风

现在，伴随着一声震耳欲聋的雷鸣

[ˌaɪ 'tiː] [bəːsts] [ɪn] [flæʃ] [ænd; ənd] [fleɪm] .
It bursts in flash and flame .
它 爆发 在 闪光 和 火焰 .

它瞬间爆发出耀眼的闪光和火焰。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəʊi] [lɑːns]
As swift as the glance of the arrowy lance
作为 迅速 作为 这 瞥一眼 的 这 箭头 槊

迅如利箭，疾如疾风。

[ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] - ['spɪrɪt] [fliŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] ,
That the storm - spirit flings from high ,
那 这 风暴 - 精神 投掷 从 高的 ,

风暴之灵从高处抛下，

[ðə; ði] [stɑː(r)] - [ʃɒt] [fluː] ['or] [ðə; ði] ['welkɪn] [bluː] ,
The star - shot flew o'er the welkin blue ,
这 星星 - 射击 飞翔 超过 这 威尔金 蓝色的 ,

流星划过蔚蓝的天空，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃiːtɪd] [skaɪ] .
As it fell from the sheeted sky .
作为 它 跌倒 从 这 床单 天空 .

它从如帷幕般的天空坠落下来。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [ɪts] [treɪl] [bɪ'haɪnd]
As swift as the wind in its trail behind
作为 迅速 作为 这 风 在 它是 踪迹 在后面

像它身后疾风般迅疾

[ðə; ði] ['elfɪn] ['gæləps] [ə'lɒŋ] ,
The elfin gallops along ,
这 精灵 疾驰 沿着 ,

精灵飞奔而去，

[ðə; ði] [fiːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [be'ləuɪŋ] [laʊd] ,
The fiends of the clouds are bellowing loud ,
这 恶魔 的 这 云 是 咆哮 大声 ,

云中的恶魔发出震耳欲聋的咆哮，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪlfɪd] [tʃɑːm] [ɪz] [strɒŋ] ;
But the sylphid charm is strong ;
但 这 仙女 魅力 是 强的 ;

但是仙女的魅力很强；

[hiː; hi] ['gæləps] [ʌn'hɜːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
He gallops unhurt in the shower of fire ,
他 疾驰 毫发无损 在 这 淋浴 的 火 ,

他毫发无损地驰骋在火雨中，

[waɪl] [ðə; ði] [klaʊd] - [fiːndz] [flai] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bleɪz] ;
While the cloud - fiends fly from the blaze ;
尽管 这 云 - 恶魔 飞 从 这 火焰 ;

当云魔从烈焰中飞出时；

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [iːtʃ] [fleɪk] [tɪl] [ɪts] [spɑːks] [ɪk'spaɪə(r)] ,
He watches each flake till its sparks expire ,
他 手表 每个 薄片 直到 它是 火花 到期 ,

他注视着每一片雪花，直到火花熄灭。

[ænd; ənd] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪz] .
And rides in the light of its rays .
和 骑行 在 这 光 的 它是 射线 .

它沐浴在光芒之中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋz] [spiːd] ,
But he drove his steed to the lightning's speed ,
但 他 驾驶 他的 骏马 到 这 闪电 速度 ,

但他策马疾驰，速度快如闪电。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [spɑːk] ;
And caught a glimmering spark ;
和 捕捉 一个 微光 火花 ;

捕捉到了一丝闪烁的火花；

[ðen] [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feəri] [graʊnd] ,
Then wheeled around to the fairy ground ,
然后 带轮子的 大约 到 这 仙女 地面 ,

然后转身来到仙境，

[ænd; ənd] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dɑːk] .
And sped through the midnight dark .
和 加速 通过 这 午夜 黑暗的 .

然后疾驰穿过午夜的黑暗。

['uːfiː] [ænd; ənd] ['gɒblɪn] !
Ouphe and goblin !
哎哟 和 哥布林 !

欧菲和哥布林！

[ɪmp] [ænd; ənd] [spraɪt] !
imp and sprite !
重要 和 精灵 !

小恶魔和精灵！

[elf] [ɒv; əv] [iːv] ! [ænd; ənd] ['stɑːri] [feɪ] !
Elf of eve ! and starry Fay !
精灵 的 前夕 ! 和 繁星 仙女 !

夏娃的精灵！还有星光仙子！

[jiː; ji] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [muːnz] [sɒft] [lait] ,
Ye that love the moon's soft light ,
叶 那 爱 这 月亮的 柔软的 光 ,

喜爱月光柔和光芒的人们，

['hɪðə(r)] — ['hɪðə(r)] [wend] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ;
Hither — hither wend your way ;
这里 — 这里 温德 你的 方式 ;

来这里——来这里走吧；

[twaɪn] [jiː; ji] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɒkənd] [rɪŋ] ,
Twine ye in the jocund ring ,
缠绕 是的 在 这 欢乐 戒指 ,

将你们缠绕在欢乐的戒指中，

[sɪŋ]	[ænd; ənd]	[trɪp]	[ˌaɪ 'tiː]	['merəli]	,
Sing	**and**	**trip**	**it**	**merrily**	**,**
唱歌	和	旅行	它	兴高采烈地	，

欢快地歌唱和跳跃吧！

[hænd]	[tuː; tə]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[wɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪŋ]	,
Hand	**to**	**hand**	**,**	**and**	**wing**	**to**	**wing**	**,**
手	到	手	，	和	翼	到	翼	，

近身搏斗，翼对翼，

[raʊnd]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wɪtʃ]	-	['heɪz(ə)l]	[triː]	.
Round	**the**	**wild**	**witch**	**-**	**hazel**	**tree**	**.**
圆形的	这	荒野	巫婆	-	榛	树	.

在野生金缕梅树周围。

[heɪl]	[ðə; ði]	['wɒndərə(r)]	[ə'gen]	,
Hail	**the**	**wanderer**	**again**	**,**
冰雹	这	流浪者	再次	，

再次向流浪者致敬！

[wɪð]	[dɑːns]	[ænd; ənd]	[sɒŋ]	,	[ænd; ənd]	[luːt]	[ænd; ənd]	['laɪə(r)]	,
With	**dance**	**and**	**song**	**,**	**and**	**lute**	**and**	**lyre**	**,**
和	舞蹈	和	歌曲	，	和	琵琶	和	竖琴	，

伴着歌舞、鲁特琴和里拉琴，

[pjʊə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋ]	[ænd; ənd]	[strɒŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪn]	,
Pure	**his**	**wing**	**and**	**strong**	**his**	**chain**	**,**
纯的	他的	翼	和	强的	他的	链	，

纯净的羽翼，坚固的锁链，

[ænd; ənd]	['dʌbli]	[braɪt]	[hɪz; ɪz]	['feəri]	['faɪə(r)]	.
And	**doubly**	**bright**	**his**	**fairy**	**fire**	**.**
和	双倍	明亮的	他的	仙女	火	.

他的仙火更加明亮闪耀。

[twaɪn]	[jiː; ji]	[ɪn]	[æn; ən]	['eəri]	[raʊnd]	,
Twine	**ye**	**in**	**an**	**airy**	**round**	**,**
缠绕	是的	在	一个	轻盈的	圆形的	，

将你们缠绕成一个轻盈的圆圈，

[brʌʃ]	[ðə; ði]	[djuː]	[ænd; ənd]	[prɪnt]	[ðə; ði]	[liː]	;
Brush	**the**	**dew**	**and**	**print**	**the**	**lea**	**;**
刷子	这	露	和	打印	这	叶	；

拂去露水，印刻在草地上；

[skɪp]	[ænd; ənd]	['gæmb(ə)l]	,	[hɒp]	[ænd; ənd]	[baʊnd] ,
Skip	**and**	**gambol**	**,**	**hop**	**and**	**bound ,**
跳过	和	嬉戏	，	跳	和	边界 ，

跳跃嬉戏，蹦蹦跳跳，

[raʊnd]	[ðə; ði]	[waɪld]	[wɪtʃ]	-	['heɪz(ə)l]	[triː]	.
Round	**the**	**wild**	**witch**	**-**	**hazel**	**tree**	**.**
圆形的	这	荒野	巫婆	-	榛	树	.

在野生金缕梅树周围。

[ðə; ði]	['biːtl]	[gɑːdz]	['aʊə(r)]	['həʊli]	[graʊnd]	,
The	**beetle**	**guards**	**our**	**holy**	**ground**	**,**
这	甲虫	守卫	我们的	圣	地面	，

甲虫守护着我们的圣地，

[hiː; hi]	[flaɪz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[pleɪs]	,
He	**flies**	**about**	**the**	**haunted**	**place**	**,**
他	苍蝇	关于	这	闹鬼的	地方	，

他在那片闹鬼的地方飞来飞去，

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɔːt(ə)l][ðeə(r)][biː; bi] [faʊnd] ,
And if mortal there be found ,
和 如果 凡人 那里 是 成立 ,

如果那里真有凡人，

[hiː; hi] [hʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][flæps][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
He hums in his ears and flaps his face ;
他 嗡嗡声 在 他的 耳朵 和 襟翼 他的 脸 ;

他耳朵里哼着歌，脸也扑扇着；

[ðə; ði] [liːf] - [hɑːp] [saʊndz] ['aʊə(r)] ['raʊndɪleɪ] ,
The leaf - harp sounds our roundelay ,
这 叶子 - 竖琴 声音 我们的 轮舞 ,

树叶竖琴奏响了我们的轮唱曲，

[ðə; ði] - [aɪz] ['aʊə(r)] ['læntənz] [biː; bi] ;
The owlet's eyes our lanterns be ;
这 - 眼睛 我们的 灯笼 是 ;

小猫头鹰的眼睛就是我们的灯笼；

[ðʌs] [wiː; wi] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Thus we sing , and dance and play ,
因此 我们 唱歌 , 和 舞蹈 和 玩 ,

于是我们唱歌、跳舞、玩耍，

[raʊnd] [ðə; ði][waɪld] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] [triː] .
Round the wild witch - hazel tree .
圆形的 这 荒野 巫婆 - 榛 树 .

在野生金缕梅树周围。

[bʌt; bət] [hɑːk] !
But hark !
但 听着 !

但是，听！

[frɒm; frəm]['taʊə(r)][ɒn] [triː] - [tɒp] [haɪ] ,
from tower on tree - top high ,
从 塔 在 树 - 顶部 高的 ,

从树梢高塔上，

[ðə; ði] ['sentri] [elf][hɪz; ɪz][kɔːl][hæz; həz] [meɪd] ,
The sentry elf his call has made ,
这 哨兵 精灵 他的 称呼 有 制成 ,

哨兵精灵接到了他的召唤，

[ə; eɪ] [striːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,
A streak is in the eastern sky ,
一个 条纹 是 在 这 东 天空 ,

东方的天空出现了一道光束，

[ʃeɪps] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] ! [flɪt][ænd; ənd] [feɪd] !
Shapes of moonlight ! flit and fade !
形状 的 月光 ! 掠过 和 褪色 !

月光的形状！忽明忽暗！

[ðə; ði] [hɪl] - [tɒps] [gliːm] [ɪn] ['mɔːnɪŋz] [sprɪŋ] ,
The hill - tops gleam in morning's spring ,
这 爬坡道 - 最高额 闪耀 在 早晨 春天 ,

清晨的春光洒在山顶，波光粼粼。

[ðə; ði][skaɪ] - [lɑːk] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz]['dæp(ə)ld] [wɪŋ] ,
The sky - lark shakes his dappled wing ,
这 天空 - 云雀 奶昔 他的 斑驳的 翼 ,

云雀抖动着斑驳的翅膀，

[ðə; ði] [deɪ] - [glɪmps] ['glimə] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
The day - glimpse glimmers on the lawn ,
这 天 - 一瞥 微光 在 这 草地 ,

白昼的阳光在草坪上闪烁，

[ðə; ði] [kɒk] [hæz; həz] [krəʊd] , [ðə; ði] [feɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
The cock has crowed , the Fays are gone .
这 公鸡 有 人群 , 这 费伊斯 是 已消失 .

鸡鸣已响，仙女们已离去。

[tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
TO A FRIEND .
到 一个 朋友 .

致一位朋友。

“ [juː; jʊ] [dæm] [ˌem 'iː] [wɪð] [feɪnt] [preɪz] .
“ You damn me with faint praise .
“ 你 该死 我 和 头晕的 称赞 .

你用轻描淡写的赞美来诅咒我。

” [ai] .
” I .
” 我 .

“我。

[jes] , [feɪnt] [wɒz; wəz][maɪ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][kəʊld][maɪ] [preɪz] ,
Yes , faint was my applause and cold my praise ,
是的 , 头晕的 曾是 我的 掌声 和 寒冷的 我的 称赞 ,

是的，我的掌声微弱，我的赞扬冷冰冰的。

[ðəʊ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['pɒlɪʃt] [laɪn] ;
Though soul was glowing in each polished line ;
尽管 灵魂 曾是 发光 在 每个 抛光 线 ;

虽然每一笔都闪耀着灵魂的光芒;

[bʌt; bət]['nəublə]['sʌbdʒɪkts] [kleɪm] [ðə; ði]['poʊɪts] [leɪz] ,
But nobler subjects claim the poet's lays ,
但 更高贵 主题 宣称 这 诗人的 躺下 ,

但诗人歌颂的是更高尚的主题。

[ə; eɪ] [braɪtə] ['glɔːri] [weɪts] [ə; eɪ] [mjuːz] [laɪk] [ðaɪn] .
A brighter glory waits a muse like thine .
一个 更亮 荣耀 等待 一个 沉思 喜欢 你的 .

更辉煌的荣耀正等待着像你这样的缪斯。

[let] ['æmərəs] [fuːlz] [ɪn] [lʌv] - [sɪk] ['meʒə(r)] [paɪn] ;
Let amorous fools in love - sick measure pine ;
让 多情 傻瓜 在 爱 - 生病的 措施 松树 ;

让那些相思成疾的傻瓜们去衡量松树吧;

[let] ['stræŋfərd] ['wɪmpə(r)] [ɒn] , [ɪn] ['fænsid] [peɪn] ,
Let Strangford whimper on , in fancied pain ,
让 斯特兰福德 呜咽 在 , 在 幻想 疼痛 ,

就让斯特兰福德继续呜咽吧，假装自己很痛苦。

[ænd; ənd] [liːv] [tuː; tə] [mɔːr] [hɪz; ɪz][rəʊz] [liːvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vaɪn] ;
And leave to Moore his rose leaves and his vine ;
和 离开 到 摩尔 他的 玫瑰 树叶 和 他的 藤 ;

把玫瑰叶和葡萄藤留给摩尔吧;

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði][tɑːsk][ə; eɪ]['haɪə(r)] [kraʊn] [tuː; tə][geɪn] ,
Be thine the task a higher crown to gain ,
是 你的 这 任务 一个 更高 王冠 到 获得 ,

把这项任务当作你赢得更高桂冠的途径吧。

[ðə; ði] ['envid] [riːθ] [ðæt] [deks] [ðə; ði] ['peɪtriəts] ['həʊli] [streɪn] .

The envied wreath that decks the patriot's holy strain .

这 令人羡慕 花圈 那 甲板 这 爱国者的 圣 拉紧 .

令人艳羡的花环，装点着爱国者的圣歌。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

[jet] [nɒt] [ɪn] [praʊd] [traɪ'ʌmfl] [sɒŋ] [ə'ləʊn] ,

Yet not in proud triumphal song alone ,

然而 不是 在 自豪的 凯旋的 歌曲 独自的 ，

然而，并非仅仅在骄傲的凯歌中，

[ɔː(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [əʊd] , [ɔː(r)] [sæd] [sə'pʌlkrəl] [dɜːdʒ] ,

Or martial ode , or sad sepulchral dirge ,

或者 武术 颂 ， 或者 伤心 墓穴 挽歌 ，

或者，一首战斗颂歌，或者一首悲伤的墓地挽歌。

[ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['glɔːriz] [nəʊn] ;

There needs no voice to make our glories known ;

那里 需求 不 嗓音 到 制作 我们的 荣耀 已知 ;

无需言语，我们的荣耀便可昭告天下；

[ðeə(r)] [niːdz] [nəʊ] [vɔɪs] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [səʊl] [tuː; tə] [ɜːdʒ]

There needs no voice the warrior's soul to urge

那里 需求 不 嗓音 这 战士们 灵魂 到 敦促

无需言语，战士的灵魂便会发出呼唤

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['stɔːmi] [vɜːdʒ] ;

To tread the bounds of nature's stormy verge ;

到 踏 这 界限 的 自然的 暴风雨 边缘 ;

踏入大自然风暴的边缘；

[kə'lʌmbiə] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ðə; ði] ['bætəlz] [praɪz] ;

Columbia still shall win the battle's prize ;

哥伦比亚 仍然 将 赢 这 战斗的 奖 ;

哥伦比亚仍将赢得这场战役的胜利；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [tuː; tə] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪ'mɜːdʒ]

But be it thine to bid her mind emerge

但 是 它 你的 到 出价 她 头脑 出现

但愿由你来引导她的心智显现。

[tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːp] , [ʌn'tɪl] [ɪts] [səʊl] [ə'raɪz]

To strike her harp , until its soul arise

到 罢工 她 竖琴 ， 直到 它是 灵魂 出现

拨动她的竖琴，直到它的灵魂升起

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [ʃeɪd] , [weə(r)] [ləʊ] [ɪn] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] .

From the neglected shade , where low in dust it lies .

从 这 被忽视的 阴影 ， 在哪里 低的 在 灰尘 它 谎言 .

它静静地躺在被人遗忘的阴凉处，那里积满了灰尘。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [siːnz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪts] [səʊl] ?

Are there no scenes to touch the poet's soul ?

是 那里 不 场景 到 触碰 这 诗人的 灵魂 ?

难道就没有能触动诗人灵魂的场景吗?

[nəʊ] [diːdz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['lɔːdli] [streɪn] ?
No deeds of arms to wake the lordly strain ?
不 契约 的 武器 到 唤醒 这 尊贵的 拉紧 ?

没有英勇的战功来唤醒贵族的雄风吗?

[ʃæl; ʃəl] ['hʌdsənz] ['biləu] [.ʌnri'gɑːdid] [rəʊl] ?
Shall Hudson's billows unregarded roll ?
将 哈德逊的 波澜 不被重视 卷 ?

哈德逊河的波涛难道要无人理会地翻滚吗?

[hæz; həz] ['wɒrən] [fɔːt] , [mɒnt'gɒməri] [daɪd] [ɪn] [veɪn] ?
Has Warren fought , Montgomery died in vain ?
有 沃伦 战斗 , 蒙哥马利 死亡 在 徒劳 ?

沃伦的战斗是否白费了，蒙哥马利的牺牲是否徒劳无功?

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

[ðæt] [waɪl] ['evri] ['maʊntən] [striːm] [ænd; ənd] [pleɪn]
that while every mountain stream and plain
那 尽管 每一个 山 溪流 和 清楚的

虽然每一条山涧溪流和平原

[hæθ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [praʊd] [vɔɪs] [ɔː(r)] ['fænsiz] [wɒnd] ,
Hath theme for truth's proud voice or fancy's wand ,
有 主题 为了 真相 自豪的 嗓音 或者 精致的 魔杖 ,

既有真理骄傲之声的主题，也有幻想魔杖的主题，

[nəʊ] ['neɪtɪv] [bɑːd] [ðə; ði] ['pætriət] [hɑːp] [hæθ] [t'æən] ,
No native bard the patriot harp hath ta'en ,
不 本国的 诗人 这 爱国者 竖琴 有 塔恩 ,

没有本土吟游诗人爱国竖琴有塔恩，

[bʌt; bət] [left] [tuː; tə] ['mɪnstrəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [strænd]
But left to minstrels of a foreign strand
但 左边 到 吟游诗人 的 一个 外国的 链

但留给了异域吟游诗人。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [siːnz] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['lʌvliɪst] [lænd] .
To sing the beauteous scenes of nature's loveliest land .
到 唱歌 这 美丽的 场景 的 自然的 最可爱的 土地 .

歌颂大自然最美丽土地上的绝美景色。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ˌæpə'leɪʃəz] [braʊ] ,
Oh ! for a seat on Appalachia's brow ,
哦 ! 为了 一个 座位 在 阿巴拉契亚的 眉头 ,

哦! 真想坐在阿巴拉契亚山的山脊上!

[ðæt] [ai] [mait] [skæn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɒspekt] [raʊnd] ,
That I might scan the glorious prospect round ,
那 我 可能 扫描 这 辉煌 前景 圆形的 ,

以便我能环顾四周，欣赏那壮丽的景色。

[waɪld] ['weɪvɪŋ] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [flʌdz] [bɪ'ləʊ] ,
Wild waving woods , and rolling floods below ,
荒野 挥手 树林 , 和 滚动 洪水 以下 ,

狂野摇曳的树林，以及下方翻滚的洪水，

[smuːð] ['lev(ə)l] [gleɪdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [wɪð] [greɪn] - ,
Smooth level glades and fields with grain embrown'd ,
光滑的 等级 林间空地 和 字段 和 粮食 - ,

平坦的林间空地和麦穗泛黄的田野，

[haɪ] ['hiːvɪŋ] [hɪlz] , [wɪð] ['tʌftɪd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kraʊnd] ,
High heaving hills , with tufted forests crown'd ,
高的 起伏 丘陵 , 和 簇绒 森林 加冕 ,

高耸起伏的山丘，山顶覆盖着茂密的森林，

['rɪərɪŋ] [ðeə(r)] [tɔːl] [tɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] [dəʊm] ,
Rearing their tall tops to the heaven's blue dome ,
饲养 他们的 高的 最高额 到 这 天 蓝色的 穹顶 ,

它们高耸的树冠直指蔚蓝的苍穹，

[ænd; ənd] ['emərəld] [aɪlz] , [laɪk] ['bænəz] [griːn] [ˌʌn'waʊnd] ,
And emerald isles , like banners green unwound ,
和 翠 岛屿 , 喜欢 横幅 绿色的 解开 ,

还有翡翠般的岛屿，像展开的绿色旗帜，

['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] , [waɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [rəʊm]
Floating along the lake , while round them roam
漂浮的 沿着 这 湖 , 尽管 圆形的 他们 漫游

漂浮在湖面上，周围有人漫步

[braɪt] [helmz] [ɒv; əv] ['bɪləʊi] [bluː] [ænd; ənd] [pluːmz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [fəʊm] .
Bright helms of billowy blue and plumes of dancing foam .
明亮的 舵 的 波涛汹涌 蓝色的 和 羽流 的 跳舞 泡沫 .

明亮的蓝色波浪和舞动的泡沫。

[viː] .
V .
V .

五、

- [tɪz] [truː] [nəʊ] ['fɛəriz] [hɔːnt] ['aʊə(r)] ['vɜːd(ə)nt] [miːdz] ,
' Tis true no fairies haunt our verdant meads ,
- 的 真的 不 仙女 出没 我们的 葱茏 蜂蜜酒 ,

的确，我们这片翠绿的草地上并没有仙女出没。

[nəʊ] ['grɪnɪŋ] [ɪmps] [dɪ'fɔːm] ['aʊə(r)] ['bleɪzɪŋ] [hɑːθ] ;
No grinning imps deform our blazing hearth ;
不 咧嘴笑 小恶魔 变形 我们的 炽烈 炉 ;

没有狞笑的小妖精破坏我们熊熊燃烧的炉火；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] - [fæŋ] [nəʊ] ['trævələ(r)] [bliːdz] ,
Beneath the kelpie's fang no traveller bleeds ,
下面 这 - 方 不 游客 出血 ,

在水妖的獠牙之下，没有旅人会流血。

[nɔː(r)] ['gɔːri] ['væmpaɪər] [teint] ['aʊə(r)] ['həʊli] [ɜːθ] ,
Nor gory vampyre taints our holy earth ,
也不 血腥 吸血鬼 污点 我们的 圣 地球 ,

血腥的吸血鬼也无法玷污我们神圣的土地。

[nɔː(r)] ['spektəz] [stɔːk] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['hɑːmləs] [mɜːθ] ,
Nor spectres stalk to frighten harmless mirth ,
也不 幽灵 茎 到 吓唬 无害 欢笑 ,

幽灵也不会潜伏吓唬无害的欢乐，

[nɔː(r)] ['tɔːtʃəd] ['diːmən] [haul] [ə'daʊn] [ðə; ði] [geɪl] ;
Nor tortured demon howls adown the gale ;
也不 受折磨 恶魔 嚎叫 向下 这 大风 ;

狂风中也没有受折磨的恶魔发出嚎叫；

[feə(r)] ['riːz(ə)n] [tʃeks] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɪn] [ðeə(r)] [bɜːθ] .
Fair reason checks these monsters in their birth .
公平的 原因 检查 这些 怪物 在 他们的 出生 .

合理的理由能从源头上遏制这些怪物。

[jet] [hæv; həv] [wiː; wi] [leɪ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [teɪl]
Yet have we lay of love and horrid tale
然而 有 我们 躺 的 爱 和 可怕的 故事

然而，我们却沉溺于爱情和可怕的故事中。

[wʊd] [dɪm] [ðə; ði] ['mænliɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [peɪl] .
Would dim the manliest eye and make the bravest pale .
会 暗淡 这 最男子汉 眼睛 和 制作 这 最勇敢的 苍白 .

会让最勇敢的人眼神黯淡，让最坚强的人脸色苍白。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['stəʊni] [aɪ] [ðæt] [hæθ] [nɒt] [ʃed]
Where is the stony eye that hath not shed
在哪里 是 这 石质的 眼睛 那 有 不是 棚

哪里有那双未曾流泪的石眼?

[kəmpæʃənz] [hɑːt] - [drɒps] ['or] [ðə; ði] [swiːt] [ˌem 'siː] [ˌɑːr 'iː 'eɪ] ?
Compassion's heart - drops o'er the sweet Mc Rea ?
同情心 心 - 滴 超过 这 甜的 麦克 雷亚 ?

同情心是否也曾为可爱的麦克雷而动容?

[θruː] ['mɪdˌnaɪts] [waɪldz] [baɪ] ['sævɪdʒ] ['bændits] [led] ,
Through midnight's wilds by savage bandits led ,
通过 午夜 荒野 经过 野蛮的 强盗 引领 ,

在午夜的荒野中，由凶残的强盗带领，

“ [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [sæd] — [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !
“ Her heart is sad — her love is far away !
“ 她 心 是 伤心 — 她 爱 是 远的 离开 !

“她心怀悲伤——因为她的爱人远在天边！”

” [ɪ'leɪt] [ðæt] ['lʌvə(r)] [weɪts] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [deɪ]
” Elate that lover waits the promised day
” 欣喜 那 情人 等待 这 承诺 天

“恋人欣喜若狂地等待着约定的日子。”

[wen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [braɪd] [ə'gen] —
When he shall clasp his blooming bride again —
什么时候 他 将 搭扣 他的 盛开 新娘 再次 —

当他再次拥抱他盛开的新娘时——

[ʃaɪn] [ɒn] , [swiːt] ['vɪʒnz] !
Shine on , sweet visions !
闪耀 在 , 甜的 愿景 !

闪耀吧，美好的幻象！

[driːmz] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] , [pleɪ] !
dreams of rapture , play !
梦境 的 狂喜 , 玩 !

狂喜的梦想，玩耍！

[suːn] [ðə; ði] [kəʊld] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [veɪn]
Soon the cold corse of her he loved in vain
很快 这 寒冷的 课程 的 她 他 喜爱 在 徒劳

不久，他所爱的她冰冷的尸体就消失了，这一切都是徒劳。

[ʃæl; ʃəl] [blaɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪðəd] [hɑːt] [ænd; ənd]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] ['frenzid] [breɪn] .
Shall blight his withered heart and fire his frenzied brain .
将 枯萎病 他的 干枯 心 和 火 他的 丧心病狂 脑 .

必将摧残他枯萎的心，点燃他疯狂的头脑。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[rəʊ'mæntɪk][waɪ'əʊmɪŋ] !
Romantic Wyoming !
浪漫的 怀俄明州 !

浪漫的怀俄明！

[kʊd; kəd] [nʌn] [biː; bi] [faʊnd]
could none be found
可以 没有任何 是 成立

未找到任何资料

[ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [rəʊv] [ðaɪ] ['iːdn] [grəʊvz] [ə'mʌŋ] ,
Of all that rove thy Eden groves among ,
的 全部 那 漫游 你的 伊甸园 小树林 之中 ,

在你伊甸园树林间漫游的所有生灵中，

[tuː; tə] [weɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [hɑːrps] [ˌʌn'tjuːtəd] [saʊnd] ,
To wake a native harp's untutored sound ,
到 唤醒 一个 本国的 竖琴的 未经训练的 声音 ,

唤醒本土竖琴未经雕琢的自然之声，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðaɪ] [teɪl] [ɒv; əv][wəʊ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [sɒŋ] ?
And give thy tale of wo the voice of song ?
和 给 你的 故事 的 wo 这 嗓音 的 歌曲 ?

用歌声诉说你的悲惨故事？

[əʊ] ! [ɪf] [dɪ'skrɪpʃənz] [kəʊld][ænd; ənd] ['nɜːvləs] [tʌŋ]
Oh ! if description's cold and nerveless tongue
哦 ! 如果 描述的 寒冷的 和 无神经 舌头

哦！如果描述是冷漠无情的舌头

[frɒm; frəm]['streɪndʒə(r)][hɑːrps] [sʌtʃ] ['hæləʊd] [streɪnz] [kʊd; kəd] [kɔːl] ,
From stranger harps such hallowed strains could call ,
从 陌生人 竖琴 这样的 神圣的 菌株 可以 称呼 ,

或许是来自陌生竖琴的，才能奏响如此神圣的乐章。

[haʊ] ['dʌbli] [swiːt] [ðə; ði]['deskænt][waɪld][hæd; həd] [rʌŋ] ,
How doubly sweet the descant wild had rung ,
如何 双倍 甜的 这 解说 荒野 有 梯子 ,

那悠扬的野性之声是多么的甜美啊！

[frɒm; frəm][wʌn] [huː] , ['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd] [ðaɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,
From one who , lingering round thy ruined wall ,
从 一 WHO , 挥之不去的 圆形的 你的 毁坏 墙 ,

一个徘徊在你残垣断壁旁的人，

[hæd; həd] [plʌkt] [ðaɪ] ['mɔːnɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [wept] [ðaɪ] ['taɪmləs] [fɔːl] .
Had plucked thy mourning flowers and wept thy timeless fall .
有 拨弦 你的 丧 花朵 和 哭泣 你的 永恒 落下 .

摘下你哀悼的花朵，为你永恒的陨落哭泣。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði]['hjʊərən] [tʃi:f] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]['fəʊmən] [naɪ] ,
The Huron chief escaped from foemen nigh ,
这 休伦 首席 逃脱 从 敌人 夜 ,

休伦族酋长从敌人的包围中逃脱，

[hɪz; ɪz] [freɪl] [bɑ:k] ['lɔ:ntʃɪz] [ɒn][ˌnaɪ'ægərəz] [taɪdz] ,
His frail bark launches on Niagara's tides ,
他的 脆弱 吠 发射 在 尼亚加拉的 潮汐 ,

他那艘脆弱的小船乘着尼亚加拉大瀑布的潮汐扬帆起航。

“ [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔ:t] , [dɪ'faɪəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
“ Pride in his port , defiance in his eye ,
“ 自豪 在 他的 港口 , 蔑视 在 他的 眼睛 ,

“他以港口为傲，眼中充满不屈，

” ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði]['wɒriə(r)] [glaɪdz] ;
” Singing his song of death the warrior glides ;
” 歌唱 他的 歌曲 的 死亡 这 战士 滑翔 ;

“战士唱着死亡之歌滑翔而去；

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [jel] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [saɪdz] ,
In vain they yell along the river sides ,
在 徒劳 他们 叫喊 沿着 这 河 侧面 ,

他们徒劳地沿着河岸呐喊，

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃi:f] [ɪz] [tɔ:n] ,
In vain the arrow from its sheaf is torn ,
在 徒劳 这 箭 从 它是 捆 是 撕裂 ,

徒劳地，箭矢从箭束中被扯了出来。

[kɑ:m] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [du:m] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['vɪktɪm] [raɪdz] ,
Calm to his doom the willing victim rides ,
冷静的 到 他的 厄运 这 愿意的 受害者 骑行 ,

心甘情愿的受害者平静地走向毁灭，

[ænd; ənd] , [tɪl] [ə'daʊn] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['tɒrənt] [bɔ:n] ,
And , till adown the roaring torrent borne ,
和 , 直到 向下 这 咆哮 激流 出生 ,

直到奔腾的洪流奔涌而下，

[mɒks] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒestʃə(r)] [praʊd] , [ænd; ənd] [lɑ:fs] [ðeə(r)] [reɪdʒ] [tu:; tə] [skɔ:n] .
Mocks them with gesture proud , and laughs their rage to scorn .
模拟 他们 和 手势 自豪的 , 和 笑声 他们的 愤怒 到 轻蔑 .

他以骄傲的姿态嘲弄他们，嘲笑他们的愤怒。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv] ['deɪzid] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] ,
But if the charms of daisied hill and vale ,
但 如果 这 魅力 的 雏菊 爬坡道 和 谷 ,

但是，如果雏菊遍布的山丘和山谷的魅力，

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [flʌd] , [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [rɒk] [sə'blaɪm] ,
And rolling flood , and towering rock sublime ,
和 滚动 洪水 , 和 参天 岩石 升华 ,

还有滚滚洪水，以及巍峨壮丽的岩石。

[ɪf] ['wɒriə(r)] [di:d] [ɔ:(r)] ['pɛzənts] ['ləʊli] [teɪl]
If warrior deed or peasant's lowly tale
如果 战士 契据 或者 农民的 卑微的 故事

无论是勇士的丰功伟绩，还是卑微农民的故事

[ɒv; əv] [lʌv] [ɔː(r)][wəʊ][ʃʊd; ʃəd][feɪl][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [raɪm] ,
Of love or wo should fail to wake the rhyme ,
的 爱 或者 wo 应该 失败 到 唤醒 这 韵 ,

爱情或悲伤都无法唤醒这首韵律，

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] ['haɪts] [ɒv; əv] [sɒŋ] [juː; jʊ][klaɪm] ,
If to the wildest heights of song you climb ,
如果 到 这 最狂野的 高度 的 歌曲 你 爬 ,

如果你攀登到歌曲最狂野的高峰，

([ðəʊ] - [sʌm; səm] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] [les] , [mait] [kraɪ] , [bɪ'weə(r)] !)
(Tho ' some who know you less , might cry , beware !)
(虽然 - 一些 WHO 知道 你 较少的 , 可能 哭 , 提防 !)

（虽然有些不太了解你的人可能会哭，但要小心！）

['ɒnwəd] !
Onward !
向前 !

向前！

[ai] [seɪ] — [jɔː(r); jə(r)] [streɪnz] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [taɪm] ;
I say — your strains shall conquer time ;
我 说 — 你的 菌株 将 征服 时间 ;

我说——你们的意志终将战胜时间；

[gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [braɪt] ['dʒiːniəs] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [ʃeə(r)]
Give your bright genius wing , and hope to share
给 你的 明亮的 天才 翼 , 和 希望 到 分享

让你的才华展翅高飞，并希望与他人分享

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃənz] [wɜːld] — [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɜːθ] , [ænd; ənd][eə(r)] .
Imagination's worlds — the ocean , earth , and air .
想象力 世界 — 这 海洋 , 地球 , 和 空气 .

想象的世界——海洋、大地和天空。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə'raʊz] , [maɪ] [frend] — [let]['vɪvɪd]['fænsi][sɔː(r)] ,
Arouse , my friend — let vivid fancy soar ,
引起 , 我的 朋友 — 让 生动 想要 翱翔 ,

唤醒你吧，我的朋友——让丰富的想象力翱翔吧！

[lʊk] [wɪð] [kri'eɪtɪv] [aɪ] [ɒn] ['neɪtʃərz] [feɪs] ,
Look with creative eye on nature's face ,
看 和 有创造力的 眼睛 在 自然的 脸 ,

用充满创意的眼光观察大自然的面容，

[bɪd]['eəri] [spraɪts] [ɪn][waɪld][naɪˌægrə][rɔː(r)] ,
Bid airy sprites in wild Niagara roar ,
出价 轻盈的 精灵 在 荒野 尼亚加拉 吼 ,

让轻盈的精灵在尼亚加拉大瀑布的狂野咆哮中歌唱，

[ænd; ənd] [vjuː] [ɪn] ['evri] [fiːld] [ə; eɪ]['feəri] [reɪs] .
And view in every field a fairy race .
和 看法 在 每一个 场地 一个 仙女 种族 .

每片田野里都能看到仙女赛跑的身影。

[spɜː(r)][ðaɪ] [gʊd] ['pækəˌlet][tuː; tə] [spiːd] [ə'peɪs] ,
Spur thy good Pacolet to speed apace ,
刺 你的 好的 帕科莱特 到 速度 迅速 ,

催促你那匹好马帕科莱特快点跑，

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [nɪmfs] [ɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] ;
And spread a train of nymphs on every shore ;
和 传播 一个 火车 的 若虫 在 每一个 支撑 ;
让一群仙女遍布每一处海岸;

[ɔː(r)] [ɪf] [ðaɪ] [mjuːz] [wʊd] [wuː] [ə; eɪ] ['ruːdə(r)] [greɪs] ,
Or if thy muse would woo a ruder grace ,
或者 如果 你的 沉思 会 哇 一个 舵 优雅 ,
或者，如果你的缪斯女神想要追求一种更粗犷的优雅，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ['iːv(ə)l] [mænətəs] [ɪk'splɔː(r)] ,
The Indian's evil Manitou's explore ,
这 印度人的 邪恶的 马尼图的 探索 ,
印第安人的邪恶马尼图的探索，

[ænd; ənd] [rɪə(r)] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [teɪl] [ɒv; əv] ['ledʒəndri] [lɔː(r)] .
And rear the wondrous tale of legendary lore .
和 后部 这 奇妙的 故事 的 传奇 知识 .
并讲述那段奇妙的传奇故事。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .
十一、

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !
离开！

[tuː; tə] - ['ʌtməʊst] [sprɪŋz] ,
to Susquehannah's utmost springs ,
到 - 极致 弹簧 ,
直至萨斯奎哈纳最深处的泉水，

[weə(r)] , [θrəʊnd] [ɪn] ['maʊntən] [mɪst] , - [reɪn] ,
Where , throned in mountain mist , Areouski reigns ,
在哪里 , 登基 在 山 薄雾 , - 统治 ,
阿雷奥斯基在山间迷雾中，高踞王座，统治着那里。

['ʃraʊdɪŋ] [ɪn] ['lʊərɪd] [klaʊdz] [hɪz; ɪz] ['pluːmləs] [wɪŋz] ,
Shrouding in lurid clouds his plumeless wings ,
裹尸布 在 骇人的 云 他的 无羽 翅膀 ,
笼罩在诡异云雾中的他那没有羽毛的翅膀，

[ænd; ənd] ['stɜːnli] ['sɒrəʊɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [traɪbz] [rɪ'meɪnz] ;
And sternly sorrowing o'er his tribes remains ;
和 严厉地 悲伤 超过 他的 部落 遗迹 ;
他为残存的部族感到无比悲痛；

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɑːm] , [laɪk] ['kɒmɪt] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wein]
His was the arm , like comet ere it wanes
他的 曾是 这 手臂 , 喜欢 彗星 埃雷 它 减弱
他的手臂，就像彗星在渐弱之前一样。

[ðæt] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['striːmi] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪz] ,
That tore the streamy lightnings from the skies ,
那 撕裂 这 溪流 闪电 从 这 天空 ,
那道闪电撕裂了天空，

[ænd; ənd] [sməʊt] [ðə; ði] ['mæməθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [pleɪnz] ;
And smote the mammoth of the southern plains ;
和 猛击 这 长毛象 的 这 南部 平原 ;
并击杀了南方平原的猛犸象；

[waɪld] [wɪð] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [kriːk] [ə'frait] [flaɪz] ,
Wild with dismay the Creek affrighted flies ,
荒野 和 沮丧 这 溪 惊恐 苍蝇 ,

溪水惊慌失措，苍蝇飞舞。

[waɪl] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [praɪd] - ['igl] [raɪz] .
While in triumphant pride Kanawa's eagles rise .
尽管 在 凯 自豪 - 老鹰 上升 .

卡纳瓦的雄鹰在凯旋的喜悦中腾空而起。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɔː(r)] ['westwəd] [fɑː(r)] , [weə(r)] [dɑːk] [maɪ'æmi] [wend] ,
Or westward far , where dark Miami wends ,
或者 向西 远的 , 在哪里 黑暗的 迈阿密 温兹 ,

或者向西远去，到幽暗的迈阿密蜿蜒而去的地方，

[siːk] [ðæt] [feə(r)] [spɒt] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [feɪm] [ˌʌn'nəʊn] ;
Seek that fair spot as yet to fame unknown ;
寻找 那 公平的 点 作为 然而 到 名声 未知 ;

寻找那片尚未成名的美好之地；

[weə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['vespə(r)] [djuː] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'sendz] ,
Where , when the vesper dew of heaven descends ,
在哪里 , 什么时候 这 黄昏 露 的 天堂 下降 ,

当晚霞的露水从天而降之时，

[sɒft] ['mjuːzɪk] [briːð] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['meltɪŋ] [təʊn] ,
Soft music breathes in many a melting tone ,
柔软的 音乐 呼吸 在 许多 一个 融化 语气 ,

柔和的音乐中蕴含着许多令人陶醉的音调，

[æt; ət] [taɪmz] [səʊ] ['sædli] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] [məʊn]
At times so sadly sweet it seems the moan
在 时代 所以 令人遗憾的是 甜的 它 似乎 这 呻吟

有时如此悲伤又甜蜜，仿佛是呻吟

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['eəriəl] ['penəns] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] ;
Of some poor Ariel penanced in the rock ;
的 一些 贫穷的 爱丽儿 受罚 在 这 岩石 ;

某个可怜的阿里尔在岩石中受苦；

[ə'nɒn] [ə; eɪ] [laʊdə] [bɜːst] — [ə; eɪ] [skriːm] !
Anon a louder burst — a scream !
匿名 一个 更大声 爆裂 — 一个 尖叫 !

紧接着一声更响亮的爆裂声——一声尖叫！

[ə; eɪ] [grəʊn] !
a groan !
一个 呻吟 !

一声呻吟！

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['riːlɪŋ] [ʃɒk] ,
And now amid the tempest's reeling shock ,
和 现在 之中 这 暴风雨的 卷轴 震惊 ,

而现在，在暴风雨带来的剧烈冲击中，

['dʒɪbə(r)] , [ænd; ənd] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [weɪl] — [ænd; ənd] [fiːnd] - [laɪk] [lɑːf] [ænd; ənd] [mɒk] .
Gibber , and shriek , and wail — and fiend - like laugh and mock .
胡言乱语 , 和 尖叫 , 和 哀号 — 和 恶魔 - 喜欢 笑 和 嘲笑 .

胡言乱语、尖叫、哀嚎——以及恶魔般的大笑和嘲讽。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ɔː(r)] [klaɪm] [ðə; ði] - ['lɒfti] [braʊz] ,
Or climb the Pallisado's lofty brows ,
或者 爬 这 - 高远 眉毛 ,

或者攀登帕利萨多高耸的山脊，

[wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] [oʊmɑnə] [weɪdʒd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [hel] ,
Were dark Omana waged the war of hell ,
是 黑暗的 阿马纳 发动 这 战争 的 地狱 ,

黑暗的奥玛纳发动了地狱之战，

[tɪl] , [weɪkt] [tuː; tə] [rɒθ] , [ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt] [rəʊz]
Till , waked to wrath , the mighty spirit rose
直到 , 醒来 到 愤怒 , 这 强大的 精神 玫瑰

直到被愤怒唤醒，强大的神灵升起

[ænd; ənd] [pent] [ðə; ði] ['diːmənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)n] [sel] ;
And pent the demons in their prison cell ;
和 五角星 这 恶魔 在 他们的 监狱 细胞 ;

并将恶魔囚禁在牢房里；

[fʊl] [ɒn] [ðeə(r)] [hed] [ðə; ði] [ʌp'ruːt] ['maʊntən] [fel] ,
Full on their head the uprooted mountain fell ,
满的 在 他们的 头 这 连根拔起 山 跌倒 ,

那座连根拔起的山峰轰然倒塌，正好砸在他们头上。

[ɪn'kloʊzɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['hɒrɪd] [wuːm]
Enclosing all within its horrid womb
封闭 全部 之内 它是 可怕的 子宫

将一切都包裹在它那可怕的子宫里

[streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [ɜːθ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [swel] ,
Straight from the teeming earth the waters swell ,
直的 从 这 繁盛 地球 这 水 膨胀 ,

水流直接从肥沃的土地涌出，

[ænd; ənd] ['pɪləd] [rɒks] [ə'raɪz] [ɪn] ['tʃɪələs] [gluːm]
And pillared rocks arise in cheerless gloom
和 柱状 岩石 出现 在 冷冷清清 愁云

柱状岩石在凄凉的阴暗中耸立。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [drɪə(r)] [ə'bəʊd] — [ðeə(r)] [lɑːst] [ɪ'tɜːn(ə)l] [tuːm] !
Around the drear abode — their last eternal tomb !
大约 这 凄凉 住所 — 他们的 最后的 永恒 墓 !

围绕着这阴森的住所——他们最后的永恒坟墓！

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[biː; bi] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [θiːmz] — [nəʊ] [mɔː(r)] [rɪ'zaɪn]
Be these your future themes — no more resign
是 这些 你的 未来 主题 — 不 更多的 辞职

让这些成为你未来的主题——不再辞职

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiz] [aɪz] ;
The soul of song to laud your lady's eyes ;
这 灵魂 的 歌曲 到 赞美 你的 女士的 眼睛 ;

用歌声赞美你爱人的双眸；

[gəʊ] ! [niːl] [ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [æt; ət] ['neɪtʃərz] [ʃraɪn] !
Go ! kneel a worshipper at nature's shrine !
去 ! 下跪 一个 崇拜者 在 自然的 神社 !

去吧！跪拜大自然的神龛！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][feə(r)][hɜː(r); hə(r)] [skaɪz] !
For you her fields are green , and fair her skies !
为了 你 她 字段 是 绿色的 , 和 公平的 她 天空 !

对你而言，她的田野是绿色的，她的天空是美丽的！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['rɪvəz] [fləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [hɪlz] [ə'raɪz] !
For you her rivers flow , her hills arise !
为了 你 她 河流 流动 , 她 丘陵 出现 !

她的江河为你奔流，她的山峦为你耸立！

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [skɔːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tuː; tə] [pɔː(r)] [fɔːθ] [teɪm]
And will you scorn them all , to pour forth tame
和 将要 你 轻蔑 他们 全部 , 到 倒 前进 驯服

你会鄙视他们所有人，倾泻出驯服的……

[ænd; ənd] ['hɑːtləs] [leɪz] [ɒv; əv] [feɪnd] [ɔː(r)] ['fænsid] [saɪz] ?
And heartless lays of feigned or fancied sighs ?
和 狠心 躺下 的 假装 或者 幻想 叹息 ?

还有那些冷酷无情、虚假或臆想的叹息之歌?

[stɪl] [wɪl] [juː; jʊ] [klaʊd] [ðə; ði] [mjuːz] ?
Still will you cloud the muse ?
仍然 将要 你 云 这 沉思 ?

你还要继续蒙蔽缪斯吗?

[nɔː(r)] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm]
nor blush for shame
也不 脸红 为了 耻辱

也不用羞愧地脸红

[tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [rɪ'naʊn] , [ænd; ənd] [haɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [feɪm] ?
To cast away renown , and hide your head from fame ?
到 投掷 离开 名声 , 和 隐藏 你的 头 从 名声 ?

抛弃名声，躲避名利?

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm]
EXTRACTS FROM
提取物 从

摘自

['liːɔn] .
LEON .
莱昂 .

莱昂。

[æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['pəʊɪm] .
AN UNFINISHED POEM .
一个 未完成 诗 .

一首未完成的诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [kɑːm][ænd; ənd][feə(r)] ,
It is a summer evening , calm and fair ,
它 是 一个 夏天 晚上 , 冷静的 和 公平的 ,

这是一个夏日的傍晚，平静而晴朗。

[ə; eɪ] [wɔːm] , [jet] ['freʃnɪŋ] [gləʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
A warm , yet freshening glow is in the air ;
一个 温暖的 , 然而 清新 辉光 是 在 这 空气 ;

空气中弥漫着温暖而清新的气息；

[ə'lɒŋ] [ɪts][bæŋk] , [ðə; ði] [kuːl] [striːm] ['wɔndə] [sləʊ] ,
Along its bank , the cool stream wanders slow ,
沿着 它是 银行 , 这 凉爽的 溪流 漫游 慢的 ,

清凉的小溪沿着河岸缓缓流淌。

[laɪk] ['pɑːtɪŋ] [frendz] [ðæt] ['lɪŋɡə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɡəʊ] .
Like parting friends that linger as they go .
喜欢 离别 朋友们 那 萦绕 作为 他们 去 .

就像即将分别的朋友，临别之际仍依依不舍。

[ðə; ði] ['wiləuz] , [æz; əz][ɪts] ['wɔːtəz] ['miːkli] [ɡlaɪd] ,
The willows , as its waters meekly glide ,
这 柳树 , 作为 它是 水 温顺地 滑行 ,

柳树摇曳，溪水轻柔流淌。

[bend] [ðeə(r)] [dɪ'ʃevld] ['tresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd] ,
Bend their dishevelled tresses to the tide ,
弯曲 他们的 蓬头垢面 头发 到 这 潮 ,

让蓬乱的头发随潮水飘动，

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [saɪ] ,
And seem to give it , with a moaning sigh ,
和 似乎 到 给 它 , 和 一个 呻吟 叹 ,

然后似乎带着一声呻吟般的叹息，把它给了他。

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['tɪəfl] ['sɪmpəθi] .
A farewell touch of tearful sympathy .
一个 告别 触碰 的 内牛满面 同情 .

临别之际，带着一丝含泪的同情。

[iːtʃ] ['dʌski] [kɒps] [ɪz][klæd][ɪn]['dɑːrkɪst] [ɡriːn] :
Each dusky copse is clad in darkest green :
每个 昏暗 矮林 是 覆膜 在 最黑暗的 绿色的 :

每片昏暗的小树林都披着深绿色的外衣：

[ə; eɪ] ['blækənɪŋ] [mæs] , [dʒʌst] [edʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [ʃiːn]
A blackening mass , just edged with silver sheen
一个 变黑 大量的 , 只是 边缘 和 银 光泽

一团逐渐变黑的物体，边缘泛着银光。

[frɒm; frəm] [jɒn] [klɪə(r)] [muːn] , [huː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɡlɑːsi] [feɪs]
From yon clear moon , who in her glassy face
从 远 清除 月亮 , WHO 在 她 玻璃状 脸

从那轮澄澈的月亮，在她如玻璃般晶莹的脸上

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['raiziŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Seems to reflect the risings of the place .
似乎 到 反映 这 上升 的 这 地方 .

似乎反映了当地的崛起。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] , [peɪl] [ɔːb] , [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [siː]
For on her still , pale orb , the eye may see
为了 在 她 仍然 , 苍白 球体 , 这 眼睛 可能 看

因为在她那静止、苍白的眼眸中，目光或许能够看见

[dɪm] [spɒts] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] [braʊn] , [laɪk] ['dɪstənt] [triː]
Dim spots of shadowy brown , like distant tree
暗淡 地点 的 阴暗的 棕色的 , 喜欢 遥远 树

远处树影婆娑，如同阴影中的点点星罗棋布。

[ɔː(r)][fɑː(r)] - [ɒf] ['hɪlək] [ɒn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [liː] .
Or far - off hillocks on a moonlight lea .
或者 远的 - 离开 小山丘 在 一个 月光 叶 .

或月光下远处的山丘。

[ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [lɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðeə(r)][læmps][ɒv; əv][gəʊld] ,
The stars have lit in heaven their lamps of gold ,
这 明星 有 点燃 在 天堂 他们的 灯 的 金子 ,

天上的星星点亮了它们的金灯，

[ðə; ði] ['vjuːlɪs] [djuː] [fɔːls] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][wəʊld] ,
The viewless dew falls lightly on the wold ,
这 无视 露 瀑布 轻轻 在 这 沃尔德 ,

无形的露水轻轻落在山坡上，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][eə(r)] , [ðæt] ['sɒftli] [swiːps] [ðə; ði] [liːvz] ,
The gentle air , that softly sweeps the leaves ,
这 温和的 空气 , 那 轻轻 扫荡 这 树叶 ,

微风轻拂，吹动着树叶。

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [feɪnt] , [ʌn'ɜːθli] ['mjuːzɪk] [wiːvz] ;
A strain of faint , unearthly music weaves ;
一个 拉紧 的 头晕的 , 超凡脱俗的 音乐 编织 ;

一阵微弱而空灵的音乐响起；

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'məʊtli] [pleɪz] ,
As when the harp of heaven remotely plays ,
作为 什么时候 这 竖琴 的 天堂 远程 演出 ,

就像天上的竖琴远程响起一样，

[ɔː(r)] - [weɪl] — [ɔː(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊɪŋ] [feɪz]
Or cygnet's wail — or song of sorrowing fays
或者 - 哀号 — 或者 歌曲 的 悲伤 费伊斯

或是小天鹅的哀鸣——或是仙女的悲伤之歌

[ðæt] [fləʊt] [ə'mɪd][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] ['glɪmərɪŋ] [peɪl] ,
That float amid the moonshine glimmerings pale ,
那 漂浮 之中 这 私酿酒 微光 苍白 ,

那漂浮在月光闪烁间、苍白的浮标，

[ɒn] [wɪŋz] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n][eə(r)][ɪn][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] [veɪl] .
On wings of woven air in some enchanted vale .
在 翅膀 的 编织 空气 在 一些 迷人的 谷 .

在某个迷人的山谷里，乘着空气编织的翅膀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [iːv] [ðæt] [drɒps][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [bɑːm] ,
It is an eve that drops a heavenly balm ,
它 是 一个 前夕 那 滴 一个 天上 香脂 ,

这是一个滴下天赐甘露的夜晚，

[tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['səʊbə(r)][kɑːm] ,
To lull the feelings to a sober calm ,
到 麻痹 这 情怀 到 一个 清醒 冷静的 ,

为了平息情绪，恢复平静。

[tuː; tə][bɪd][waɪld] ['pæʃənz] ['faɪəri] [flʌʃ] [dɪ'pɑːt] ;
To bid wild passion's fiery flush depart ;
到 出价 荒野 激情 火热 冲洗 离开 ;

让狂野激情的炽热情绪消退；

[ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ;
And smooth the troubled waters of the heart ;
和 光滑的 这 麻烦 水 的 这 心 ;

抚平心中的波涛；

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['træŋkwɪl] ['fɪkstnəs] [tuː; tə] [griːf] ,
To give a tranquil fixedness to grief ,
到 给 一个 宁静 固定性 到 悲伤 ,

使悲伤变得平静而坚定，

[ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [gluːm] , [ðæt] ['wɪʃɪz] [nɒt] [rɪ'liːf] .

A cherished gloom , that wishes not relief .

一个 珍爱 愁云 , 那 愿望 不是 宽慰 .

一种珍视的忧郁，不愿消散。

[tɔːn] [ɪz] [ðæt] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [θrəʊz] ,

Torn is that heart , and bitter are its throes ,

撕裂 是 那 心 , 和 苦的 是 它是 阵痛 ,

那颗心已破碎，它的痛苦无比煎熬。

[ðæt] ['kænɒt] [fiːl] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , [rɪ'pəʊz] ;

That cannot feel on such a night , repose ;

那 不能 感觉 在 这样的 一个 夜晚 , 休息 ;

在这样的夜晚，怎能感受到安宁?

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [brest] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [briːð] [ðɪs] [eə(r)] ,

And yet one breast there is that breathes this air ,

和 然而 一 胸部 那里 是 那 呼吸 这 空气 ,

然而，那里却有一只乳房在呼吸着这片空气。

[æn; ən] [aɪ] [ðæt] ['wɔndə] ['or] [ðə; ði] ['prɒspekt] [feə(r)] ,

An eye that wanders o'er the prospect fair ,

一个 眼睛 那 漫游 超过 这 前景 公平的 ,

目光在前景广阔的集市上游移，

[ðæt] [siːz] [jɒn] ['plæsɪd] [muːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [skaɪ]

That sees yon placid moon , and the pure sky

那 看到 远 平静 月亮 , 和 这 纯的 天空

那里可以看到宁静的月亮和纯净的天空。

[ɒv; əv] [maɪld] , [ʌn'klaʊdɪd] [bluː] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ðæt] [aɪ]

Of mild , unclouded blue ; and still that eye

的 温和的 , 晴朗无云 蓝色的 ; 和 仍然 那 眼睛

那双眼睛，柔和而清澈的蓝色；还有那双静静的眼睛

[ɪz] [θrəʊn] [ɪn] ['restləs] ['veɪkənsi] [ə'raʊnd] ,

Is thrown in restless vacancy around ,

是 抛掷 在 不安 空缺 大约 ,

被抛入躁动不安的空虚之中，

[ɔː(r)] [kɑːst] , [ɪn] ['gluːmi] [trɑːns] , [ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] [graʊnd] ;

Or cast , in gloomy trance , on the cold ground ;

或者 投掷 , 在 阴沉 发呆 , 在 这 寒冷的 地面 ;

或者，在忧郁的恍惚中，倒在冰冷的地上；

[ænd; ənd] [stɪl] , [ðæt] [brest] [wɪð] ['mædnɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bɜːnz] ,

And still , that breast with maddening passion burns ,

和 仍然 , 那 胸部 和 令人抓狂 热情 烧伤 ,

而那胸膛，依然燃烧着令人疯狂的激情。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [ruːl] [baɪ] [tɜːnz] .

And hatred , love , and sorrow , rule by turns .

和 仇恨 , 爱 , 和 悲哀 , 规则 经过 转弯 .

仇恨、爱和悲伤轮番占据主导地位。

[ə; eɪ] ['lʌvli] ['fɪgə(r)] !

A lovely figure !

一个 迷人的 数字 !

身材真好!

[ænd; ənd] [ɪn] ['hæpɪə] ['aʊə(r)] ,

and in happier hour ,

和 在 更快乐 小时 ,

在欢乐时光，

[wen] ['pleʒə(r)] [læfd] [ə'brɔːd] [frɒm; frəm] [hɔːl] [ænd; ənd] ['baʊə(r)] ,
When pleasure laugh'd abroad from hall and bower ,
什么时候 乐趣 笑了 国外 从 大厅 和 凉亭 ,

当欢笑声从大厅和凉亭中传出时，

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] ['smaɪlɪŋ] [feɪs]
The general eye had deem'd her smiling face
这 一般的 眼睛 有 被认为 她 微笑 脸

众目睽睽之下，她的笑容笼罩着整个人。

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['dʒuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtli] [pleɪs] :
The brightest jewel in the courtly place :
这 最亮的 宝石 在 这 宫廷式 地方 :

宫廷中最耀眼的明珠：

[səʊ] ['glɒsi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [herz] - [riːθ] ,
So glossy is her hair's ensabled wreath ,
所以 光滑 是 她 头发的 - 花圈 ,

她那如花环般闪耀的秀发，

[səʊ] ['gləʊɪŋ] [wɔːm] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [bɜːnz] [bɪ'niːθ]
So glowing warm the eye that burns beneath
所以 发光 温暖的 这 眼睛 那 烧伤 下面

如此温暖地照耀着那双燃烧的眼睛

[wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ə'dres] ,
With so much graceful sweetness of address ,
和 所以 很多 优美 甜味 的 地址 ,

语气如此优雅甜美，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['raʊndɪd] ['slendənəs] ;
And such a form of rounded slenderness ;
和 这样的 一个 形式 的 圆润 苗条 ;

以及这种圆润纤细的形态；

[ɑː] ! [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ɒn] [huːm] [ðiːz] [bj'uːtɪz] [ʃaɪn] ,
Ah ! where is he on whom these beauties shine ,
啊 ! 在哪里 是 他 在 谁 这些 美女 闪耀 ,

啊！这些美人儿都照耀着他，他在哪里呢?

[bʌt; bət] [diːm] [ə; eɪ] ['spɒtləs] [səʊl] [in'hæbit] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] ?
But deems a spotless soul inhabits such a shrine ?
但 认为 一个 一尘不染 灵魂 居住地 这样的 一个 神社 ?

但你认为纯洁无瑕的灵魂会栖身于这样的圣地吗?

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)] [mait] [ɪ'spaɪ]
And yet a keen observer might espy
和 然而 一个 敏锐的 观察员 可能 间谍

然而，敏锐的观察者或许会发现

[streɪndʒ] ['pæʃ(ə)nz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [blæk] [aɪ] ,
Strange passions lurking in her deep black eye ,
奇怪的 激情 潜伏 在 她 深的 黑色的 眼睛 ,

她那双深邃的黑眼睛里潜藏着奇异的激情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [lɪp] , [ə; eɪ] [səʊl]
And in the lines of her fine lip , a soul
和 在 这 线条 的 她 美好的 唇 , 一个 灵魂

在她精致的唇纹里，藏着一颗灵魂。

[ðæt] [ɪn] [ɪts] ['evri] ['fiːlɪŋ] [spəːn] [kən'trəʊl] .
That in its every feeling spurned control .
那 在 它是 每一个 感觉 被拒绝 控制 .

它的每一种感觉都拒绝控制。

[ðeɪ] [pɑːst] [ʌn'nəʊtɪd] — [huː] [wɪl] [stɒp] [tuː; tə] [treɪs]
They passed unnoted — who will stop to trace
他们 通过了 未注明 — WHO 将要 停止 到 痕迹

他们悄无声息地走过——谁会停下来追踪呢?

[ə; eɪ] ['sʌliɪŋ] [spɒt] [ɒn] ['bjuːtiz] ['spɑːklɪŋ] [feɪs] ?
A sullying spot on beauty's sparkling face ?
一个 玷污 点 在 美的 闪闪发光 脸 ?

美丽的脸上出现了一抹污点?

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [diːmd] , [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːnsɪz] [swiːt] ,
And no one deemed , amid her glances sweet ,
和 不 一 被认为 , 之中 她 眼神 甜的 ,

在她温柔的目光中，没有人认为

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ɪm'petʃuəs] [hiːt] ;
Hers was a bosom of impetuous heat ;
她的 曾是 一个 怀 的 浮躁 热 ;

她胸中燃烧着炽热的激情;

[ə; eɪ] [hɑːt] [tuː] ['waɪldli] [ɪn] [ɪts] [dʒɔɪz] [ɪ'leɪt] ,
A heart too wildly in its joys elate ,
一个 心 也 疯狂地 在 它是 喜悦 欣喜 ,

一颗过于沉浸在喜悦中的心,

[fɔːmd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['mædli] [lʌv] — [ɔː(r)] ['mædli] [heɪt] ;
Formed but to madly love — or madly hate ;
形成 但 到 疯狂地 爱 — 或者 疯狂地 恨 ;

注定要疯狂地爱——或者疯狂地恨;

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [strɒŋ] [θrɔb] , [ænd; ənd] ['stedfɑːst] [wɪl] ;
A spirit of strong throbs , and steadfast will ;
一个 精神 的 强的 悸动 , 和 坚定不移 将要 ;

精神饱满，意志坚定;

[tuː; tə] [dəʊt] , [dɪ'test] , [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [kɪl] ;
To doat , detest , to die for , or to kill ;
到 杜阿特 , 厌恶 , 到 死 为了 , 或者 到 杀 ;

热爱，憎恶，为之献身，或杀戮;

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['ærəb] [tʃiːf] , [wʊd] ['fɪəsli] [deə(r)]
Which , like the Arab chief , would fiercely dare
哪个 , 喜欢 这 阿拉伯 首席 , 会 激烈地 敢

就像那位阿拉伯首领一样，他会胆大妄为，甚至不惜一切代价。

[tuː; tə] [stæb] [ðə; ði] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ʃeə(r)] ;
To stab the heart she might no longer share ;
到 刺 这 心 她 可能 不 更长 分享 ;

刺穿她可能不再拥有的那颗心;

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['tendə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ə'gen] ,
And yet so tender , if he loved again ,
和 然而 所以 投标 , 如果 他 喜爱 再次 ,

然而，如果他再次坠入爱河，那该是多么温柔啊!

[wʊd] [daɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌn] ['moʊmənts] [peɪn] .
Would die to save his breast one moment's pain .
会 死 到 节省 他的 胸部 一 瞬间 疼痛 .

为了保住胸膛免受片刻疼痛，他甘愿付出生命。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
But he who cast his gaze upon her now ,
但 他 WHO 投掷 他的 目光 之上 她 现在 ,

但此刻将目光投向她的人,

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
And read the traces written on her brow ,
和 读 这 痕迹 书面 在 她 眉头 ，
读读她额头上留下的痕迹，

[hæd; həd] [skeəs] [bɪ'liːvd] [hɜːz] [wɒz; wəz] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv] [lait]
Had scarce believed hers was that form of light
有 稀少 相信 她的 曾是 那 形式 的 光
几乎不敢相信她拥有那种形式的光

[ðæt] [biːmd] [laɪk] ['feɪbld] ['wʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] ;
That beamed like fabled wonder on the sight ;
那 光束 喜欢 传说中的 想知道 在 这 视线 ；
那景象如同传说中的奇迹般闪耀；

[hɜː(r); hə(r)] ['reɪv(ə)n] [heə(r)] [hʌŋ] [daʊn] [ɪn] - [tres]
Her raven hair hung down in loosen'd tress
她 乌鸦 头发 悬挂 向下 在 - 树
她乌黑的秀发随意地披散着。

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒn] [tʃiːks] ['pælɪd] ['gaːstlinis] ;
Before her wan cheek's pallid ghastliness ;
前 她 万 脸颊 苍白 恐怖 ；
在她苍白的脸颊上，透着一种骇人的惨状；

[ænd; ənd] , [θruː] - [ɪts] [θɪk] [lɒks] , [ʃəʊd] [ðə; ði] ['dedli] [waɪt] ,
And , thro ' its thick locks , showed the deadly white ,
和 ， 喉咙 - 它是 厚的 锁 ， 显示 这 致命 白色的 ，
透过它浓密的毛发，露出了致命的白色，

[laɪk] ['mɑːb(ə)l] [glimps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːm] , [æt; ət] [naɪt] .
Like marble glimpses of a tomb , at night .
喜欢 大理石 惊鸿一瞥 的 一个 墓 ， 在 夜晚 .
如同夜晚隐约可见的大理石墓穴。

[ɪn] [fɪkst] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] [mj'uːsɪŋz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] ,
In fixed and horrid musings now she stands ,
在 固定的 和 可怕的 沉思 现在 她 站立 ，
她现在沉浸在一种僵硬而可怕的沉思中，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [naʊ] [bent] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] [hændz] ,
Her eyes now bent to earth , and her cold hands ,
她 眼睛 现在 弯曲 到 地球 ， 和 她 寒冷的 双手 ，
她的目光垂向大地，双手冰冷。

[prest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [naʊ] ['waɪldli] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] ,
Prest to her heart , now wildly thrown on high ,
普雷斯特 到 她 心 ， 现在 疯狂地 抛掷 在 高的 ，
紧贴着她的心，现在疯狂地高高抛起，

[ðeɪ] ['wɒndə(r)] ['or] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [saɪ]
They wander o'er her brow — and now a sigh
他们 漫步 超过 她 眉头 — 和 现在 一个 叹
它们在她额头上游走——然后是一声叹息

[breɪks] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] — [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [kəm'pəʊzdli] ,
Breaks deep and full — and , more composedly ,
休息 深的 和 满的 — 和 ， 更多的 镇定 ，
内心深处涌起一股强烈的情感——而且，更加平静地，

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] [ik'skleim] — “ [nəʊ] !
She half exclaims — “ No !
她 一半 惊呼 — “ 不 ！
她近乎惊呼道——“不！”

[nəʊ] ! — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ;
no ! — it cannot be ;
不 ! — 它 不能 是 ;

不！——不可能；

“ [hiː; hi] [lʌvz] [nɒt] , ['nevə(r)] [lʌvd] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen]
“ He loves not , never loved — not even when
“ 他 爱 不是 , 绝不 喜爱 — 不是 甚至 什么时候

他不爱，从未爱过——即使在……

“ [hiː; hi] [prest] [maɪ] ['wedɪd] [hænd] — [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ;
“ He pressed my wedded hand — I knew it then ;
“ 他 按下 我的 已婚 手 — 我 知道 它 然后 ;

“他握住了我的婚手——我当时就知道了；

“ [ænd; ənd] [jet] — [fuːl] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] — [ai] [sɔː] [hiː; hi] [strəʊv]
“ And yet — fool that I was — I saw he strove
“ 和 然而 — 傻子 那 我 曾是 — 我 锯 他 努力

“然而——我当时真是个傻瓜——我看到他努力奋斗

“ [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] ['pɪti] ['ɪntuː] [lʌv] .
“ In vain to kindle pity into love .
“ 在 徒劳 到 点燃 遗憾 进入 爱 .

“徒劳地将怜悯转化为爱。”

“ [bʌt; bət] ['flɒrəns] !
“ But Florence !
“ 但 佛罗伦萨 !

“但是佛罗伦萨！”

[ʃiː; ʃi][səʊ] [lʌvd] — [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [tuː] !
she so loved — a sister too !
她 所以 喜爱 — 一个 姐姐 也 !

她如此深爱着——也视她为妹妹！

“ [maɪ] ['ɜːliɪst] , ['dɪərɪst] ['pleɪmeɪt] — [wʌn] [huː] [gruː]
“ My earliest , dearest playmate — one who grew
“ 我的 最早 , 亲爱的 玩伴 — 一 WHO 生长

我最早、最亲爱的玩伴——一个长大

“ [ə'pɒn] [maɪ] ['veri] [hɑːt] — [tuː; tə] [rend] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
“ Upon my very heart — to rend it so !
“ 之上 我的 非常 心 — 到 撕裂 它 所以 !

“我发誓——我竟如此痛心疾首！

“ [hɪz; ɪz] ['fɔːlshʊd] [ai][kʊd; kəd][beə(r)] — [bʌt; bət] [hɜːz] !
“ His falsehood I could bear — but hers !
“ 他的 谬误 我 可以 熊 — 但 她的 !

“他的谎言我可以忍受——但她的谎言！

[ɑː] !
ah !
啊 !

啊！

[nəʊ] .
no .
不 .

不。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [fɔːls] — [ai] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [jet] ,
“ She is not false — I feel she loves me yet ,
“ 她 是 不是 错误的 — 我 感觉 她 爱 我 然而 ,

“她没有欺骗我——我觉得她仍然爱着我。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['bəʊdɪŋ] ['bʊzəm] [kʊd; kəd] [fə'get]
“ And if my boding bosom could forget
“ 和 如果 我的 预兆 怀 可以 忘记
“如果我那充满预兆的胸膛能够忘记

“ [ɪts] [waɪld] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [wɪð] [wɒt] [swi:t] [peɪn]
“ Its wild imaginings , with what sweet pain
“ 它是 荒野 想象 , 和 什么 甜的 疼痛
它那狂野的想象，带着多么甜蜜的痛苦

“ [aɪ'd] [klɑ:sp] [maɪ] ['flɒrəns] [tu:; tə] [maɪ] [brest] [ə'gen] .
“ I'd clasp my Florence to my breast again .
“ ID 搭扣 我的 佛罗伦萨 到 我的 胸部 再次 .
“我会再次把我的佛罗伦萨紧紧抱在胸前。”

” [wɪð] [ðæt] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
” With that came many a thought of days gone by ,
” 和 那 来了 许多 一个 想法 的 天 已消失 经过 ,
随之而来的是许多对往昔岁月的回忆。

[rɪ'membəd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['mɜ:θfəl] ['ɪnfənsi] ;
Remembered joys of mirthful infancy ;
记得 喜悦 的 欢乐的 婴儿期 ;
怀念童年时的快乐时光；

[ænd; ənd] [ju:θs] [geɪ] ['frɒlɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] [fləʊ]
And youth's gay frolic , and the short - lived flow
和 青年的 同性恋 嬉戏 , 和 这 短的 - 居住地 流动
还有青春的嬉戏玩闹，以及短暂的奔流

[ɒv; əv] ['ʃaʊəɪŋ] [tɪəz] , [ɪn] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['fli:tɪŋ] [wəʊ] ,
Of showering tears , in childhood's fleeting wo ,
的 淋浴 眼泪 , 在 童年的 转瞬即逝 wo ,
童年短暂的悲伤中，泪水如雨般倾泻而下，

[ænd; ənd] [laɪfs] [mə'tjuərə] ['frendʃɪp] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [sens]
And life's maturer friendship — and the sense
和 生活的 成熟 友谊 — 和 这 感觉
以及生活中更成熟的友谊——以及这种感觉

[ɒv; əv] [hɑ:t] - [wɔ:m] , ['əʊpən] , ['fɪələs] ['kɒnfɪdəns] ;
Of heart - warm , open , fearless confidence ;
的 心 - 温暖的 , 打开 , 无畏 信心 ;
充满热情、坦诚、无畏的自信；

[ɔ:l] [ði:z] [keɪm] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [kɔ:l] ,
All these came thronging with a tender call ,
全部 这些 来了 熙熙攘攘 和 一个 投标 称呼 ,
他们都带着温柔的呼唤蜂拥而至，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['flɒrəns] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
And her own Florence mingled with them all .
和 她 自己的 佛罗伦萨 混合 和 他们 全部 .
她自己的佛罗伦萨也和他们所有人相处融洽。

[ænd; ənd] ['sɔfənd] ['fi:lɪŋz] [rəʊz] [ə'mɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [peɪn] ,
And softened feelings rose amid her pain ,
和 软化 情怀 玫瑰 之中 她 疼痛 ,
痛苦之中，一丝柔情涌上心头。

[waɪl] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] [klaʊdz] , ['meltɪd] [ɪn] ['dʒent(ə)l] [reɪn] .
While from her eyes , the clouds , melted in gentle rain .
尽管 从 她 眼睛 , 这 云 , 融化 在 温和的 雨 .
在她眼中，云朵在细雨中融化。

[ə; eɪ]['hektɪk] ['pleʒə(r)] [flʌʃt] [hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd] [feɪs] ;
A hectic pleasure flushed her faded face ;
一个 忙碌的 乐趣 酡 她 褪色 脸 ;
一阵狂喜涌上她苍白的脸庞;

[ˌaɪ 'tiː] [fled] — [ænd; ənd] [diːpə(r)] ['peɪlnəs] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ;
It fled — and deeper paleness took its place ;
它 逃亡 — 和 更深 苍白 采取 它是 地方 ;
它逃走了——取而代之的是更深的苍白;

[ðen] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃʌdə(r)] - [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
Then a cold shudder thrill'd her — and , at last ,
然后 一个 寒冷的 不寒而栗 - 她 — 和 , 在 最后的 ,
然后，一阵寒意袭来，让她感到一阵兴奋——最后，

[hɜː(r); hə(r)][lɪp][ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv]['bɪtə(r)]['sɑːkæzəm][kɑːst] ,
Her lip a smile of bitter sarcasm cast ,
她 唇 一个 微笑 的 苦的 讽刺 投掷 ,
她嘴角勾起一抹苦涩的嘲讽笑容,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɜː'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]
As if she scorned herself , that she could be
作为 如果 她 被鄙视 她自己 , 那 她 可以 是
仿佛她鄙视自己，鄙视自己竟然会是……

[ə; eɪ]['məʊmənt] [lʌl] [baɪ] [ðæt] [swiːt] ['sɒfɪstri] ;
A moment lulled by that sweet sophistry ;
一个 片刻 昏昏欲睡 经过 那 甜的 诡辩 ;
被那甜言蜜语迷惑了片刻;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ['mɛməriz] [stɪŋ]
For in that little minute memory's sting
为了 在 那 小的 分钟 记忆的 蜇
因为在那短暂的一分钟里，记忆的刺痛

[geɪv] [wɜːd] [ænd; ənd] [lʊk] , [saɪ] , ['dʒestʃə(r)] — ['evri] [θɪŋ] ,
Gave word and look , sigh , gesture — every thing ,
给予 单词 和 看 , 叹 , 手势 — 每一个 事物 ,
言语、眼神、叹息、手势——所有的一切,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罪魁祸首费伊，以及其他诗歌(The Culprit Fay, and Other Poems) 第3/4页

[tuː; tə][bɪd] [ðiːz] [dɪə(r)] [dɪ'luːsɪv] ['fæntəmz] [flai] ,
To bid these dear delusive phantoms fly ,
到 出价 这些 亲爱的 虚幻的 幻影 飞 ,
让这些可爱而虚幻的幽灵飞翔，

[ænd; ənd] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] .
And fix her fears in dreadful certainty .
和 使固定 她 恐惧 在 可怕 肯定 .
并将她的恐惧转化为可怕的确定性。

[ˌaɪ 'tiː] [treɪst] [ðə; ði] ['veri] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [lʌv] ,
It traced the very progress of their love ,
它 追踪 这 非常 进步 的 他们的 爱 ,
它记录了他们爱情的整个发展过程，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊkəst] [grəʊv] ;
From the first meeting in the locust grove ;
从 这 第一的 会议 在 这 刺槐 树林 ;
从在槐树林中的第一次相遇开始；

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['liːɔn] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ðeə(r)] ,
When from the chase Leon came bounding there ,
什么时候 从 这 追赶 莱昂 来了 边界 那里 ,
当莱昂从追逐中奔跑而来时，

['bækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [eə(r)] ;
Backing his courser with a noble air ;
后盾 他的 粗略 和 一个 高贵 空气 ;
他神态高贵地扶着他的骏马；

[hɪz; ɪz] [braʊn] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð] ['helθf(ə)l] ['eksəsaɪz] ,
His brown cheek flushed with healthful exercise ,
他的 棕色的 脸颊 酡 和 健康的 锻炼 ,
他棕色的脸颊因运动而泛红。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['spɪrɪt] ['liːpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
And his warm spirits leaping in his eyes ;
和 他的 温暖的 烈酒 跳跃 在 他的 眼睛 ;
他眼中闪烁着温暖的光芒；

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [haʊ] ['lʌvli] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [ðen] ,
It told how lovely looked her sister then ,
它 讲述 如何 迷人的 看起来 她 姐姐 然后 ,
书中描述了她妹妹当时看起来多么漂亮。

[tuː; tə] [lɒŋ] - [lɒst] [frendz] , [ænd; ənd] [həʊm] [dʒʌst] [kʌm] [ə'gen] ;
To long - lost friends , and home just come again ;
到 长的 - 丢失的 朋友们 , 和 家 只是 来 再次 ;
致久别重逢的老朋友，愿家再次降临；

[haʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [leɪ] ,
How on her cheek the tears of meeting lay ,
如何 在 她 脸颊 这 眼泪 的 会议 躺 ,
她脸颊上还残留着相遇时的泪痕。

[ðæt] [teə(r); tɪə] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['fiːlɪŋ] [hɑːts] [kæn; kən] [peɪ] ;
That tear which only feeling hearts can pay ;
那 撕 哪个 仅有的 感觉 心 能 支付 ;

那份只有感伤的心才能付出的泪水;

[waɪl] [ðə; ði] [kwɪk] ['pleʒə(r)] ['glisən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
While the quick pleasure glistened in her eye ,
尽管 这 快的 乐趣 闪闪发光 在 她 眼睛 ,

当她眼中闪过一丝短暂的快感时,

[laɪk] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][æn; ən]['eɪprəl][skaɪ] ;
Like clouds and sunshine in an April sky ;
喜欢 云 和 阳光 在 一个 四月 天空 ;

就像四月天空中的云朵和阳光;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] , [æz; əz][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [gruː] ,
And then it told , as their acquaintance grew ,
和 然后 它 讲述 , 作为 他们的 熟人 生长 ,

随着彼此了解的加深,他接着说:

[haʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [bɒndz] [ɒv; əv]['juːniən] [druː]
How close the unseen bonds of union drew
如何 关闭 这 看不见 债券 的 联盟 画

无形的纽带将彼此联系得多么紧密

[ðeə(r)] [səʊlz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Their souls together , and how pleased they were
他们的 灵魂 一起 , 和 如何 高兴 他们 是

他们的灵魂相连,他们是多么的欣喜啊!

[ðə; ði] [seɪm] [blaiθ] ['pɑːstaimz][ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ;
The same blythe pastimes and delights to share ;
这 相同的 布莱斯 消遣 和 美味 到 分享 ;

共同分享同样的快乐消遣和乐趣;

[haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːd] [ɪn] [iːtʃ] [æt; ət][wʌns] [wʊd] [straɪk] ,
How the same chord in each at once would strike ,
如何 这 相同的 弦 在 每个 在 一次 会 罢工 ,

如何让它们同时奏出相同的和弦?

[ðeə(r)] [teɪst] , [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒɔɪz][ə'laɪk] .
Their taste , their wishes , and their joys alike .
他们的 品尝 , 他们的 愿望 , 和 他们的 喜悦 同样 .

他们的品味、愿望和快乐都一样。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [keɪm]
All this was innocent , but soon there came
全部 这 曾是 清白的 , 但 很快 那里 来了

这一切都很单纯,但很快就发生了。

[blʌʃ] [ænd; ənd][stɑːrts][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
Blushes and starts of consciousness and shame ;
脸红 和 开始 的 意识 和 耻辱 ;

脸红、意识恍惚和羞愧;

[ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ə'pɒn]['aɪðə(r)] [tʃiːk]
That , when she entered , upon either cheek
那 , 什么时候 她 进入 , 之上 任何一个 脸颊

她进来时,两颊上都沾着她的脸颊。

[ðə; ði]['heɪsti] [blʌd] [ɪn] ['gɪlti] [red] [wʊd] [spiːk]
The hasty blood in guilty red would speak
这 仓促 血 在 有罪的 红色的 会 说话

那急促流淌的鲜血,在罪恶的红色中诉说着什么。

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [nəʊn] — [ænd; ənd] [stɪl]
Of something that should not be known — and still
的 某物 那 应该 不是 是 已知 — 和 仍然

关于一些不该知道的事情——而且仍然

[saɪz] [hɑːf] [sə'prest] [siːmd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪl] .
Sighs half suppressed seemed struggling with the will .
叹息 一半 被抑制 似乎 挣扎 和 这 将要 .

他半压抑着叹息，似乎在与意志作斗争。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] [haʊ] [ɒft] [æt; ət] [iːv] [wɒz; wəz] ['liːɔn] [gɒn]
It told how oft at eve was Leon gone
它 讲述 如何 经常 在 前夕 曾是 莱昂 已消失

它讲述了莱昂经常在晚上离开。

[ɪn] ['muːdi] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ə'ləʊn] ;
In moody wandering to the wood alone ;
在 情绪化 漫游 到 这 木头 独自的 ;

独自一人，心情低落地漫步到树林里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] ['meni] [ə; eɪ]['brəʊkən] [driːm]
And in the night , how many a broken dream
和 在 这 夜晚 , 如何 许多 一个 破碎的 梦

夜里，有多少破碎的梦

[ɒv; əv] [blɪs] , [ɔː(r)]['terə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [freɪm] .
Of bliss , or terror , seemed to shake his frame .
的 极乐 , 或者 恐怖 , 似乎 到 摇 他的 框架 .

极乐或恐惧似乎令他浑身颤抖。

[haʊ] ['flɒrəns] [tuː] , [ɪn] [lɒŋ] [æb'stræktɪd] [fɪt]
How Florence too , in long abstracted fit
如何 佛罗伦萨 也 , 在 长的 摘要 合身

佛罗伦萨也是如此，在漫长的抽象契合中

[ɒv; əv] [səʊl] - [ræpt] ['mjuːzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] ['aʊəz] [wʊd] [sɪt] ;
Of soul - wrapt musing , for whole hours would sit ;
的 灵魂 - 包裹 沉思 , 为了 所有的 小时 会 坐 ;

沉浸在沉思之中，一坐就是几个小时；

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [frend] , [ɔː(r)] [bʊk] ,
Nor even the power of music , friend , or book ,
也不 甚至 这 力量 的 音乐 , 朋友 , 或者 书 ,

甚至音乐、朋友或书籍的力量也无济于事。

[kʊd; kəd] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] [lʊk] ;
Could chase her deep forgetfulness of look ;
可以 追赶 她 深的 健忘 的 看 ;

或许能追寻她深深的遗忘之情；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] ['kwestʃənd] — [wɪð] [æn; ən] [ˌɪn'drɔːn] [saɪ] ,
And how , when questioned — with an indrawn sigh ,
和 如何 , 什么时候 被质问 — 和 一个 内嵌 叹 ,

当被问及此事时，他总是发出一声叹息，

[ɪn] [veɪg] [ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] [freɪz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
In vague and far - off phrase , she made reply ,
在 模糊的 和 远的 - 离开 短语 , 她 制成 回复 ,

她用含糊不清、语焉不详的措辞回答道：

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [ænd; ənd] [friː] ,
And smiled and struggled to be gay and free ,
和 微笑 和 挣扎 到 是 同性恋 和 自由的 ,

她面带微笑，努力做一个自由的同性恋者。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'læpst] [ɪn] ['dri:mɪŋ] ['revəri] .
And then relapsed in dreaming reverie .
和 然后 复发 在 做梦 遐想 .

然后又陷入了白日梦中。

[haʊ] [wen] [ɒv; əv] ['li:ɔn] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [spi:k] ,
How when of Leon she was forced to speak ,
如何 什么时候 的 莱昂 她 曾是 强制 到 说话 ,

她被迫开口谈论莱昂时，是怎样一番情景？

[ʌn'bɪdn] ['krɪmz(ə)n] ['mæntld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ;
Unbidden crimson mantled in her cheek ;
未邀请的 赤红 披风 在 她 脸颊 ;

她脸颊上不由自主地泛起了一抹绯红；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['entəd] , [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [wʊd] [swɪm] ,
And when he entered , how her eye would swim ,
和 什么时候 他 进入 , 如何 她 眼睛 会 游泳 ,

当他进来时，她的眼睛会变得多么迷离。

[ænd; ənd] [straɪv] [tu:; tə] [lʊk] [ɒn] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɪm] ;
And strive to look on every one but him ;
和 努力 到 看 在 每一个 一 但 他 ;

努力把目光投向所有人，唯独不去看他；

[jet] , [baɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [led] ,
Yet , by unconscious fascination led ,
然而 , 经过 无意识 魅力 引领 ,

然而，出于无意识的迷恋，

[ɪn] [kwɪk] [ʃɔ:t] [glɑ:ns] [i:tʃ] ['məʊmənt] - [hɪm] [fled] .
In quick short glance each moment tow'rds him fled .
在 快的 短的 瞥一眼 每个 片刻 - 他 逃亡 .

匆匆一瞥，每一刻都向他逃去。

[haʊ] [hi:; hi] , [tu:] , [si:md] [tu:; tə] [ʃʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [geɪz] ,
How he , too , seemed to shun her speech and gaze ,
如何 他 , 也 , 似乎 到 回避 她 演讲 和 目光 ,

他似乎也刻意回避她的言语和目光。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['lɪŋgəd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ;
And yet he always lingered where she was ;
和 然而 他 总是 徘徊不去 在哪里 她 曾是 ;

然而，他总是流连在她身边；

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt][ɔ:(r)][hɪz; ɪz][eə(r)]
Though nothing in his aspect or his air
尽管 没有什么 在 他的 方面 或者 他的 空气

虽然他的外表和气息中没有任何异常。

[təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] ;
Told that he knew she was in presence there ;
讲述 那 他 知道 她 曾是 在 在场 那里 ;

被告知他知道她当时就在那里；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kən'streɪnd] [dɪ'stres] ,
But an appearance of constrained distress ,
但 一个 外貌 的 受限 痛苦 ,

但表面上却表现出一种克制的痛苦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['mu:vlɪs] ['saɪləntnɪs] ,
And a dull tongue of moveless silentness ,
和 一个 乏味的 舌头 的 不动 沉默 ,

还有那迟钝而沉默的舌头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [daʊn] ['druːpɪŋ] [aɪ] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
And a down drooping eye of gloom and sadness ,
和 一个 向下 下垂 眼睛 的 愁云 和 悲伤 ，
还有那双垂落的、充满忧郁和悲伤的眼睛，

[əʊ] ! [haʊ] [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] ['glædnəs] . “
Oh ! how unlike his former face of gladness . “
哦 ！ 如何 与此不同 他的 以前的 脸 的 欢乐 . “
哦！他脸上的笑容和以前多么不同啊。

- [tɪz] [pleɪn] ! [tuː] [pleɪn] !
' Tis plain ! too plain !
- 的 清楚的 ！ 也 清楚的 ！
太明显了！太明显了！

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;
and I am lost , ” she cried ;
和 我 是 丢失的 ， ” 她 哭 ；
“我迷路了，”她哭着说；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [daɪd] .
And in that thought her last good feeling died .
和 在 那 想法 她 最后的 好的 感觉 死亡 .
想到这里，她最后一丝美好感觉也消失了。

[ðæt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['həʊpləs] ['sɒrəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [dɑːt]
That thought of hopeless sorrow seemed to dart
那 想法 的 绝望 悲哀 似乎 到 镖
那无望的悲伤念头似乎突然闪过。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɪŋz] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
A thousand stings at once into her heart ;
一个 千 刺痛 在 一次 进入 她 心 ；
仿佛千百根刺同时刺入她的心脏；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] ['efət] [kwel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv]
But a strong effort quelled it , and she gave
但 一个 强的 努力 平息 它 ， 和 她 给予
但经过一番努力，它被平息了下来，她也同意了。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə]['heɪtrɪd] , ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] .
The next to hatred , vengeance , and the grave .
这 下一个 到 仇恨 ， 复仇 ， 和 这 严重 .
仅次于仇恨、复仇和坟墓。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] [stɜːn] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][gleə(r)]
Her face was calmly stern , and but a glare
她 脸 曾是 平静地 船尾 ， 和 但 一个 强光
她面色平静而严肃，只有一丝冷峻的目光。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['fiːtʃə(r)] [ðeə(r)]
Within her eyes — there was no feature there
之内 她 眼睛 — 那里 曾是 不 特征 那里
她的眼中——空无一物

[ðæt] [təʊld] [wɒt] ['læʃɪŋ] [fiːndz] [hɜː(r); hə(r)] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] ;
That told what lashing fiends her inmates were ;
那 讲述 什么 鞭打 恶魔 她 囚犯 是 ；
这说明她的狱友们是多么残暴的鞭笞者；

[wɪ'ðɪn] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [swɜːv]
Within — there was no thought to bid her swerve
之内 — 那里 曾是 不 想法 到 出价 她 急转弯
内心深处——她丝毫没有想过要避开什么。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn'tent] — [bʌt; bət] ['evri] [streɪnd] [nɜːv]
From her intent — but every strained nerve
从 她 意图 — 但 每一个 紧张 神经
从她的意图来看——但每一根紧张的神经

[wɒz; wəz]['set(ə)ld][ænd; ənd][bent] [ʌp] [wɪð] ['terəb(ə)l] [fɔːs] ,
Was settled and bent up with terrible force ,
曾是 定居 和 弯曲 向上 和 糟糕的 力量 ，
被猛烈地弯曲和压弯，

[tuː; tə][sʌm; səm] [diːp] [diːd] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [rɪ'mɔːs] ;
To some deep deed , far , far beyond remorse ;
到 一些 深的 契据 ， 远的 ， 远的 超过 悔恨 ；
犯下滔天罪行，远远超出了悔恨的范畴；

[nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['mɜːrsiz] [lait] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [krɒst] ,
No glimpse of mercy's light her purpose crost ,
不 一瞥 的 怜悯的 光 她 目的 十字架 ，
她的目的跨越了黑暗，丝毫没有怜悯之光的踪迹。

[lʌv] , ['neɪtʃə(r)] , ['pɪti] , [ɪn][ɪts] [depθs] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ;
Love , nature , pity , in its depths were lost ;
爱 ， 自然 ， 遗憾 ， 在 它是 深度 是 丢失的 ；
爱、天性、怜悯，在其深处都已消逝；

[ɔː(r)] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] ['fjʊəri][tuː; tə][ðə; ði]['aɪə(r)]
Or lent an added fury to the ire
或者 借出的 一个 额外 愤怒 到 这 愤怒
或者说，这更激起了人们的愤怒。

[ðæt] [sɪrd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɪð] [ˌʌnkən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ;
That seared her soul with unconsuming fire ;
那 烤 她 灵魂 和 不消耗 火 ；
那灼烧她灵魂的烈火；

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
All that was dear in the wide earth was gone ,
全部 那 曾是 亲爱的 在 这 宽的 地球 曾是 已消失 ，
世间所有珍贵之物都已消逝。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [bʌt; bət] [tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ʃiː; ʃi]['dəʊtɪd][ɒn]
She loved but two , and these she doted on
她 喜爱 但 二 ， 和 这些 她 宠溺 在
她只爱两个人，而且对这两个人百般宠爱。

[wɪð] ['pæʃənət] ['ɑːdə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði][kləʊz] [strɒŋ] [pres]
With passionate ardour — and the close strong press
和 热情的 热情 — 和 这 关闭 强的 按
怀着满腔热情——以及紧密而强大的压力

[ɒv; əv] ['wʊmənz] [hɑːt] - [kɔːd] , ['klɪŋɪŋ] ['tendənəs] ;
Of woman's heart - cored , clinging tenderness ;
的 女性的 心 - 核心 ， 依恋 压痛 ；
女人内心深处那份依恋的温柔；

[ðiːz] [lɪŋks] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'ləʊn] ,
These links were torn , and now she stood alone ,
这些 链接 是 撕裂 ， 和 现在 她 站立 独自的 ，
这些联系断了，现在她孤身一人。

[bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['sɪstə(r)] — [gɒn] !
Bereft of all , her husband , sister — gone !
失去 的 全部 ， 她 丈夫 ， 姐姐 — 已消失 ！
她失去了一切，丈夫、妹妹——都走了！

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [nɛə] [hæz; həz] [nəʊn] [sʌtʃ] [feɪt] ,
Ah ! who can tell that ne'er has known such fate ,
啊 ! WHO 能 告诉 那 从未 有 已知 这样的 命运 ,
啊！谁又能预料到，竟有人遭遇过这样的命运呢？

[wɒt] [waɪld][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [tuː; tə] [heɪt] ?
What wild and dreadful strength it gives to hate ?
什么 荒野 和 可怕 力量 它 给予 到 恨 ?
仇恨会赋予人多么狂野可怕的力量？

[wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] ?
What had she left ?
什么 有 她 左边 ?
她留下了什么？

[rɪ'vendʒ] !
Revenge !
复仇 !
复仇！

[rɪ'vendʒ] ! [wɒz; wəz][ðeə(r)] ;
Revenge ! was there ;
复仇 ! 曾是 那里 ;
复仇！就在那里；

[hiː; hi] [krʌʃt] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['resl] [daʊn] [dɪ'speə(r)] :
He crushed remorse and wrestled down despair :
他 碎 悔恨 和 摔跤 向下 绝望 :
他克服了悔恨，战胜了绝望：

[held] [hɪz; ɪz] [red] [tɔːtʃ] [tuː; tə] ['mɛməriz] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [θruː]
Held his red torch to memory's page , and threw
握住 他的 红色的 火炬 到 记忆的 页 , 和 扔
他举起红色的火炬，对着记忆的页面，然后扔了出去

[ə; eɪ] ['blʌdi] [steɪn] [ɒn] ['evri] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [druː] ;
A bloody stain on every line she drew ;
一个 血腥 弄脏 在 每一个 线 她 画 ;
她画的每一条线都沾着血迹；

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɑːk] ['pleʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['frenzi] [blend] ,
She felt dark pleasure with her frenzy blend ,
她 毛毡 黑暗的 乐趣 和 她 狂热 混合 ,
她从自己疯狂的混合中感受到了一种黑暗的快感，

[ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [frend] .
And hugged him to her heart , and called him friend .
和 拥抱 他 到 她 心 , 和 称为 他 朋友 .
她紧紧地拥抱他，称他为朋友。

[wen] ['sɒrəʊɪŋ] [klaʊdz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [dɪ'fɔːm] ,
When sorrowing clouds the face of heaven deform ,
什么时候 悲伤 云 这 脸 的 天堂 变形 ,
当悲伤笼罩天际，天色扭曲变形时

[ænd; ənd] [hoʊps] [braɪt] [stɑː(r)] [sets] ['dɑːkli] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] ,
And hope's bright star sets darkly in the storm ,
和 希望 明亮的 星星 套 黑暗 在 这 风暴 ,
希望之星在风暴中黯然落下。

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ['gɑːstli] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['fæntəmz] [swɪm] ,
Around us ghastly shapes and phantoms swim ,
大约 我们 阴森 形状 和 幻影 游泳 ,
我们周围游弋着可怕的形状和幽灵，

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ɪz] ['fɔːmləs] , [veɪg] , [ænd; ənd] [dɪm] ,
And all beyond is formless , vague , and dim ,
和 全部 超过 是 无形 , 模糊的 , 和 暗淡 ,

而其后的一切都是无形的、模糊的、昏暗的。

[ɔː(r)] [laɪfs] [kəʊld] ['bærən] [pɑːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [laɪz] ,
Or life's cold barren path before us lies ,
或者 生活的 寒冷的 荒芜 小路 前 我们 谎言 ,

或者，摆在我们面前的是人生冰冷荒芜的道路，

[ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [saɪz] ;
A wild and weary waste of tears and sighs ;
一个 荒野 和 厌倦 浪费 的 眼泪 和 叹息 ;

一片荒芜而疲惫的泪水和叹息；

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːn] [hɑːt] [iːtʃ] ['swiːtənɪŋ] ['sɒləs] [gɒn] ,
From the lorn heart each sweetening solace gone ,
从 这 孤独 心 每个 甜味剂 慰藉 已消失 ,

从那颗悲伤的心中，每一份甜蜜的慰藉都消失了。

[ə'bændənd] , ['frendləs] , ['wɪðəd] , [lɒst] , [ænd; ənd] [ləʊn] ;
Abandoned , friendless , withered , lost , and lone ;
弃 , 没有朋友 , 干枯 , 丢失的 , 和 孤独 ;

被遗弃的，没有朋友的，枯萎的，迷失的，孤独的；

[ænd; ənd] [wen] [wɪð] ['kiːnə(r)] [pæŋ] [wiː; wi] [bliːd] [tuː; tə] [nəʊ]
And when with keener pangs we bleed to know
和 什么时候 和 更敏锐 疼痛 我们 流血 到 知道

当我们因更强烈的痛楚而流血时，我们渴望知晓。

[ðæt] [hændz] [bɪ'lʌvɪd] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [dipɪst] [bləʊ] ;
That hands beloved have struck the deepest blow ;
那 双手 心爱 有 击 这 最深处 吹 ;

那双挚爱的手，给予了最沉重的打击；

[ðæt] [frendz] [wiː; wi] [diːmd] [məʊst] [truː] , [ænd; ənd] [held] [məʊst] [dɪə(r)] ,
That friends we deemed most true , and held most dear ,
那 朋友们 我们 被认为 最多 真的 , 和 握住 最多 亲爱的 ,

那些我们认为最真诚、最珍视的朋友，

[hæv; həv] [stretʃt] [ðə; ði] [pɔːl] [ɒv; əv] [deθ] ['or] ['plɛʒərz] [bɪə(r)] ;
Have stretched the pall of death o'er pleasure's bier ;
有 拉伸 这 灵柩 的 死亡 超过 快乐的 柩 ;

已将死亡的帷幕覆盖在快乐的灵柩之上；

[rɪ'peɪd] ['aʊə(r)] ['trʌstɪŋ] [feɪθ] [wɪð] ['sɜːpənt] [gaɪl] ,
Repaid our trusting faith with serpent guile ,
已偿还 我们的 信任 信仰 和 蛇 诡计 ,

他们以蛇的诡计回报了我们的信任，

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [stæbd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
Cursed with a kiss , and stabbed beneath a smile ;
被诅咒的 和 一个 吻 , 和 刺伤 下面 一个 微笑 ;

被吻诅咒，笑容下藏刀；

[wɒt] [ðen] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [məʊld] ?
What then remains for souls of tender mould ?
什么 然后 遗迹 为了 灵魂 的 投标 模具 ?

那么，对于柔弱的灵魂而言，又剩下什么呢？

[wʌn] [lɑːst] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['refjuːdʒ] , [kɑːm] [ænd; ənd] [kəʊld] —
One last and silent refuge , calm and cold —
一 最后的 和 沉默的 避难所 , 冷静的 和 寒冷的 —

最后，一个寂静的避难所，平静而寒冷——

[ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪzəriz] ['dʒent(ə)l] [sleɪv] ;
A resting place for misery's gentle slave ;
一个 休息 地方 为了 痛苦的 温和的 奴隶 ;
苦难中温柔奴隶的安息之所;

[hɑːts] [breɪk] [bʌt; bət] [wʌns] , [nəʊ] [rɒŋ, rɔːŋ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪv] .
Hearts break but once , no wrongs can reach the grave .
红心 休息 但 一次 , 不 错误 能 抵达 这 严重 .
人心只会破碎一次，任何过错都不会带进坟墓。

[rest] [jiː; ji] , [maɪld] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'flɪktɪd] [wɜːθ] !
Rest ye , mild spirits of afflicted worth !
休息 是的 , 温和的 烈酒 的 受苦的 值得 !
安息吧，受苦而善良的灵魂们!

[swiːt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ɜːθ] ;
Sweet is your slumber in the quiet earth ;
甜的 是 你的 睡眠 在 这 安静的 地球 ;
在静谧的大地上安睡，是多么甜蜜;

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [bɪd] [juː; jʊ] [raɪz]
And soon the voice of heaven shall bid you rise
和 很快 这 嗓音 的 天堂 将 出价 你 上升
不久，天上的声音将召唤你起身

[tuː; tə] [miːt] [rɪ'wɔːdɪŋ] [smaɪlz] [ɪn] ['jɒndə(r)] [skaɪz] .
To meet rewarding smiles in yonder skies .
到 见面 有回报 微笑 在 远处 天空 .
去迎接远方天空中令人欣喜的微笑。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɒləs] , [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [tɜːn]
But where , for solace , shall the bosom turn
但 在哪里 , 为了 慰藉 , 将 这 怀 转动
但是，在哪里才能找到慰藉，才能找到内心的平静呢?

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː] [strɒŋ] — [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] — [tuː] ['praʊdli] [stɜːn] ?
For death too strong — for tears — too proudly stern ?
为了 死亡 也 强的 — 为了 眼泪 — 也 自豪地 船尾 ?
死亡太过强大——泪水太过沉重——骄傲而严厉?

[wen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [lʌl] [djuːz] [ɒv; əv] [piːs] [dɪ'send]
When shall the lulling dews of peace descend
什么时候 将 这 催眠 露水 的 和平 下降
何时，宁静的露珠才会降临?

[ɒn] [hɑːts] [ðæt] ['kænɒt] [breɪk] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [bend] ?
On hearts that cannot break and will not bend ?
在 心 那 不能 休息 和 将要 不是 弯曲 ?
对于那些不会破碎也不会屈服的心?

[ɑː] ! ['nevə(r)] , ['nevə(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [fiːl]
Ah ! never , never — they are doomed to feel
啊 ! 绝不 , 绝不 — 他们 是 注定失败 到 感觉
啊！绝不，绝不——他们注定要感到

[peɪnz] [ðæt] [nəʊ] [bɑːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] [kæn; kən] [hiːl] ;
Pains that no balm of heaven or earth can heal ;
疼痛 那 不 香脂 的 天堂 或者 地球 能 愈合 ;
天地间任何良药都无法治愈的痛苦;

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [grəʊnz] , [ænd; ənd] [jiːld] [ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [breθ]
To live in groans , and yield their parting breath
到 居住 在 呻吟 , 和 屈服 他们的 离别 气息
在呻吟中苟活，并发出最后的气息

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] — [ɔ:(r)][həʊp][ɪn] [deθ] .
Without a joy in life — or hope in death .
没有 一个 喜悦 在 生活 — 或者 希望 在 死亡 .

没有对生活的热爱，也没有对死亡的希望。

[jet] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wʌn] ['lɪvɪŋ] [həʊp] [rɪ'meɪnz] ,
Yet , for a while , one living hope remains ,
然而 , 为了 一个 尽管 , 一 活的 希望 遗迹 ,

然而，暂时仍有一线希望。

[ðæt] [nɜ:vz] [i:tʃ] ['faɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [sə'steɪnz] ;
That nerves each fibre and the soul sustains ;
那 神经 每个 纤维 和 这 灵魂 维持 ;

它维系着每一根神经纤维和灵魂；

[wʌn] ['despərət] [həʊp] , [hu:z] ['ægənaɪzɪŋ] [θrəʊz]
One desperate hope , whose agonizing throes
一 绝望的 希望 , 谁 痛苦的 阵痛

一个绝望的希望，它痛苦的挣扎

[ɑ:(r); ə(r)] ['bɪ.tə.ɹə] [fɑ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][wəu] ;
Are bitterer far than all the worst of woes ;
是 更苦涩 远的 比 全部 这 最差 的 烦恼 ;

比所有最痛苦的事都更苦涩；

[ə; eɪ][həʊp][ɒv; əv][kraɪm][ænd; ənd] ['hɔrə] , [waɪld][ænd; ənd][streɪndʒ]
A hope of crime and horrors , wild and strange
一个 希望 的 犯罪 和 恐怖 , 荒野 和 奇怪的

犯罪与恐怖的希望，狂野而怪诞

[æz; əz]['di:mən] [θɔ:ts] — [ðæt] [həʊp][ɪz] [ðaɪn] , [rɪ'vendʒ] !
As demon thoughts — that hope is thine , Revenge !
作为 恶魔 想法 — 那 希望 是 你的 , 复仇 !

如同恶魔的念头——那希望属于你，复仇！

- [twɒz] [ðɪs] [ðæt] [geɪv] , [əʊ] !
' Twas this that gave , oh !
- 那是 这 那 给予 , 哦 !

正是这件事，哦！

['ɛlɪˌnɔ:r] , [tu:; tə] [ði:]
Ellinor , to thee
埃莉诺 , 到 你

埃莉诺，致你

[ə; eɪ] [streŋθ] [tu:; tə][beə(r)][ðaɪ] ['mætʃləs] ['mɪzəri] :
A strength to bear thy matchless misery :
一个 力量 到 熊 你的 无比 苦难 :

赐予你承受无与伦比的苦难的力量：

[ðəʊ] [ðə; ði][hɒt] [blʌd] [ræn] ['bɔɪlɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][breɪn] ,
Though the hot blood ran boiling in her brain ,
尽管 这 热的 血 跑 沸腾 在 她 脑 ,

虽然她脑中热血沸腾，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv]['faɪə(r)] [θru:] ['evri] [veɪn] ,
And rolled a tide of fire through every vein ,
和 滚动 一个 潮 的 火 通过 每一个 静脉 ,

一股火焰般的热浪席卷了每一根血管，

[ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['blaɪtɪd] [blɪs]
Though many a rushing voice of blighted bliss
尽管 许多 一个 匆忙 嗓音 的 秕 极乐

尽管许多喧嚣的声音诉说着破碎的幸福

[strʌk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [ɪəz] , [laɪk] ['ædə(r)] - [hɪs] ;
Struck on her mental ears , like adders ' hiss ;
击中 在 她 精神的 耳朵 , 喜欢 加法器 - 嘶 ;
如同毒蛇的嘶嘶声，刺痛了她的双耳；

[ðæt] [həʊp] [geɪv] ['gluːmi] ['fɪəsnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
That hope gave gloomy fierceness to her eye ,
那 希望 给予 阴沉 凶猛 到 她 眼睛 ,
那份希望使她的眼神中充满了阴郁的凶狠。

[dæʃdt] [daʊn] [ðə; ði][teə(r); tɪə] , - [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [saɪ] ;
Dash'd down the tear , repress'd the unloading sigh ;
冲刺 向下 这 撕 , - 这 卸货 叹 ;
强忍住泪水，压抑住卸下的叹息；

[fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][wɒn] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [brest]
Fixed her wan quivering lip , and steeled her breast
固定的 她 万 颤抖 唇 , 和 钢铁般的意志 她 胸部
她抚平了苍白颤抖的嘴唇，挺直了胸膛。

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [rɔb] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒv; əv] [rest] .
To crush the hearts that robbed her own of rest .
到 压碎 这 心 那 被抢劫 她 自己的 的 休息 .
粉碎那些夺走她安宁的心灵。

[ʃiː; ʃi] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [ʃeɪd]
She wound her way within a heavy shade
她 伤口 她 方式 之内 一个 重的 阴影
她蜿蜒穿过一片浓荫。

[ɒv; əv] ['ɑːtʃɪŋ] [bau] , [ɪn] [brɔːd] - [spred] [liːvz] [ə'reɪd] ;
Of arching boughs , in broad - spread leaves arrayed ;
的 拱形 树枝 , 在 广阔 - 传播 树叶 排列 ;
枝繁叶茂，枝条拱起；

[wɪtʃ] , ['klʌstərɪŋ] [kləʊz][ænd; ənd] [θɪk] , [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [lait] ,
Which , clustering close and thick , shut out the light ,
哪个 , 聚类 关闭 和 厚的 , 关闭 出去 这 光 ,
它们密密麻麻地聚集在一起，遮蔽了光线。

[ænd; ənd][tɪndʒd] [wɪð] [blæk] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [rəʊb][ɒv; əv] [naɪt] ;
And tinged with black the shadowy robe of night ;
和 带点色调 和 黑色的 这 阴暗的 长袍 的 夜晚 ;
夜幕笼罩，阴影笼罩；

[seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['melənkəli] [spɑːk]
Save here and there a melancholy spark
节省 这里 和 那里 一个 忧郁 火花
偶尔闪现一丝忧郁的火花

[ɒv; əv] ['flɪkərɪŋ] ['muːnʃaɪn] ['glimə] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Of flickering moonshine glimmered through the dark ,
的 闪烁 私酿酒 闪烁 通过 这 黑暗的 ,
黑暗中闪烁着微弱的月光，

['tʃɪələs] [ænd; ənd][dɪm] , [æz; əz] [wen] [ə'pɒn][ə; eɪ][pɔːl] ,
Cheerless and dim , as when upon a pall ,
冷冷清清 和 暗淡 , 作为 什么时候 之上 一个 灵柩 ,
黯淡无光，如同笼罩在丧服上一般。

[θruː] ['sʌfərɪŋ] [tɪəz] , [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [fɔːl] ;
Through suffering tears , the looks of sorrow fall ;
通过 痛苦 眼泪 , 这 看起来 的 悲哀 落下 ;
泪水模糊了视线，悲伤的神情浮现出来；

[bʌt; bət] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] , [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd]
But opening farther on , on either side
但 开幕 更远 在 , 在 任何一个 边
但两侧进一步打开

[ə; eɪ] [ˈwaɪdə(r)] [speɪs] [ðə; ði] [ˈsevərɪŋ] [triːz] [dɪˈvaɪd] ;
A wider space the severing trees divide ;
一个 更广泛 空间 这 切断 树木 划分 ;
两棵参天大树将空间分隔得更开阔;

[ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [gliːmz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] [miːt] ,
And longer gleams upon the pathway meet ,
和 更长 闪光 之上 这 路径 见面 ,
更长的光芒在小径上交汇,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ɪz] [wet] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
And the soft grass is wet beneath her feet .
和 这 柔软的 草 是 湿的 下面 她 脚 .
她脚下的草地柔软湿润。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑːksəm] [ʃeɪd] ,
And now emerging from the darksome shade ,
和 现在 新兴 从 这 黑暗的 阴影 ,
现在,她正从黑暗的阴影中走出来。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈkɑːpɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gleɪd] .
She pressed the silken carpet of the glade .
她 按下 这 丝 地毯 的 这 林间空地 .
她抚平了林间空地上的丝绸地毯。

[bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [griːn] , [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈwestən] [kləʊz] ,
Beyond the green , within its western close ,
超过 这 绿色的 , 之内 它是 西 关闭 ,
越过绿地,在其西侧尽头,

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [vaɪn] - [hʌŋ] , [ˈliːfi] [ˈɑːbə(r)] [rəʊz] ,
A little vine - hung , leafy arbor rose ,
一个 小的 藤 - 悬挂 , 绿叶 乔木 玫瑰 ,
一株枝繁叶茂、藤蔓缠绕的小玫瑰,

[weə(r)] [ðə; ði] [peɪl] [ˈlʌstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːni] [flʌd]
Where the pale lustre of the moony flood
在哪里 这 苍白 光泽 的 这 月亮 洪水
月光泛滥的苍白光泽之处

- [ðə; ði] - - [ˈskɑːlət] [bʌd] ;
Dimm'd the vermillion'd woodbine's scarlet bud ;
- 这 - - 猩红 芽 ;
朱红色的忍冬花苞黯淡了下来;

[ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] [ˈflʌtərɪŋ] [raʊnd] ,
And glancing through the foliage fluttering round ,
和 瞥了一眼 通过 这 叶子 飘动 圆形的 ,
透过摇曳的树叶,

[ɪn] [ˈtaɪni] [ˈsɜːklz] - [ðə; ði] [ˈfrekld] [graʊnd] .
In tiny circles gemm'd the freckled ground .
在 微小的 界 - 这 雀斑 地面 .
细小的圆圈点缀着斑驳的地面。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [skriːn]
Beside the porch , beneath the friendly screen
旁 这 门廊 , 下面 这 友好的 屏幕
在门廊旁,友好的纱窗下

[ɒv; əv] [tuː] [tɔːl] [triːz] , [ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk][wɒz; wəz] [siːn] ;
Of two tall trees , a mossy bank was seen ;
的 二 高的 树木 ， 一个 苔藓 银行 曾是 已见 ；
从两棵高大的树木中可以看到一片长满青苔的河岸；

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [djuː] ,
And all around , amid the silvery dew ,
和 全部 大约 ， 之中 这 银色 露 ，
四周，在银色的露珠中，

[ðə; ði][waɪld] - [wʊd] ['pænzi] [rɪrd] [hɜː(r); hə(r)][pet(ə)lz] [bluː] ;
The wild - wood pansy rear'd her petals blue ;
这 荒野 - 木头 三色堇 后部 她 花瓣 蓝色的 ；
野林中的三色堇高高扬起蓝色的花瓣；

[ænd; ənd][gəʊld] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['medəʊ] ['kaʊslɪp] [red] ,
And gold cups and the meadow cowslip red ,
和 金子 杯子 和 这 草地 报春花 红色的 ，
还有金杯和红色的报春花，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] [ðeə(r)] ['əudəz] [ʃed] .
Upon the evening air their odours shed .
之上 这 晚上 空气 他们的 气味 棚 .
它们的气味在夜空中飘散。

[ʌn'hiːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [groʊvz] [diːp] [gluːm] [hæd; həd] [biːn] ,
Unheeded all the grove's deep gloom had been ,
无人理会 全部 这 格罗夫的 深的 愁云 有 到过 ，
树林深处的幽暗一直无人理会，

[ˌʌn'siːn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] ;
Unseen the moonlight brightness of the green ;
看不见 这 月光 亮度 的 这 绿色的 ；
月光下，绿色的光芒隐没在视线之外；

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [striːmz] [bluː] ['bɜːnɪʃ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,
In vain the stream's blue burnish met her eye ,
在 徒劳 这 流的 蓝色的 抛光 遇见 她 眼睛 ，
她徒劳地望见了溪水湛蓝的光泽，

['lʌvli] [ɪts] [weɪv] , [bʌt; bət] [pæst] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] :
Lovely its wave , but pass'd unnoticed by :
迷人的 它是 海浪 ， 但 通过 未被察觉 经过 ：
它的波浪很美，但却无人注意：

[ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] - [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ]
The airs of heaven had breath'd around her brow
这 播出 的 天堂 有 - 大约 她 眉头
天上的气息拂过她的额头。

[ðeə(r)] ['kuːlɪŋ] [saɪz] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðem; ðəm] [nɒt] — [bʌt; bət] [naʊ]
Their cooling sighs — she felt them not — but now
他们的 冷却 叹息 — 她 毛毡 他们 不是 — 但 现在
他们渐渐冷却的叹息——她没有感觉到——但现在

[ðæt] ['ləʊnli] ['baʊə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt]
That lonely bower appeared , and with a start
那 孤独 凉亭 出现 ， 和 和 一个 开始
那座孤零零的凉亭出现了，突然间……

[kən'vʌlsɪv] ['ʃʌdə] - [hɜː(r); hə(r)] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] .
Convulsive shudders thrill'd her throbbing heart .
痉挛 颤抖 - 她 悸动 心 .
一阵阵颤栗令她怦怦直跳的心脏感到一阵阵悸动。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [ɪn] [deɪz] , [ə'læs] !
For there , in days , alas !
为了 那里 , 在 天 , 唉 !

因为在那里，几天之内，唉！

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [gɒn] ,
for ever gone ,
为了 曾经 已消失 ,

永远逝去，

[wen] ['lʌvz] [jʌŋ] [tɔːtʃ] [wɪð] [biːmz] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] [ʃɒn] ,
When love's young torch with beams of rapture shone ,
什么时候 爱的 年轻的 火炬 和 光束 的 狂喜 闪耀 ,

当爱情的火炬闪耀着狂喜的光芒时，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [swel] ,
When she had felt her heart's impassioned swell ,
什么时候 她 有 毛毡 她 心脏的 热情洋溢 膨胀 ,

当她感受到心中澎湃的激情时，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [hɜː(r); hə(r)] ['liːɔn] [lʌvd] [æz; əz] [wel] ;
And almost deem'd her Leon loved as well ;
和 几乎 被认为 她 莱昂 喜爱 作为 出色地 ;

而且几乎认为莱昂也爱她；

[ðeə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][sæt] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪz] ,
There had she sat , beneath the evening skies ,
那里 有 她 卫星 , 下面 这 晚上 天空 ,

她曾坐在那里，在傍晚的星空下，

[felt] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [kɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] - [saɪz] ;
Felt his warm kiss and heard his murmur'd sighs ;
毛毡 他的 温暖的 吻 和 听到 他的 - 叹息 ;

感受到他温暖的吻，听到他低低的叹息；

[hʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] [kɛrst] ,
Hung on his breast , caressing and carest ,
洪 在 他的 胸部 , 爱抚 和 卡斯特 ,

挂在他胸前，温柔地抚摸着，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [smaɪld] , [ænd; ənd]['ɛlɪˌnɔːr][wɒz; wəz] [blest] .
Her husband smiled , and Ellinor was blest .
她 丈夫 微笑 , 和 埃莉诺 曾是 祝福 .

她的丈夫笑了，埃莉诺感到无比幸福。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəd] ['kʌntriz] [raɪts] [tuː; tə] [ʃiːld] ,
And when his injured country's rights to shield ,
和 什么时候 他的 受伤 该国的 权利 到 盾 ,

而当他受伤的国家拥有庇护权时，

[bleiz] [hɪz; ɪz] [red] ['bænə(r)][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fiːld] ,
Blazed his red banner on the battle field ,
燃烧的 他的 红色的 横幅 在 这 战斗 场地 ,

他在战场上高举着他的红旗，

[ðeə(r)] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɪm] ,
There had she lingered in the shadows dim ,
那里 有 她 徘徊不去 在 这 阴影 暗淡 ,

她曾在昏暗的阴影中徘徊，

[ænd; ənd][sæt] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ;
And sat till morning watch and thought of him ;
和 卫星 直到 早晨 手表 和 想法 的 他 ;

她一直坐着到晨曦时分，心中想着他；

[ænd; ənd] [wept] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [ðeə(r)] ,
And wept to think that she might not be there ,
和 哭泣 到 思考 那 她 可能 不是 是 那里 ，
想到她可能不在那里，我不禁哭泣起来。

[hɪz; ɪz] [tɔɪlz] , [hɪz; ɪz] ['deindʒəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] [tu:; tə] [ʃeə(r)] .
His toils , his dangers , and his wounds to share .
他的 辛勤劳作 ， 他的 危险 ， 和 他的 伤口 到 分享 .
与大家分享他的辛劳、危险和伤痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fəʊ] [hæd; həd] [baʊd] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [brænd] ,
And when the foe had bowed beneath his brand ,
和 什么时候 这 敌人 有 鞠躬 下面 他的 品牌 ，
当敌人屈服于他的烙印之下时，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [hi:; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] [bænd] ,
And to his home he led his conquering band ,
和 到 他的 家 他 引领 他的 征服 乐队 ，
他率领着他的征服者队伍回到了家乡。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [ɪk'spektɪd] [feɪs] ,
There she first caught his long - expected face ,
那里 她 第一的 捕捉 他的 长的 - 预期的 脸 ，
在那里，她第一次看到了她期盼已久的那张脸。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [wi:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] .
And sprung to smile and weep in his embrace .
和 弹簧 到 微笑 和 哭泣 在 他的 拥抱 .
然后扑进他的怀里，又哭又笑。

[ði:z] [si:nz] [ɒv; əv] [blɪs] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)] ['meməri] [fled] ,
These scenes of bliss across her memory fled ,
这些 场景 的 极乐 穿过 她 记忆 逃亡 ，
她记忆中那些幸福的场景都消失了。

[laɪk] [laɪts] [ðæt] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Like lights that haunt the chambers of the dead ,
喜欢 灯 那 出没 这 房间 的 这 死的 ，
如同萦绕在亡者墓穴中的光芒，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['baʊə(r)] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)]
She saw the bower , and read the image there
她 锯 这 凉亭 ， 和 读 这 图像 那里
她看到了凉亭，并读懂了那里的图画。

[ɒv; əv] [dʒɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [wəu] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ;
Of joys that had been , and of woes that were ;
的 喜悦 那 有 到过 ， 和 的 烦恼 那 是 ；
曾经的欢乐，以及曾经的苦难；

[ʃi:; ʃi] - [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] ['ægəni] , [ænd; ənd] [kɑ:st]
She clench'd her hand in agony , and cast
她 - 她 手 在 痛苦 ， 和 投掷
她痛苦地攥紧了手，然后投掷

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [tɪəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] ,
A glance of tears upon it as she past ,
一个 瞥一眼 的 眼泪 之上 它 作为 她 过去的 ，
她经过时，眼中闪过一丝泪光。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wi:pɪŋ] ['sɒrəʊ] — - [twɒz] [ðə; ði] [lɑ:st] !
A look of weeping sorrow — ' twas the last !
一个 看 的 哭泣 悲哀 — - 那是 这 最后的 ！
一副哭泣悲伤的表情——那是最后一次了！

[ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
She check'd the gush of feeling , turned her face ,
她 - 这 喷 的 感觉 , 转向 她 脸 ,

她压抑住涌上心头的情感，转过脸去。

[ænd; ənd][fɑːstə(r)][sped] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌrid] [peɪs] .
And faster sped along her hurried pace .
和 快点 加速 沿着 她 慌忙 步伐 .

她加快脚步，加快了速度。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [frɒm; frəm] ['liːɑːnz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd]
No longer now from Leon's lips were heard
不 更长 现在 从 里昂的 嘴唇 是 听到

莱昂的嘴唇上再也没有发出任何声音了。

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [blɪs] — [ðə; ði]['ræptʃə(r)] ['briːðɪŋ] [wɜːd] ;
The sigh of bliss — the rapture breathing word ;
这 叹 的 极乐 — 这 狂喜 呼吸 单词 ;

幸福的叹息——如呼吸般令人陶醉的词语；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [naʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [dwelt]
No longer now upon his features dwelt
不 更长 现在 之上 他的 特征 居住

如今，他的脸上不再留下任何痕迹。

[ðə; ði] [glɑːns] [ðæt] ['swiːtli] [θril] — [ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [melt] ;
The glance that sweetly thrills — the looks that melt ;
这 瞥一眼 那 甜蜜地 刺激 — 这 看起来 那 熔化 ;

令人心动的眼神——令人心醉神迷的目光；

[nəʊ] ['spiːkɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv] [fɒnd] [ə'tætʃmənt] [təʊld] ,
No speaking gaze of fond attachment told ,
不 请讲 目光 的 喜爱 依恋 讲述 ,

没有言语，只有充满爱意的眼神。

[bʌt; bət][ɔːl][wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['gluːmi] , [sæd][ænd; ənd][kəʊld] .
But all was dull and gloomy , sad and cold .
但 全部 曾是 乏味的 和 阴沉 , 伤心 和 寒冷的 .

但一切都显得沉闷、阴郁、悲伤和寒冷。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] , [ɔː(r)] ['leɪbəd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
Yet he was kind , or laboured to be kind ,
然而 他 曾是 种类 , 或者 辛勤劳作 到 是 种类 ,

但他心地善良，或者说努力表现得善良。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
And strove to hide the workings of his mind ;
和 努力 到 隐藏 这 运作 的 他的 头脑 ;

他竭力隐藏自己的内心活动；

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [dɪ'stres] ,
And cloak'd his heart , to soothe his wife's distress ,
和 - 他的 心 , 到 舒缓 他的 妻子的 痛苦 ,

为了安抚妻子的痛苦，他掩藏了自己的内心。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv]['tendə(r)]['dʒent(ə)lnəs] .
Under a mask of tender gentleness .
在下面 一个 面具 的 投标 温柔 .

在温柔的面具下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] — [fɔː(r); fə(r)] [ɑː] !
It was in vain — for ah !
它 曾是 在 徒劳 — 为了 啊 !

一切都是徒劳——啊！

[haʊ]	[lait]	[ænd; ənd]	[freɪl]
how	**light**	**and**	**frail**
如何	光	和	脆弱

多么轻盈脆弱

[tuː; tə]	['lʌvz]	[kiːn]	[aɪ]	[ɪz]	['fɔːlshʊdz]	['ɡɪldɪd]	[veɪl]	.
To	**love's**	**keen**	**eye**	**is**	**falsehood's**	**gilded**	**veil**	**.**
到	爱的	敏锐的	眼睛	是	谎言的	镀金	面纱	.

在爱情敏锐的目光下，谎言不过是镀金的面纱。

[swiːt]	['wɪnɪŋ]	[wɜːdz]	[meɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[bɪ'ɡaɪl]	,
Sweet	**winning**	**words**	**may**	**for**	**a**	**time**	**beguile**	**,**
甜的	获胜	字	可能	为了	一个	时间	欺骗	，

甜言蜜语或许能暂时迷惑人心，

[prə'feʃnz]	[lʌl]	,	[ænd; ənd]	[əʊθs]	[dɪ'siːv]	[ə; eɪ]	[waɪl]	;
Professions	**lull**	**,**	**and**	**oaths**	**deceive**	**a**	**while**	**;**
职业	麻痹	，	和	誓言	欺骗	一个	尽管	；

职业操守能麻痹人心，誓言能暂时蒙蔽人心；

[bʌt; bət]	[suːn]	[ðə; ði]	[hɑːt]	,	[ɪn]	[veɪɡ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[tɒst]	,
But	**soon**	**the**	**heart**	**,**	**in**	**vague**	**suspicion**	**tost**	**,**
但	很快	这	心	，	在	模糊的	怀疑	烤面包	，

但很快，心中便涌起一丝模糊的怀疑，

[mʌst; məst]	[fiːl]	[ə; eɪ]	[vɔɪd]	[ʌn'fɪld]	,	[ə; eɪ]	['sʌmθɪŋ]	[lɒst]	;
Must	**feel**	**a**	**void**	**unfilled**	**,**	**a**	**something**	**lost**	**;**
必须	感觉	一个	空白	未填写	，	一个	某物	丢失的	；

一定感到内心空虚，仿佛失去了什么；

['sʌmθɪŋ]	[skeəs]	[hiːd]	,	[ænd; ənd]	[ʌn'praizd]	[tɪl]	[ɡɒn]	,
Something	**scarce**	**heeded**	**,**	**and**	**unprized**	**till**	**gone**	**,**
某物	稀少	听从了	，	和	不值钱的	直到	已消失	，

鲜有人在意，直到失去才懂得珍惜。

[felt]	[waɪl]	[ˌʌn'siːn]	,	[ænd; ənd]	,	[ðəʊ]	-	[ˌʌn'nəʊtɪst]	,	[nəʊn]	:
Felt	**while**	**unseen**	**,**	**and**	**,**	**tho**	**'**	**unnoticed**	**,**	**known**	**:**
毛毡	尽管	看不见	，	和	，	虽然	-	未被察觉	，	已知	：

虽未察觉，却能感受到；虽未察觉，却已为人所知：

[ə; eɪ]	['hɪd(ə)n]	['wɪtʃəri]	,	[ə; eɪ]	['neɪmləs]	[tʃɑːm]	,
A	**hidden**	**witchery**	**,**	**a**	**nameless**	**charm**	**,**
一个	隐	巫术	，	一个	无名	魅力	，

一种隐秘的巫术，一种无名的咒语

[tuː]	[faɪn]	[fɔː(r); fə(r)]	['ækʃ(ə)nz]	[ænd; ənd]	[fɔː(r); fə(r)]	[wɜːdz]	[tuː]	[wɔːm]	;
Too	**fine**	**for**	**actions**	**and**	**for**	**words**	**too**	**warm**	**;**
也	美好的	为了	行动	和	为了	字	也	温暖的	；

太过善良，不配做事；太过热情，不配说话语气。

[ðæt]	['pɑːsɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɜːθləs]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	[ɑːt]	,
That	**passing**	**all**	**the**	**worthless**	**forms**	**of**	**art**	**,**
那	通过	全部	这	毫无价值	表格	的	艺术	，

超越所有毫无价值的艺术形式，

[ɪ'luːdz]	[ðə; ði]	[sens]	,	[ænd; ənd]	['əʊnli]	[wuː]	[ðə; ði]	[hɑːt]	:
Eludes	**the**	**sense**	**,**	**and**	**only**	**woos**	**the**	**heart**	**:**
逃避	这	感觉	，	和	仅有的	呜呜	这	心	：

超脱感官，只俘获人心：

[ə; eɪ]	['hæləʊd]	[spel]	,	[baɪ]	[fɒnd]	[ə'fekʃn]	[wəʊv]	,
A	**hallowed**	**spell**	**,**	**by**	**fond**	**affection**	**wove**	**,**
一个	神圣的	拼写	，	经过	喜爱	感情	编织	，

由深情厚谊编织而成的神圣咒语，

[ðə; ði] [mjuːt] , [bʌt; bət] ['mætʃləs] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [lʌv] !
The mute , but matchless eloquence of love !
这 沉默的 , 但 无比 口才 的 爱 !

爱情无声却无比雄辩!

[əʊ] ! [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [wen] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [keɪm]
Oh ! there were times , when to my heart there came
哦 ! 那里 是 时代 , 什么时候 到 我的 心 那里 来了

哦！曾有那么一些时刻，我的心......

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [fiːl] , [ɔː(r)] ['fænsi] [freɪm] ;
All that the soul can feel , or fancy frame ;
全部 那 这 灵魂 能 感觉 , 或者 想要 框架 ;

灵魂所能感受到的一切，或所能想象的一切;

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
The summer party in the open air ,
这 夏天 派对 在 这 打开 空气 ,

露天夏日派对,

[wen] ['sʌni] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;
When sunny eyes and cordial hearts were there ;
什么时候 阳光明媚 眼睛 和 亲切 心 是 那里 ;

当阳光般的眼神和真挚的心灵在那里;

[weə(r)] [lait] [keɪm] ['spɑːklɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] ['griːnwʊd] [iːvz] ,
Where light came sparkling thro ' the greenwood eaves ,
在哪里 光 来了 闪闪发光 喉咙 - 这 格林伍德 檐 ,

阳光透过绿树的屋檐闪烁而来,

[laɪk] ['mɜːθfəl] [aɪz] [ðæt] [lɑːf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːvz] ;
Like mirthful eyes that laugh upon the leaves ;
喜欢 欢乐的 眼睛 那 笑 之上 这 树叶 ;

如同笑眼般掠过树叶;

[weə(r)] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [siːn] ,
Where every bush and tree in all the scene ,
在哪里 每一个 衬套 和 树 在 全部 这 场景 ,

场景中的每一丛灌木和每一棵树,

[ɪn] [wɪnd] - [ʃeɪk] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] [griːn] ,
In wind - kiss'd wavings shake their wings of green ,
在 风 - 亲吻 挥手 摇 他们的 翅膀 的 绿色的 ,

在微风轻拂下，摇曳着它们绿色的翅膀,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [raʊnd] [ə'baʊt] [dɪ'spens]
And all the objects round about dispense
和 全部 这 对象 圆形的 关于 分配

周围所有物体都会消失

[rɪ'vaɪvɪŋ] ['freʃnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'weɪkənd] [sens] ;
Reviving freshness to the awakened sense ;
复苏 新鲜 到 这 觉醒 感觉 ;

唤醒感官，使其焕发活力;

[ðə; ði] ['gəʊldən] ['kɔːslɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [biː] ,
The golden corslet of the humble bee ,
这 金的 紧身胸衣 的 这 谦逊的 蜜蜂 ,

卑微蜜蜂的金色胸甲

[ðə; ði] ['æntɪk] [kɪd] [ðæt] ['frɔlik] [raʊnd] [ðə; ði] [liː] ;
The antic kid that frolics round the lea ;
这 滑稽 孩子 那 嬉戏 圆形的 这 叶 ;

在草地上嬉戏玩耍的顽皮小孩;

[ɔ:(r)]['pɜ:p(ə)l] [lɑ:ns] - [flaɪz] ['sɜ:klɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Or purple lance - flies circling round the place ,
或者 紫色的 槊 - 苍蝇 盘旋 圆形的 这 地方 ，

或者紫色的矛蝇在周围盘旋，

[ɒn] [ðeə(r)] [lait] [ʃɑ:dz] [ɒv; əv] [gri:n] , [æn; ən] ['eəri] [reɪs] ;
On their light shards of green , an airy race ;
在 他们的 光 碎片 的 绿色的 ， 一个 轻盈的 种族 ；

在它们浅绿色的碎片上，一场轻盈的竞赛；

[ɔ:(r)] ['skwɪrəl] ['glɑ:nsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nʌt] - [wʊd] [ʃeɪd]
Or squirrel glancing from the nut - wood shade
或者 松鼠 瞥了一眼 从 这 坚果 - 木头 阴影

或是松鼠从胡桃树荫下窥视。

[æn; ən] [ɑ:tʃ] [blæk] [aɪ] , [hɑ:f] [pli:zd] [ænd; ənd] [hɑ:f] [ə'freɪd] ;
An arch black eye , half pleas'd and half afraid ;
一个 拱 黑色的 眼睛 ， 一半 高兴 和 一半 害怕的 ；

一只拱起的黑眼睛，一半是欣喜，一半是恐惧；

[ɔ:(r)] [bɜ:d] [kwɪk] [dɑ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [dɪm] ,
Or bird quick darting through the foliage dim ,
或者 鸟 快的 飞镖 通过 这 叶子 暗淡 ，

或者像鸟儿一样快速穿梭在昏暗的树叶间，

[ɔ:(r)] [pɜ:tʃt] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tendrəl] [slɪm] ;
Or perched and twittering on the tendril slim ;
或者 栖息 和 推特 在 这 卷须 苗条的 ；

或者栖息在纤细的卷须上叽叽喳喳地叫着；

[ɔ:(r)] [pɔɪzd] [ɪn] ['i:θə(r)] ['seɪlɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] ,
Or poised in ether sailing slowly on ,
或者 准备 在 醚 帆船 缓慢地 在 ，

或者悬浮在以太中，缓缓前行，

[wɪð] [plu:mz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['glɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
With plumes that change and glisten in the sun ,
和 羽流 那 改变 和 闪亮 在 这 太阳 ，

阳光下，羽毛变幻莫测，闪闪发光。

[laɪk] ['reɪnbəʊz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntu:] [mɪst] — [ænd; ənd] [ðen] ,
Like rainbows fading into mist — and then ,
喜欢 彩虹 褪色 进入 薄雾 — 和 然后 ，

就像彩虹渐渐消失在薄雾中——然后，

[ɒn] [ðə; ði] [braɪt] [klaʊd] [rɪ'nju:d] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ;
On the bright cloud renewed and changed again ;
在 这 明亮的 云 更新 和 已更改 再次 ；

在明亮的云朵上，一切又焕然一新；

[ɔ:(r)] ['sɔ:rɪŋ] ['ʌpwəd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊl] [swi:t] [θrəʊt]
Or soaring upward , while his full sweet throat
或者 翱翔 向上 ， 尽管 他的 满的 甜的 喉

或者向上翱翔，同时他饱满甜美的喉咙

[pɔ:rz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - ['spi:kɪŋ] [nəʊt] ;
Pours clear and strong a pleasure - speaking note ;
倾倒 清除 和 强的 一个 乐趣 - 请讲 笔记 ；

酒体清澈浓郁，令人愉悦；

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['læŋgwɪdʒ] [waɪld] [ænd; ənd] [fri:] ,
And sings in nature's language wild and free ,
和 唱歌 在 自然的 语言 荒野 和 自由的 ，

它用大自然的语言自由奔放地歌唱，

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['lɪbəti] .
His song of praise for light and liberty .
他的 歌曲 的 称赞 为了 光 和 自由 .

他歌颂光明与自由。

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] , [wɪð] ['pəʊətri][ænd; ənd] [sɒŋ] ,
And when within , with poetry and song ,
和 什么时候 之内 , 和 诗 和 歌曲 ,

而当内心充满诗歌和歌声时，

['mjuːzɪk][ænd; ənd] [bʊks] [led][ðə; ði][glæd] ['aʊəz] [ə'lɒŋ] ;
Music and books led the glad hours along ;
音乐 和 图书 引领 这 高兴的 小时 沿着 ;

音乐和书籍陪伴我们度过了快乐的时光；

[wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒənd] ['mɪnstrəl] , ['fænsi] - [wəʊv] ,
Worlds of the visioned minstrel , fancy - wove ,
世界 的 这 有远见 吟游诗人 , 想要 - 编织 ,

吟游诗人的奇幻世界，精巧编织，

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][əʊld] [taɪm] , [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [lʌv] ;
Tales of old time , of chivalry and love ;
故事 的 老的 时间 , 的 骑士精神 和 爱 ;

古老的故事，关于骑士精神和爱情的故事；

[ɔː(r)] [kən'vɜːs] [kɑːm] , [ɔː(r)][wɪt] - [ʃɑːfts] ['sprɪŋk(ə)ld] [raʊnd] ,
Or converse calm , or wit - shafts sprinkled round ,
或者 交谈 冷静的 , 或者 有 - 轴 撒上 圆形的 ,

或者平静地交谈，或者妙语连珠地散布在周围。

[laɪk] [biːmz] [frɒm; frəm][dʒemz] , [tuː] [lait] [ænd; ənd] [faɪn] [tuː; tə] [wuːnd] ;
Like beams from gems , too light and fine to wound ;
喜欢 光束 从 宝石 , 也 光 和 美好的 到 伤口 ;

如同宝石射出的光束，轻盈纤细，不会伤人；

[wɪð] ['spɪrɪt] ['spɑːklɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [sʌn] ,
With spirits sparkling as the morning's sun ,
和 烈酒 闪闪发光 作为 这 早晨 太阳 ,

酒气如同晨曦般闪耀，

[lait] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [weɪv] [hiː; hi] [smaɪlz] [ə'pɒn] ,
Light as the dancing wave he smiles upon ,
光 作为 这 跳舞 海浪 他 微笑 之上 ,

他微笑着，如同舞动的波浪般轻盈。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔːs] — [ə'læs] !
Like his own course — alas !
喜欢 他的 自己的 课程 — 唉 !

就像他自己的课程一样——唉！

[tuː] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ]
too soon to know
也 很快 到 知道

现在下结论还为时过早。

[braɪt] [sʌnz] [meɪ] [set][ɪn][stɔːrmz] , [ænd; ənd] [geɪ] [hɑːts] [sɪŋk][ɪn][wəʊ] .
Bright suns may set in storms , and gay hearts sink in wo .
明亮的 太阳 可能 放 在 暴风雨 , 和 同性恋 心 下沉 在 wo .

明媚的太阳也会在暴风雨中落下，快乐的心灵也会在悲伤中沉沦。

[naɪ,ægrə] .
NIAGARA .
尼亚加拉 .

尼亚加拉。

[ai] .
I .
我 .

我。

[rɔː(r)] , ['reɪdʒɪŋ] ['tɒrənt] !
Roar , raging torrent !
吼 , 愤怒 激流 !

咆哮吧，汹涌的洪流！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['maɪti] ['rɪvə(r)] ,
and thou , mighty river ,
和 你 , 强大的 河 ,

还有你，伟大的河流，

[pɔː(r)] [ðaɪ] [waɪt] [fəʊm] [ɒn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ;
Pour thy white foam on the valley below ;
倒 你的 白色的 泡沫 在 这 谷 以下 ;

将你的白色泡沫倾泻到下面的山谷中；

[fraʊn] , [jiː; ji] [dɑːk] ['maʊntənz] ! [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]
Frown , ye dark mountains ! and shadow for ever
皱眉 , 是的 黑暗的 山脉 ! 和 阴影 为了 曾经

皱眉吧，黑暗的群山！永远笼罩在阴影之中。

[ðə; ði] [diːp] ['rɒki] [bed] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['ræpɪdz] [fləʊ] .
The deep rocky bed where the wild rapids flow .
这 深的 岩石 床 在哪里 这 荒野 急流 流动 .

湍急的河水奔流而下，露出深邃的岩石河床。

[ðə; ði] [griːn] ['sʌni] [gleɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smuːð] ['fləʊɪŋ] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
The green sunny glade , and the smooth flowing fountain ,
这 绿色的 阳光明媚 林间空地 , 和 这 光滑的 流动 喷泉 ,

阳光明媚的绿色林间空地，以及潺潺流淌的喷泉，

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [sleɪv] ;
Brighten the home of the coward and slave ;
提亮 这 家 的 这 懦夫 和 奴隶 ;

照亮懦夫和奴隶的家；

[ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
The flood and the forest , the rock and the mountain ,
这 洪水 和 这 森林 , 这 岩石 和 这 山 ,

洪水与森林，岩石与山脉，

[rɪə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] ['buzəm] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] .
Rear on their bosoms the free and the brave .
后部 在 他们的 胸部 这 自由的 和 这 勇敢的 .

自由和勇敢的人们在他们胸前安然栖息。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['nəːsliŋ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ai] [mɑːk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊld] ['beərɪŋ] ,
Nurslings of nature , I mark your bold bearing ,
幼苗 的 自然 , 我 标记 你的 大胆的 轴承 ,

大自然的幼苗们，我注意到你们勇敢的姿态，

[praɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['æspekt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn] [iːtʃ] [fɔːm] ,
Pride in each aspect and strength in each form ,
自豪 在 每个 方面 和 力量 在 每个 形式 ,

每个方面都充满自豪，每种形式都蕴含力量。

[hɑːts] [ɒv; əv] [wɔːm] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [səʊlz] [ɒv; əv] [haɪ] ['deərɪŋ] ,
Hearts of warm impulse , and souls of high daring ,
红心 的 温暖的 冲动 , 和 灵魂 的 高的 大胆 ,
充满热情的心灵，以及无比勇敢的灵魂，

[bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
Born in the battle and rear'd in the storm .
出生 在 这 战斗 和 后部 在 这 风暴 .
生于战火，长于风暴。

[ðə; ði] [red] ['levɪn] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θʌndərz] [dred] ['ræt(ə)l] ,
The red levin flash and the thunder's dread rattle ,
这 红色的 莱文 闪光 和 这 雷声 恐惧 嘎嘎作响 ,
红色闪电和雷声的恐怖轰鸣，

[ðə; ði] [rɒk] - ['rɪv(ə)n] [weɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['trʌmpɪts] [breθ] ,
The rock - riven wave and the war trumpet's breath ,
这 岩石 - 裂隙 海浪 和 这 战争 小号的 气息 ,
翻滚的巨浪和战号的呼啸声，

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,
The din of the tempest , the yell of the battle ,
这 din 的 这 暴风雨 , 这 叫喊 的 这 战斗 ,
暴风雨的喧嚣，战斗的呐喊，

[nɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [stiːl] ['buzəm] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .
Nerve your steeled bosoms to danger and death .
神经 你的 钢铁般的意志 胸部 到 危险 和 死亡 .
鼓起你钢铁般的意志，直面危险和死亡。

[θriː] .
III .
三、 .
三、

[haɪ] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ælps] - ['snəʊi] ['taʊəz]
High on the brow of the Alps ' snowy towers
高的 在 这 眉头 的 这 阿尔卑斯山 - 下雪的 塔楼
在阿尔卑斯山白雪皑皑的山峰之巅

[ðə; ði] ['maʊntən] [swɪs] ['meʒəz] [hɪz; ɪz] [rɒk] - ['brestɪd] [mʊrz] ,
The mountain Swiss measures his rock - breasted moors ,
这 山 瑞士 措施 他的 岩石 - 胸部 沼泽地 ,
瑞士山地居民测量他那岩石嶙峋的荒原，

['or] [hɪz; ɪz] [ləʊn] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] ['ævəlɑːnʃ] ['ləuə] ,
O'er his lone cottage the avalanche lowers ,
超过 他的 孤独 小屋 这 雪崩 下 ,
雪崩倾泻而下，淹没了他那孤零零的小屋。

[raʊnd] [ɪts] [ruːd] ['pɔːtl] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['tɒrənt] [pɔːrz] .
Round its rude portal the spring - torrent pours .
圆形的 它是 粗鲁的 门户网站 这 春天 - 激流 倾倒 .
泉水从它简陋的入口处倾泻而下。

[swiːt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ə'mɪd] ['perəl] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ,
Sweet is his sleep amid peril and danger ,
甜的 是 他的 睡觉 之中 危险 和 危险 ,
身处险境，他却安然入睡。

[wɔːm] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [frendz] ,
Warm is his greeting to kindred and friends ,
温暖的 是 他的 问候 到 亲属 和 朋友们 ,
他对亲朋好友的问候热情洋溢。

['əʊpən][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
Open his hand to the poor and the stranger ,
打开 他的 手 到 这 贫穷的 和 这 陌生人 ,
他向穷人和陌生人伸出援手，

[stɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fəʊmən][hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [dɪ'sendz] .
Stern on his foeman his sabre descends .
斯特恩 在 他的 敌人 他的 军刀 下降 .
斯特恩挥剑砍向敌人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .
四、

[ləʊ] ! [weə(r)] [ðə; ði] ['tempɪst] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] ['sʌndə(r)]
Lo ! where the tempest the dark waters sunder
洛 ! 在哪里 这 暴风雨 这 黑暗的 水 桑德
看哪！暴风雨肆虐之处，暗水决堤

['slʌmbə] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [bɔɪ] , ['rekləs] [ænd; ənd] [breɪv] ,
Slumbers the sailor boy , reckless and brave ,
睡眠 这 水手 男生 , 鲁莽 和 勇敢的 ,
那位鲁莽而勇敢的水手少年沉睡着了。

[wɔrmd] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʌl] [baɪ][ðə; ði]['θʌndə(r)] ,
Warm'd by the lighting and lulled by the thunder ,
温暖 经过 这 灯光 和 昏昏欲睡 经过 这 雷 ,
闪电带来温暖，雷声带来宁静，

[baɪ][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] - [ɒn][ðə; ði] [weɪv] ;
Fann'd by the whirlwind and rock'd on the wave ;
扇形 经过 这 旋风 和 - 在 这 海浪 ;
被旋风吹拂，在波浪上摇晃；

['waɪldli][ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪnd] [haul] [raʊnd][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
Wildly the winter wind howls round his pillow ,
疯狂地 这 冬天 风 嚎叫 圆形的 他的 枕头 ,
凛冽的寒风在他枕边呼啸，

[kəʊld][ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm][ðə; ði] [spreɪ] ['ʃaʊərz] [fɔːl] ;
Cold on his bosom the spray showers fall ;
寒冷的 在 他的 怀 这 喷 淋浴 落下 ;
冰冷的雨滴落在他的胸膛上；

[kriːk] [ðə; ði] [streɪnd] [mɑːst][æt; ət][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
Creaks the strained mast at the rush of the billow ,
吱嘎声 这 紧张 桅杆 在 这 匆忙 的 这 巨浪 ,
巨浪拍打着绷紧的桅杆，发出嘎吱嘎吱的响声。

['piːsf(ə)l] [hiː; hi] ['slʌmbə] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɔːl] .
Peaceful he slumbers , regardless of all .
和平 他 睡眠 , 不管 的 全部 .
他安然入睡，不受外界干扰。

[viː] .
V .
V .
五、

[mɑːk] [haʊ] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] ['flʌʃɪz] ,
Mark how the cheek of the warrior flushes ,
标记 如何 这 脸颊 的 这 战士 冲洗 ,
注意观察战士脸颊泛红的样子，

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [drʌm] [bi:ts] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:(r)] ['tɔ:rtʃɪz] [gleə(r)] ;
As the battle drum beats and the war torches glare ;
作为 这 战斗 鼓 节拍 和 这 战争 火炬 强光 ;

战鼓擂动，火炬闪耀；

[laɪk] [ə; eɪ][blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒnset][hi:; hi] ['rʌʃɪz] ,
Like a blast of the north to the onset he rushes ,
喜欢 一个 爆炸 的 这 北 到 这 发病 他 冲刺 ,

他像一股来自北方的疾风般冲向远方，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪd] - ['weɪvɪŋ] ['fɔ:ltʃən] [gli:mz] ['braɪtli] [ɪn][eə(r)] .
And his wide - waving falchion gleams brightly in air .
和 他的 宽的 - 挥手 弯刀 闪光 明亮地 在 空气 .

他挥舞的弯刀在空中闪闪发光。

[ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [deθ] - [ʃɒt] [ɒv; əv] ['fəʊmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] ,
Around him the death - shot of foemen are flying ,
大约 他 这 死亡 - 射击 的 敌人 是 飞行 ,

他周围敌人的致命子弹四处飞溅。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ji:ldɪŋ] [ðeə(r)] [breθ] ;
At his feet friends and comrades are yielding their breath ;
在 他的 脚 朋友们 和 同志们 是 屈服 他们的 气息 ;

在他的脚下，朋友和战友们正在咽下最后一口气；

[hi:; hi] [straɪks] [tu:; tə][ðə; ði][grəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
He strikes to the groans of the wounded and dying ,
他 罢工 到 这 呻吟 的 这 受伤 和 垂死 ,

他出手时，伤员和垂死者的呻吟声此起彼伏。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔ:(r)][kraɪ][hi:; hi] [straɪks] [wɪð] [ɪz] , - ['kɒŋkwest] [ɔ:(r)] [deθ] !
But the war cry he strikes with is , ' conquest or death !
但 这 战争 哭 他 罢工 和 是 , - 征服 或者 死亡 !

但他发出的战斗口号是：“要么征服，要么死亡！”

- ['sɪksθ] .
' VI .
- 六年级 .

'VI.

[ðen] [pɔ:(r)] [ðaɪ] [brɔ:d] [weɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ,
Then pour thy broad wave like a flood from the heavens ,
然后 倒 你的 广阔 海浪 喜欢 一个 洪水 从 这 天 ,

然后，像洪水一样，从天而降，倾泻你那宽广的波涛。

[i:tʃ] [sʌn] [ðæt] [ðaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['bætəlz] [waɪld] [ʃɒk] ,
Each son that thou rearest , in the battle's wild shock ,
每个 儿子 那 你 后部 , 在 这 战斗的 荒野 震惊 ,

你所抚养的每一个儿子，在战场的狂暴冲击下，

[wen] [ðə; ði] [deθ] - ['spi:kɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ɪz]['gɪv(ə)n] ,
When the death - speaking note of the trumpet is given ,
什么时候 这 死亡 - 请讲 笔记 的 这 喇叭 是 给定 ,

当号角吹响那宣告死亡的音符时，

[wɪl] [tʃɑ:dʒ] [laɪk] [ðaɪ] ['tɒrənt] [ɔ:(r)][stænd] [laɪk] [ðaɪ] [rɒk] .
Will charge like thy torrent or stand like thy rock .
将要 收费 喜欢 你的 激流 或者 站立 喜欢 你的 岩石 .

或如洪流般奔涌，或如磐石般屹立。

[let] [hɪz; ɪz] [ru:f] [bi:; bi][ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɒk] [bi:; bi][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] ,
Let his roof be the cloud and the rock be his pillow ,
让 他的 屋顶 是 这 云 和 这 岩石 是 他的 枕头 ,

让云朵成为他的屋顶，让磐石成为他的枕头。

[let] [hɪm] [straɪd] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊntən] , [ɔː(r)] [tɒs] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊm] ,
Let him stride the rough mountain , or toss on the foam ,
让 他 步幅 这 粗糙的 山 , 或者 折腾 在 这 泡沫 ,

让他大步攀登崎岖的山峰，或者在泡沫中嬉戏。

[hiː; hi] [wɪl] [straɪk] [fɑːst] [ænd; ənd] [wel] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪləʊ] ,
He will strike fast and well on the field or the billow ,
他 将要 罢工 快速地 和 出色地 在 这 场地 或者 这 巨浪 ,

他会在球场上或波涛汹涌中迅速而有力地发起进攻。

[ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊm] !
In triumph and glory , for God and his home !
在 胜利 和 荣耀 , 为了 上帝 和 他的 家 !

为了上帝和他的家园，我们凯旋而归，荣耀归于上帝！

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[əʊ] ! [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] ['beɪbi] [dɪə(r)] ,
Oh ! go to sleep , my baby dear ,
哦 ! 去 到 睡觉 , 我的 婴儿 亲爱的 ,

哦！睡吧，我的宝贝。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [həʊld] [ðiː] [ɒn] [maɪ] [niː] ;
And I will hold thee on my knee ;
和 我 将要 抓住 你 在 我的 膝盖 ;

我会把你抱在膝上；

[ðaɪ] ['mʌðərz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪndɪŋ] [ʃiːt] ,
Thy mother's in her winding sheet ,
你的 母亲的 在 她 绕线 床单 ,

你母亲躺在裹尸布里，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ɔːl] [ðæts] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And thou art all that's left to me .
和 你 艺术 全部 那就是 左边 到 我 .

而你，是我仅剩的一切。

[maɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,
My hairs are white with grief and age ,
我的 头发 是 白色的 和 悲伤 和 年龄 ,

我的头发因悲伤和岁月而变白。

[aɪv] [bɔːn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['evri] [ɪl] ,
I've borne the weight of every ill ,
我已经 出生 这 重量 的 每一个 患病的 ,

我承受了所有苦难的重担，

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [tʃaɪld] ,
And I would lay me with my child ,
和 我 会 躺 我 和 我的 孩子 ,

我愿与我的孩子同床共枕，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [left] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .
But thou art left to love me still .
但 你 艺术 左边 到 爱 我 仍然 .

但你依然爱着我。

[ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] [fɔːls] ['fɑːðə(r)] [siː] [ðaɪ] [feɪs] ,
Should thy false father see thy face ,
应该 你的 错误的 父亲 看 你的 脸 ,

若你那假父亲看见你的脸，

[ðə; ði] [tɪəz] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz]['kruːəl] - ,
The tears would fill his cruel e'e ,
这 眼泪 会 充满 他的 残忍的 - ，
泪水会充满他残酷的眼神，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [skɔːnd] [ðaɪ] ['mʌðərz] [wəʊ] ,
But he has scorned thy mother's wo ,
但 他 有 被鄙视 你的 母亲的 wo ，
但他却蔑视你母亲的悲痛，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʊk] [ɒn] [ðiː] :
And he shall never look on thee :
和 他 将 绝不 看 在 你 ：
他永远不会再看你一眼：

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [rɪə(r)] [ðiː] [ʌp] [ə'ləʊn] ,
But I will rear thee up alone ,
但 我 将要 后部 你 向上 独自的 ，
但我会独自把你抚养成人。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] [aɪ] [rɪ'meɪn] ;
And with me thou shalt aye remain ;
和 和 我 你 应 是的 保持 ；
你将永远与我同在；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv] [ðaɪ] ['mʌðərz] [smaɪl] ,
For thou wilt have thy mother's smile ,
为了 你 枯萎 有 你的 母亲的 微笑 ，
你将拥有母亲的微笑，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .
And I shall see my child again .
和 我 将 看 我的 孩子 再次 .
我还会再见到我的孩子。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .
歌曲。

[əʊ] [ðə; ði][teə(r); tɪə][ɪz][ɪn][maɪ] [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
Oh the tear is in my eye , and my heart it is breaking ,
哦 这 撕 是 在 我的 眼睛 ， 和 我的 心 它 是 打破 ，
哦，我的眼泪盈眶，我的心碎了。

[ðaʊ] [hæst] [fled] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['kɒnə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [fə'seɪkən] ;
Thou hast fled from me , Connor , and left me forsaken ;
你 哈斯特 逃亡 从 我 ， 康纳 ， 和 左边 我 被遗弃的 ；
康纳，你已离我而去，抛弃了我；

[braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] ,
Bright and warm was our morning , but soon has it faded ,
明亮的 和 温暖的 曾是 我们的 早晨 ， 但 很快 有 它 褪色 ，
清晨阳光明媚，温暖宜人，但很快就消逝了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [geɪv] [ðiː] [ə; eɪ] [truː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'treɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
For I gave thee a true heart , and thou hast betrayed it .
为了 我 给予 你 一个 真的 心 ， 和 你 哈斯特 背叛 它 .
我给了你一颗真心，你却背叛了它。

[ðaɪ] ['fʊtsteps] [ai] ['fɒləʊd] [ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,
Thy footsteps I followed in darkness and danger ,
你的 脚步声 我 随后 在 黑暗 和 危险 ，
我在黑暗和危险中追随你的脚步，

[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ;
From the home of my love to the land of the stranger ;
从 这 家 的 我的 爱 到 这 土地 的 这 陌生人 ;

从我爱人的家乡到陌生的土地;

[ðaʊ] [wɜːt] [maɪn] [θruː] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ðə; ði] [blaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ;
Thou wert mine through the tempest , the blight , and the burning ;
你 沃特 矿 通过 这 暴风雨 , 这 枯萎病 , 和 这 燃烧 ;

即使身处风暴、瘟疫和烈火之中，你也始终属于我;

[kʊd; kəd][ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [wʊdst] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ði] [mɔːn] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
Could I think thou wouldst change when the morn was returning .
可以 我 思考 你 会 改变 什么时候 这 早晨 曾是 返回 .

我猜想，当晨曦再次降临，你会有所改变。

[jet] [piːs] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [maɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['sevə(r)] ,
Yet peace to thy heart , though from mine it must sever ,
然而 和平 到 你的 心 , 尽管 从 矿 它 必须 断绝 ,

愿你的心平安，即使它必须与我的心分离。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][ai] [lʌvd] , [ə'ləʊn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
May she love thee as I loved , alone and for ever ;
可能 她 爱 你 作为 我 喜爱 , 独自的 和 为了 曾经 ;

愿她像我爱你一样，永远爱你，孤身一人;

[ai] [meɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɒs] , [bʌt; bət][maɪ] [feɪθ] [ɪz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ,
I may weep for thy loss , but my faith is unshaken ,
我 可能 哭泣 为了 你的 损失 , 但 我的 信仰 是 坚定不移 ,

我或许会为你的失去而哭泣，但我的信仰不会动摇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ðaʊ] [hæst] ['wɪdəʊd] [wɪl] [bles] [ðiː] [ɪn] ['breɪkɪŋ] .
And the heart thou hast widowed will bless thee in breaking .
和 这 心 你 哈斯特 寡 将要 保佑 你 在 打破 .

而你伤透了心的那颗心，会在破碎中祝福你。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['ælbəm] .
WRITTEN IN A LADY'S ALBUM .
书面 在 一个 女士的 专辑 .

写在一位女士的相册里。

[grɑːnt][ˌem 'iː] , [ai] [kraɪd] , [sʌm; səm] [spel] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
Grant me , I cried , some spell of art ,
授予 我 , 我 哭 , 一些 拼写 的 艺术 ,

我哭喊着，请赐予我某种艺术的魔力吧！

[tuː; tə] [tɜːn] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [keə(r)] ,
To turn with all a lover's care ,
到 转动 和 全部 一个 恋人的 关心 ,

带着恋人般的温柔转身，

[ðæt] ['spɒtləs] [peɪdʒ] , [maɪ] ['iːvəz] [hɑːt] ,
That spotless page , my Eva's heart ,
那 一尘不染 页 , 我的 伊娃的 心 ,

那张洁白无瑕的纸页，我伊娃的心，

[ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] ['wɪʃɪz] [ðeə(r)] .
And write my burning wishes there .
和 写 我的 燃烧 愿望 那里 .

把我的强烈愿望写在那里。

[bʌt; bət] [lʌv] , [baɪ] ['feɪθləs] [laɪə] [tɔːt]
But Love , by faithless Laia taught
但 爱 , 经过 不忠 莱娅 教授

但是，不忠的莱娅所教导的爱却并非如此。

[haʊ] [freɪl] [ɪz] ['wʊmənz] [h'əʊliəst] [vaʊ] ,
How frail is woman's holiest vow ,
如何 脆弱 是 女性的 最神圣的 发誓 ,

女人最神圣的誓言是多么脆弱啊！

[lʊkt] [daʊn] , [waɪl] [greɪs] [ə'tempə(r)] [θɔːt]
Look'd down , while grace attempered thought
看起来 向下 , 尽管 优雅 缓和的 想法

低头，恩典缓和了思绪。

[seɪt] ['sɪəriəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [braʊ] .
Sate serious on his baby brow .
沙特 严肃的 在 他的 婴儿 眉头 .

他神情严肃地盯着自己稚嫩的额头。

" [gəʊ] ! [blɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['ælbəm] , " [kraɪd] [ðə; ði] [seɪdʒ] ,
" Go ! blot her album , " cried the sage ,
" 去 ! 印迹 她 专辑 , " 哭 这 圣人 ,

"去！抹掉她的专辑！"智者喊道。

" [ðeə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [bɑːrdz] [ə; eɪ] [pleɪs] [meɪ] [kleɪm] ;
" There none but bards a place may claim ;
" 那里 没有任何 但 吟游诗人 一个 地方 可能 宣称 ;

"除了吟游诗人，谁也不能声称拥有一个地方；

[bʌt; bət] ['wʊmənz] [hɑːrts] [ə; eɪ] ['wɜːθləs] [peɪdʒ] ,
But woman's heart's a worthless page ,
但 女性的 心脏的 一个 毫无价值 页 ,

但女人的心不过是一页毫无价值的纸。

[weə(r)] ['evri] [fuːl] [meɪ] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Where every fool may write his name .
在哪里 每一个 傻子 可能 写 他的 姓名 .

每个傻瓜都可以在这里写下自己的名字。

" [ʌn'tɪl] [baɪ] [taɪm] [ɔː(r)] [feɪt] [dɪ'keɪd] ,
" Until by time or fate decayed ,
" 直到 经过 时间 或者 命运 腐烂的 ,

"直到时间或命运使其衰败，

[ðæt] [laɪn] [ænd; ənd] [liːf] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [pɑːt] ;
That line and leaf shall never part ;
那 线 和 叶子 将 绝不 部分 ;

那条线和那片叶子永不分离；

[ɑː] ! [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [feɪd]
Ah ! who can tell how soon shall fade
啊 ! WHO 能 告诉 如何 很快 将 褪色

啊！谁又能说何时会消逝呢？

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [lʌv] [frɒm; frəm] ['wʊmənz] [hɑːt] .
The lines of love from woman's heart .
这 线条 的 爱 从 女性的 心 .

来自女人心底的爱的诗句。

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] " .
to a lady , on hearing her sing " cushlamachree .
到 一个 女士 , 在 听力 她 唱歌 " 库什拉马赫里 .

听到一位女士唱"cushlamachree"时，

” [jes] ! ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ðiː] , [ðaʊ] [dʒem][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ;
” Yes ! heaven protect thee , thou gem of the ocean ;
” 是的 ! 天堂 保护 你 , 你 宝石 的 这 海洋 ;

“是的！上天保佑你，海洋中的瑰宝；

[dɪə(r)][lænd][ɒv; əv][maɪ][saɪərz] , [ðəʊ] ['dɪstənt] [ðaɪ] [ʃɔːz] ;
Dear land of my sires , though distant thy shores ;
亲爱的 土地 的 我的 种公牛 , 尽管 遥远 你的 海岸 ;

我祖先的故土，虽然远隔重洋；

[eə(r)][maɪ] [hɑːt] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] , [ɪts]['leɪtɪst][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Ere my heart cease to love thee , its latest emotion ,
埃雷 我的 心 停止 到 爱 你 , 它是 最新的 情感 ,

在我心不再爱你之前，它最后的情感，

[ðə; ði][lɑːst] ['daɪɪŋ] [θrɔb] [ɒv; əv][ɪts] [pʌls] [mʌst; məst][biː; bi] ['or] .
The last dying throbs of its pulse must be o'er .
这 最后的 垂死 悸动 的 它是 脉冲 必须 是 超过 .

它的脉搏最后一丝悸动也必将结束。

[ænd; ənd] [dɑːk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bʊzəm] , [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] ,
And dark were the bosom , and cold and unfeeling ,
和 黑暗的 是 这 怀 , 和 寒冷的 和 冷漠无情 ,

胸膛漆黑，冰冷无情。

[ðæt] ['teɪmli] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n] [ˌʌn'muːvd] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] ,
That tamely could listen unmoved at the call ,
那 温顺地 可以 听 不动 在 这 称呼 ,

他对呼叫表现得温顺而无动于衷，

[wen] ['wʊmən] , [ðə; ði] [wɔːm] [səʊl] [ɒv; əv] ['melədi] ['stiːlɪŋ] ,
When woman , the warm soul of melody stealing ,
什么时候 女士 , 这 温暖的 灵魂 的 旋律 偷窃 ,

当女人，那温暖的灵魂，偷走了旋律，

[lə'ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [saɪz] ['or] [ɪts] [fɔːl] .
Laments for her country and sighs o'er its fall .
哀叹 为了 她 国家 和 叹息 超过 它是 落下 .

她为祖国哀悼，为祖国的衰落叹息。

[sɪŋ] [ɒn] , ['dʒent(ə)l]['wɔːblə(r)] , [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒp] [ə'piəriŋ]
Sing on , gentle warbler , the tear - drop appearing
唱歌 在 , 温和的 莺 , 这 撕 - 降低 出现

继续歌唱吧，温柔的莺鸟，泪珠显现。

[ʃæl; ʃəl][fɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wəu][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;
Shall fall for the woes of the queen of the sea ;
将 落下 为了 这 烦恼 的 这 女王 的 这 海 ;

将会因海之女王的苦难而屈服；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [briːð] [ɪn][ðə; ði][hɑːp][ɒv; əv] [griːn] ['erɪn] ,
And the spirit that breathes in the harp of green Erin ,
和 这 精神 那 呼吸 在 这 竖琴 的 绿色的 艾琳 ,

还有那在绿色艾琳竖琴中呼吸的灵魂，

[dɪ'sendɪŋ] , [ʃæl; ʃəl][heɪl] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)] “ .
Descending , shall hail thee her “ Cushlamachree .
下降 , 将 冰雹 你 她 “ 库什拉马赫里 .

降临，她将向你致敬，“Cushlamachree”。

” [laɪnz]
” LINES
” 线条

“LINES”

['rɪt(ə)n] [ɒn] ['liːvɪŋ] [njuː] [rəu'ʃel] .
written on leaving new rochelle .
书面 在 离开 新的 罗谢尔 .

离开新罗谢尔时写的。

[hwənː'er] [ðaɪ] ['wɒndərɪŋ] ['fʊtstep] [bendz]
Whene'er thy wandering footstep bends
无论何时 你的 漫游 脚步 弯曲

无论你漂泊的脚步何时弯曲

[ɪts] ['pɑːθweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [triː] ,
Its pathway to the Hermit tree ,
它是 路径 到 这 隐士 树 ,

通往隐士树的小路

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɔːdiəl] [bænd][ɒv; əv] [frendz] ,
Among its cordial band of friends ,
之中 它是 亲切 乐队 的 朋友们 ,

在它亲密的伙伴们之中，

[swiːt] ['meəri] !
Sweet Mary !
甜的 玛丽 !

甜美的玛丽！

[wɪlt] [ðaʊ] ['nʌmbə(r)][ˌem 'iː] ?
wilt thou number me ?
枯萎 你 数字 我 ?

你愿意把我算在内吗?

[ðəʊ] [ɔːl] [tuː] [fjuː] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæv; həv][roʊld]
Though all too few the hours have roll'd
尽管 全部 也 很少 这 小时 有 滚动

虽然时间太短，但时光却已流逝。

[ðæt] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] ,
That saw the stranger linger here ,
那 锯 这 陌生人 萦绕 这里 ,

于是，那个陌生人便在这里逗留了下来。

[ɪn] ['mɛməriz] ['vɒljuːm] [let] [ðem; ðəm][həʊld]
In memory's volume let them hold
在 记忆的 体积 让 他们 抓住

让它们留在记忆的宝库中

[wʌn]['lɪt(ə)l][spɒt][tuː; tə] ['frendʃɪp] [dɪə(r)] .
One little spot to friendship dear .
一 小的 点 到 友谊 亲爱的 .

献给挚友的一小块地方。

[ai][ɒft][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [swiːt] - [twʊd] [biː; bi]
I oft have thought how sweet ' twould be
我 经常 有 想法 如何 甜的 - 特沃德 是

我常常想，那该有多甜蜜啊！

[tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv] ['iːdənz] [ɑːt] ;
To steal the bird of Eden's art ;
到 偷 这 鸟 的 伊甸园 艺术 ;

偷走伊甸园艺术之鸟；

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
And leave behind a trace of me
和 离开 在后面 一个 痕迹 的 我

留下我的痕迹

[ɒn] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [hɑːt] ,
On every kind and friendly heart ,
在 每一个 种类 和 友好的 心 ，
在每一颗善良友好的心中，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði] [briːz] [ɪn] ['freɪgrəns] [rəʊld] ,
And like the breeze in fragrance rolled ,
和 喜欢 这 微风 在 香味 滚动 ，
香气如微风般拂过，

[tuː; tə]['gæðə(r)][æz; əz][ai]['wɒndə(r)][baɪ] ,
To gather as I wander by ,
到 收集 作为 我 漫步 经过 ，
当我漫步路过时，收集起来

[frɒm; frəm] ['evri] [səʊl][ɒv; əv]['kɪndrəd] [məʊld] ,
From every soul of kindred mould ,
从 每一个 灵魂 的 亲属 模具 ，
来自每一个血脉相连的灵魂，

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['kɔːdiəl] ['sɪmpəθi] .
Some touch of cordial sympathy .
一些 触碰 的 亲切 同情 .
略带一丝真诚的同情。

- [tɪz][ðə; ði][best] [tʃɑːm] [ɪn] [laɪfs] [dʌl] [driːm] ,
' Tis the best charm in life's dull dream ,
- 的 这 最好的 魅力 在 生活的 乏味的 梦 ，
这是人生乏味梦想中最美好的魅力，

[tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [jet] [ðeə(r)]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)]
To feel that yet there linger here
到 感觉 那 然而 那里 萦绕 这里
感觉那里仍然萦绕着

[braɪt] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [wɪð] [fɒnd] [ɪ'stiːm] ,
Bright eyes that look with fond esteem ,
明亮的 眼睛 那 看 和 喜爱 尊重 ，
明亮的双眼，带着喜爱和敬意，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɑːts] [ðæt] [həʊld][ˌem 'iː][dɪə(r)] .
And feeling hearts that hold me dear .
和 感觉 心 那 抓住 我 亲爱的 .
还有那些将我珍视的心。

[həʊp] .
HOPE .
希望 .
希望。

[siː] [θruː] [jɒn] [klaʊd] [ðæt] [rəʊlz][ɪn] [rɒθ] ,
See through yon cloud that rolls in wrath ,
看 通过 远 云 那 卷 在 愤怒 ，
透过那翻滚着怒火的乌云，

[wʌn]['lɪt(ə)l][stɑː(r)] [bɪ'nɪgnənt] [piːp] ,
One little star benignant peep ,
一 小的 星星 仁慈的 窥视 ，
一颗小星星发出温柔的低语，

[tuː; tə] [lait] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['trækləs] [pɑːθ]
To light along their trackless path
到 光 沿着 他们的 无轨 小路
照亮他们无迹的道路

[ðə; ði] ['wɔndərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːmi] [diːp] .
The wanderers of the stormy deep .
这 流浪者 的 这 暴风雨 深的 .

风暴深渊的游荡者。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [əʊ] [həʊp] !
And thus , oh Hope !
和 因此 , 哦 希望 !

于是，哦，希望!

[ðaɪ] ['lʌvli] [fɔːm]
thy lovely form
你的 迷人的 形式

你那可爱的身姿

[ɪn] ['sɔːroʊz] ['gluːmi] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
In sorrow's gloomy night shall be
在 悲伤的 阴沉 夜晚 将 是

在悲伤的幽暗夜晚，将会是

[ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [lʊks] [θruː] [klaʊd] [ænd; ənd] [stɔːm]
The sun that looks through cloud and storm
这 太阳 那 看起来 通过 云 和 风暴

穿透云层和风暴的太阳

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['muːnləs] [siː] .
Upon a dark and moonless sea .
之上 一个 黑暗的 和 无月 海 .

在一片漆黑无月的海面上。

[wen] ['hev(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [sə'riːn] [ænd; ənd][feə(r)] ,
When heaven is all serene and fair ,
什么时候 天堂 是 全部 安详 和 公平的 ,

当天堂一片宁静祥和之时，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [braɪtə] [dʒem][wiː; wi] [miːt] ;
Full many a brighter gem we meet ;
满的 许多 一个 更亮 宝石 我们 见面 ;

我们遇到了许多更耀眼的宝石;

- [tɪz] [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['hɔvəz] [ðeə(r)] ,
' Tis when the tempest hovers there ,
- 的 什么时候 这 暴风雨 悬停 那里 ,

那时暴风雨将至，

[ðaɪ] [biːm] [ɪz][məʊst] [dɪ'vaɪnli] [swiːt] .
Thy beam is most divinely sweet .
你的 光束 是 最多 神圣地 甜的 .

你的光芒无比甜美。

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnz] ,
The rainbow , when the sun declines ,
这 彩虹 , 什么时候 这 太阳 下降 ,

彩虹，是在太阳西沉的时候出现的。

[laɪk] ['feɪθləs] [frend] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ;
Like faithless friend will disappear ;
喜欢 不忠 朋友 将要 消失 ;

就像不忠的朋友会消失一样;

[ðaɪ] [lait] , [dɪə(r)][stɑː(r)] !
Thy light , dear star !
你的 光 , 亲爱的 星星 !

亲爱的星辰，你的光芒!

[mɔː(r)] ['braɪtli] [ʃaɪnz]
more brightly shines
更多的 明亮地 闪耀

闪耀得更加明亮

[wen] [ɔːl] [ɪz] [weɪl] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [hɪə(r)] .
When all is wail and weeping here .
什么时候 全部 是 哀号 和 哭泣 这里 .

这里到处都是哀号和哭泣。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'rɔːrəz] ['stiːlɪŋ] [biːm]
And though Aurora's stealing beam
和 尽管 极光 偷窃 光束

尽管奥罗拉偷走了光束

[meɪ] [weɪk] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
May wake a morning of delight ,
可能 唤醒 一个 早晨 的 喜 ,

愿你醒来时感到无比愉悦。

- [tɪz] ['əʊnli] [ðaɪ] [kən'soʊlɪŋ] [biːm]
' Tis only thy consoling beam
- 的 仅有的 你的 安慰 光束

只有你那安慰的光芒

[wɪl] [smaɪl] [ə'mɪd] [ə'flɪkʃənz] [naɪt] .
Will smile amid affliction's night .
将要 微笑 之中 苦难的 夜晚 .

即使在苦难的夜晚，也要露出微笑。

['frægmənt] .
FRAGMENT .
分段 .

分段。

[ai] .
I .
我 .

我。

- !
Tuscara !
- !

图斯卡拉！

[ðaʊ] [ɑːt] ['lʌvli] [naʊ] ,
thou art lovely now ,
你 艺术 迷人的 现在 ,

你现在很可爱，

[ðaɪ] [wʊdz] , [ðæt] - [ɪn] ['sʌlən] [streŋθ]
Thy woods , that frown'd in sullen strength
你的 树林 , 那 - 在 忧郁 力量

你那树林，曾以阴郁的力量皱着眉头

[laɪk] ['pluːmɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [braʊ] ,
Like plumage on a giant's brow ,
喜欢 羽毛 在 一个 巨人的 眉头 ,

如同巨人额头上的羽毛，

[hæv; həv] [baʊd] [ðeə(r)] ['mæsi] [praɪd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
Have bowed their massy pride at length .
有 鞠躬 他们的 大 自豪 在 长度 .

他们终于屈服于自己强大的骄傲。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [meɪz] [ɪz] [griːn] [ə'raʊnd] ,
The rustling maize is green around ,
这 沙沙声 玉米 是 绿色的 大约 ,
周围是沙沙作响的绿色玉米地。

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] - [bed] ;
The sheep is in the Congar's bed ;
这 羊 是 在 这 - 床 ;
羊在康加人的床上；

[ænd; ənd][klɪə(r)][ðə; ði] ['plaʊmənz] [wɪslɪŋz] [saʊnd]
And clear the ploughman's whistlings sound
和 清除 这 农夫的 口哨声 声音
让农夫的口哨声消失

[weə(r)] [wɔː(r)] - - [piːl] ['or] ['mæŋgld] [ded] .
Where war - whoop's pealed o'er mangled dead .
在哪里 战争 - - 剥皮 超过 残缺不全 死的 .
战争的呐喊声响彻残肢断骸之上。

[feə(r)][kɒts] [ə'raʊnd] [ðaɪ] [brest] [ɑː(r); ə(r)][set] ,
Fair cots around thy breast are set ,
公平的 婴儿床 大约 你的 胸部 是 放 ,
你胸前已安放着舒适的床榻，

[laɪk] [pɜːlz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kɒrənet] ;
Like pearls upon a coronet ;
喜欢 珍珠 之上 一个 冠 ;
如同皇冠上的珍珠；

[ænd; ənd][ɪn] - [veɪl] [bɪ'ləʊ]
And in Aluga's vale below
和 在 - 谷 以下
而在阿鲁加山谷下方

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [greɪn][ɪz] ['muːvɪŋ] [sləʊ]
The gilded grain is moving slow
这 镀金 粮食 是 移动 慢的
镀金的谷粒缓慢移动。

[laɪk] ['jeləʊ] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
Like yellow moonlight on the sea ,
喜欢 黄色的 月光 在 这 海 ,
如同金色的月光洒在海面上，

[weə(r)] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] ['piːsfəli] ;
Where waves are swelling peacefully ;
在哪里 波浪 是 肿胀 和平地 ;
海浪平静地涌动着；

[æz; əz] ['bjuːtiz] [brest] , [wen] ['kwaɪət] [driːmz]
As beauty's breast , when quiet dreams
作为 美的 胸部 , 什么时候 安静的 梦境
如同美人的乳房，当静谧的梦境

[kʌm] ['træŋkwɪli] [ænd; ənd]['dʒentli][baɪ] ;
Come tranquilly and gently by ;
来 平静地 和 轻轻地 经过 ;
静静地、轻轻地走过；

[wen] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [siːm]
When all she loves and hopes for seems
什么时候 全部 她 爱 和 希望 为了 似乎
当她所爱和所盼望的一切似乎都消失了

[tuː; tə] [fləʊt] [ɪn] [smaɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .
To float in smiles before her eye .
到 漂浮 在 微笑 前 她 眼睛 .

在她眼前浮现出无数微笑。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [lɒst] [ðə; ði]['grændʒə(r)] [ruːd]
And hast thou lost the grandeur rude
和 哈斯特 你 丢失的 这 宏伟 粗鲁的

你是否已失去了那粗犷的威严?

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['breθləs] , [wen] [æt; ət][fɜːst]
That made me breathless , when at first
那 制成 我 喘不过气 , 什么时候 在 第一的

这让我喘不过气来，一开始......

[ə'pɒn][maɪ]['ɪnfənt] [saɪt] [juː; jʊ] [bɜːst] ,
Upon my infant sight you burst ,
之上 我的 婴儿 视线 你 爆裂 ,

你一出现，我就惊艳不已。

[ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ?
The monarch of the solitude ?
这 君主 的 这 孤独 ?

孤独之王?

[nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz] [jet] [ðaɪ] ['tʌrət] [rɒk] ,
No ; there is yet thy turret rock ,
不 ; 那里 是 然而 你的 炮塔 岩石 ,

不，你的塔楼岩石依然屹立在那里。

[ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði][leə(r)]
The watch - tower of the skies , the lair
这 手表 - 塔 的 这 天空 , 这 巢穴

天空的瞭望塔，巢穴

[ɒv; əv]['ɪndiən] [gɒdz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɒk]
Of Indian Gods , who , in the shock
的 印度 神 , WHO , 在 这 震惊

印度诸神，在震惊中

[ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['θʌndəz] , ['slʌmbə] [ðeə(r)] ;
Of bursting thunders , slumbered there ;
的 爆发 雷声 , 沉睡 那里 ;

那里沉睡着雷鸣般的轰鸣;

[ænd; ənd][trɪm] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [ə'reɪd]
And trim thy bosom is arrayed
和 修剪 你的 怀 是 排列

修剪你的胸膛，使其焕然一新。

[ɪn] ['leɪbərz] [griːn] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [vest] ,
In labour's green and glittering vest ,
在 劳工的 绿色的 和 闪闪发光 背心 ,

身穿工党绿色闪亮背心，

[ænd; ənd] [jet] [ðaɪ] ['fɒrɪst] [lɒks] [ɒv; əv] [ʃeɪd]
And yet thy forest locks of shade
和 然而 你的 森林 锁 的 阴影

然而，你那森林般的阴凉长发

[ʃeɪk] ['stɔːmi] [ɒn] [ðæt] ['tʌrət] [krest] .
Shake stormy on that turret crest .
摇 暴风雨 在 那 炮塔 波峰 .

在那座塔顶上，风暴肆虐。

[stɪl] [hæst] [ðaʊ] [left] [ðə; ði] [rɒks] , [ðə; ði] [flʌdz] ,
Still hast thou left the rocks , the floods ,
仍然 哈斯特 你 左边 这 岩石 , 这 洪水 ,

你依然离开了岩石和洪水，

[ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ðen] ,
And nature is the loveliest then ,
和 自然 是 这 最可爱的 然后 ,

那时，大自然是最美好的。

[wen] [fɜːst] [ə'mɪd] [hɜː(r); hə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] [wʊdz]
When first amid her caves and woods
什么时候 第一的 之中 她 洞穴 和 树林

当她初次置身于她的洞穴和森林之中

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] ['bɪzi] [tred] [ɒv; əv] [men] ;
She feels the busy tread of men ;
她 感觉 这 忙碌的 踏 的 男人 ;

她感受到男人们忙碌的脚步声；

[wen] ['evri] [triː] , [ænd; ənd] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
When every tree , and bush , and flower ,
什么时候 每一个 树 , 和 衬套 , 和 花 ,

当每一棵树、每一丛灌木、每一朵花，

[sprɪŋz] ['waɪldli] [ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [greɪs] ;
Springs wildly in its native grace ;
斯普林斯 疯狂地 在 它是 本国的 优雅 ;

以其与生俱来的优雅姿态，自由奔放地绽放；

[eə(r)] [ɑːt] [ig'zəːts] [hɜː(r); hə(r)] ['bəʊstɪd] ['paʊə(r)] ,
Ere art exerts her boasted power ,
埃雷 艺术 施压 她 吹嘘 力量 ,

在艺术展现其所宣称的力量之前，

[ðæt] ['braitən] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] .
That brightened only to deface .
那 明亮 仅有的 到 污损 .

那光芒四射，却又令人不悦。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[jes] ! [ðaʊ] [ɑːt] [l'ʌvliɐ] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ;
Yes ! thou art lovelier now than ever ;
是的 ! 你 艺术 更可爱 现在 比 曾经 ;

是的！你现在比以前更可爱了；

[haʊ] [swiːt] - [twʊd] [biː; bi] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [eə(r)]
How sweet ' twould be , when all the air
如何 甜的 - 特沃德 是 , 什么时候 全部 这 空气

如果所有的空气都……那该有多美好啊！

[ɪn] ['muːnlaɪt] [swɪmz] , [ə'lɒŋ] [ðaɪ] ['rɪvə(r)]
In moonlight swims , along thy river
在 月光 游泳 , 沿着 你的 河

月光下，沿着你的河流游泳

[tuː; tə] [kaʊtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
To couch upon the grass , and hear
到 长椅 之上 这 草 , 和 听到

躺在草地上，听

[ˌnaɪ'æɡərəz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [vɔɪs] ,
Niagara's everlasting voice ,
尼亚加拉的 永恒 嗓音 ,

尼亚加拉永恒的声音

[fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] [west] [ə'weɪ] ;
Far in the deep blue west away ;
远的 在 这 深的 蓝色的 西方 离开 ;

遥远的西方深蓝色深处；

[ðæt] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] [nɔɪz]
That dreaming and poetic noise
那 做梦 和 诗意的 噪音

那梦幻般的诗意噪音

[wiː; wi] [mɑːk] [nɒt][ɪn][ðə; ði][ɡleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] ,
We mark not in the glare of day ,
我们 标记 不是 在 这 强光 的 天 ,

我们不在白昼的耀眼光芒中做标记，

[əʊ] ! [haʊ] [ˌʌn'laɪk][ɪts] ['tɒrənt] - [kraɪ] ,
Oh ! how unlike its torrent - cry ,
哦 ! 如何 与此不同 它是 激流 - 哭 ,

哦！这与它洪流般的呐喊多么不同啊！

[wen] ['or] [ðə; ði] [brɪŋk] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['drɪvn] ,
When o'er the brink the tide is driven ,
什么时候 超过 这 边缘 这 潮 是 驱动 ,

当潮水越过堤岸，便会涌来。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][vɑːst][ænd; ənd] ['ʃiːtɪd] [skaɪ]
As if the vast and sheeted sky
作为 如果 这 广阔的 和 床单 天空

仿佛浩瀚无垠的天空

[ɪn] ['θʌndə(r)] [fel] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
In thunder fell from heaven .
在 雷 跌倒 从 天堂 .

天降雷霆。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɜː(r); wə(r)][ai]
Were I
是 我

我

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [fled] ,
but there , the daylight fled ,
但 那里 , 这 日光 逃亡 ,

但是，那里的日光已经消逝了。

[wɪð] [ðæt] [smuːð] [eə(r)] , [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði][skaɪ] ,
With that smooth air , the stream , the sky ,
和 那 光滑的 空气 , 这 溪流 , 这 天空 ,

伴随着那平静的空气、溪流和天空，

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðæt] ['mɪnstrəl] [bed]
And lying on that minstrel bed
和 说谎 在 那 吟游诗人 床
躺在那张吟游诗人床上

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [əʊn] [ɪm'brɔɪdəri]
Of nature's own embroidery
的 自然的 自己的 刺绣
大自然的刺绣

[wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] ['tɪəfl] ['wiləuz] ['or] [ˌem 'iː] ,
With those long tearful willows o'er me ,
和 那些 长的 内牛满面 柳树 超过 我 ，
那些长长的、垂泪的柳树在我上方，

[ðæt] ['wiːpɪŋ] [faʊnt] , [ðæt] ['sɒləm] [lait] ,
That weeping fount , that solemn light ,
那 哭泣 喷泉 ， 那 庄严 光 ，
那哭泣的泉水，那庄严的光芒，

[wɪð] [siːnz] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
With scenes of sighing tales before me ,
和 场景 的 叹息 故事 前 我 ，
眼前是一幅幅叹息的故事画面，

[ænd; ənd] [wʌn] [griːn] , ['meɪdn] [greɪv] [ɪn] [saɪt] ;
And one green , maiden grave in sight ;
和 一 绿色的 ， 少女 严重 在 视线 ；
远处可见一座绿色的少女坟墓；

[haʊ] ['mɔːnfəli] [ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [raɪz]
How mournfully the strain would rise
如何 悲伤地 这 拉紧 会 上升
这种压力会多么令人悲伤地升起

[ɒv; əv] [ðæt] [truː] [meɪd] , [huːz] [feɪt] [kæn; kən] [jet]
Of that true maid , whose fate can yet
的 那 真的 女佣 ， 谁 命运 能 然而
那位真正的少女，她的命运仍未可知。

[drɔː] ['reɪni] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['stʌbən] [aɪz] ;
Draw rainy tears from stubborn eyes ;
画 下雨 眼泪 从 固执的 眼睛 ；
从顽固的眼中挤出雨滴般的泪水；

[frɒm; frəm] [lɪdz] [ðæt] [nɛə] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
From lids that ne'er before were wet .
从 盖子 那 从未 前 是 湿的 .
从从未湿过的盖子上。

[ʃiː; ʃi] [laɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [griːn] [greɪv]
She lies not here , but that green grave
她 谎言 不是 这里 ， 但 那 绿色的 严重
她不在这里，而是在那座绿色的坟墓里。

[ɪz] ['seɪkrɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plaʊ] — [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
Is sacred from the plough — and flowers ,
是 神圣 从 这 犁 — 和 花朵 ，
从犁上和花丛中，神圣无比。

[snəʊ] - [drɒps] , [ænd; ənd] ['væli] - ['lɪliz] , [weɪv]
Snow - drops , and valley - lilies , wave
雪 - 滴 ， 和 谷 - 百合花 ， 海浪
雪花莲和谷百合，摇曳着

[ə'mɪd] [ðə; ði] [grɑːs] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ʃaʊərz]
Amid the grass ; and other showers
之中 这 草 ; 和 其他 淋浴

草丛中；以及其他阵雨

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ðeə(r)] .
Than those of heaven have fallen there .
比 那些 的 天堂 有 倒下 那里 .

比天上的天使还要堕落。

[tuː; tə] - - -
TO - - -
到 - - -

到 - -

[wen] [ðæt] [aɪ] [ɒv; əv] [lait] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['dɑːknəs] [fɔːl] ,
When that eye of light shall in darkness fall ,
什么时候 那 眼睛 的 光 将 在 黑暗 落下 ,

当那只光明之眼坠入黑暗之时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] ['bʊzəm] [biː; bi] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [dɛθs] [kəʊld] [pɔːl] ,
And thy bosom be shrouded in death's cold pall ,
和 你的 怀 是 被遮蔽的 在 死亡人数 寒冷的 灵柩 ,

愿你的胸膛被死亡的冰冷裹尸布所覆盖，

[wen] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] [red] [lɪp] [ʃæl; ʃəl] [feɪd] ,
When the bloom of that rich red lip shall fade ,
什么时候 这 盛开 的 那 富有的红色的 唇 将 褪色 ,

当那艳丽红唇的色彩褪去之时，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [hed] [ɒn] [ɪts] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [dʌst] [biː; bi] [leɪd] ;
And thy head on its pillow of dust be laid ;
和 你的 头 在 它是 枕头 的 灰尘 是 铺设 ;

愿你的头枕在尘土枕头上；

[əʊ] ! [ðen] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [truː]
Oh ! then thy spirit shall see how true
哦 ! 然后 你的 精神 将 看 如何 真的

哦！那时你的灵魂将会明白这是多么真实

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

罪魁祸首费伊，以及其他诗歌(The Culprit Fay, and Other Poems) 第4/4页

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['həʊli] [vaʊz] [ai][hæv; həv] [briːðd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
Are the holy vows I have breathed to you ;
是 这 圣 誓言 我 有 呼吸 到 你 ;

我曾向你许下的神圣誓言;

[maɪ] [fɔːm] [ʃæl; ʃəl]['məʊldə(r)][ðaɪ] [ɡreɪv] [bɪ'saɪd] ,
My form shall moulder thy grave beside ,
我的 形式 将 成型机 你的 严重 旁 ,

我的身躯将腐朽在你身旁的坟墓里,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['hevənz] [aɪl] [siːk] [maɪ] [braɪd] .
And in the blue heavens I'll seek my bride .
和 在 这 蓝色的 天 患病的 寻找 我的 新娘 .

在蔚蓝的天空中，我将寻找我的新娘。

[ðen] [wiːl; wil] [tel] , [æz; əz][wiː; wi] [tred] [jɒn] ['æʒə(r)] [sfɪə(r)] ,
Then we'll tell , as we tread yon azure sphere ,
然后 出色地 告诉 , 作为 我们 踏 远 蔚蓝 领域 ,

然后，当我们踏上那片蔚蓝的星球时，我们将讲述……

[ɒv; əv][ðə; ði][wəu][wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [waɪl] ['lɪŋɡərɪŋ] [hɪə(r)] ;
Of the woes we have known while lingering here ;
的 这 烦恼 我们 有 已知 尽管 挥之不去的 这里 ;

我们在此逗留期间所经历的种种苦难;

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪ] [ðæt] , [ðeə(r)] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] ['or] ,
And our spirits shall joy that , their pilgrimage o'er ,
和 我们的 烈酒 将 喜悦 那 , 他们的 朝圣 超过 ,

而我们的灵魂将为此欢欣鼓舞，他们的朝圣之旅结束了,

[ðeɪ] [hæv; həv] [met] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [tuː; tə]['sevə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
They have met in the heavens to sever no more .
他们 有 遇见 在 这 天 到 断绝 不 更多的 .

他们在天堂相遇，从此不再分离。

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

[deɪ] ['ɡrædʒuəl] [feɪdz] , [ɪn] ['iːvnɪŋ] [ɡreɪ] ,
Day gradual fades , in evening gray ,
天 逐渐地 淡出 , 在 晚上 灰色的 ,

白昼渐渐消逝，夜幕降临，天空灰蒙蒙的。

[ɪts] [lɑːst] [feɪnt] [biːm] [hæθ] [fled] ,
Its last faint beam hath fled ,
它是 最后的 头晕的 光束 有 逃亡 ,

它最后一丝微弱的光芒也消散了。

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌnz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [reɪ]
And sinks the sun's declining ray
和 水槽 这 太阳的 下降 射线

太阳西沉的光芒也随之消逝

[ɪn] ['oʊʃənz] ['weɪvi] [bed] .
In ocean's wavy bed .
在 海洋的 波浪状 床 .

在波光粼粼的海面上。

[səʊ] ['or] [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [juːθ]
So o'er the loves and joys of youth
所以 超过 这 爱 和 喜悦 的 青年

所以，青春的爱与欢乐，都归于尘埃

[ðaɪ] [weɪvz] , [ɪn'dɪfrəns] , [rəʊl] ;
Thy waves , Indifference , roll ;
你的 波浪 , 漠不关心 , 卷 ;

你的波浪，冷漠，翻滚吧；

[səʊ] ['mænt(ə)l] [raʊnd] ['aʊə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [truːθ]
So mantles round our days of truth
所以 地衣 圆形的 我们的 天 的 真相

所以，真理的帷幕笼罩着我们每一个时代。

[ðæt] [deθ] - [puːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .
That death - pool of the soul .
那 死亡 - 水池 的 这 灵魂 .

灵魂的死亡之潭。

[spredz] ['or] [ðə; ði] ['hevənz] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [naɪt]
Spreads o'er the heavens the shadowy night
传播 超过 这 天 这 阴暗的 夜晚

幽暗的夜晚笼罩着苍穹。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪm] [ænd; ənd] ['ʃeɪpləs] [fɔːm] ,
Her dim and shapeless form ,
她 暗淡 和 无形 形式 ,

她模糊不清的身影，

[səʊ] ['hjuːmən] ['pleʒəz] , [freɪl] [ænd; ənd] [lait] ,
So human pleasures , frail and light ,
所以 人类 快乐 , 脆弱 和 光 ,

所以，人类的快乐，脆弱而轻盈，

[ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪn] ['pæʃənz] [stɔːm] .
Are lost in passion's storm .
是 丢失的 在 激情 风暴 .

迷失在激情的风暴中。

[səʊ] [feɪdz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] ,
So fades the sunshine of the breast ,
所以 淡出 这 阳光 的 这 胸部 ,

于是，胸膛的阳光渐渐消逝。

[səʊ] ['pæʃənz] ['driːmɪŋ] [fɔːl] ,
So passion's dreamings fall ,
所以 激情 梦境 落下 ,

于是，激情之梦破灭了。

[səʊ] ['frɛndʃɪps] ['fɜːvə(r)] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] ,
So friendship's fervours sink to rest ,
所以 友谊的 热情 下沉 到 休息 ,

于是，友谊的热情渐渐消退。

[ə'blɪviən] [ʃraʊdz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Oblivion shrouds them all .
遗忘 裹尸布 他们 全部 .

遗忘笼罩着他们所有人。

[tuː; tə]['iːvə] .
TO EVA .
到 EVA .

致EVA。

[ə; eɪ] [biːm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːtl] [fel]
A beam upon the myrtle fell
一个 光束 之上 这 桃金娘 跌倒

一束光束落在桃金娘树上。

[frɒm; frəm] ['djuːi] ['iːvnɪŋz] ['pjʊərɪst][skaɪ] ,
From dewy evening's purest sky ,
从 露水 晚上 最纯净的 天空 ,

从露水盈盈的傍晚纯净的天空，

- [twɒz] [laɪk][ðə; ði] [glɑːns] [ai] [lʌv] [səʊ] [wel] ,
' Twas like the glance I love so well ,
- 那是 喜欢 这 瞥一眼 我 爱 所以 出色地 ,

那眼神，正是我最爱的那种眼神。

[dɪə(r)]['iːvə] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['muːnlaɪt] [aɪ] .
Dear Eva , from thy moonlight eye .
亲爱的 伊娃 , 从 你的 月光 眼睛 .

亲爱的伊娃，来自你月光般的双眸。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [grəʊv] ,
I looked around the summer grove ,
我 看起来 大约 这 夏天 树林 ,

我环顾四周，这片夏日小树林……

[ɒn] ['evri] [triː] [ɪts]['lʌstə(r)] [ʃɒn] ;
On every tree its lustre shone ;
在 每一个 树 它是 光泽 闪耀 ;

每棵树上都闪耀着它的光泽；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd][felt] [ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv]
For all had felt that look of love
为了 全部 有 毛毡 那 看 的 爱

因为所有人都感受到了那充满爱意的眼神。

[ðə; ði] ['sɪli] ['mɜːtl] [diːmd] [ɪts] [əʊn] .
The silly myrtle deemed its own .
这 愚蠢的 桃金娘 被认为 它是 自己的 .

那棵愚蠢的桃金娘自以为是。

['iːvə] ! [bɪ'həʊld] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] ,
Eva ! behold thine image there ,
伊娃 ! 看哪 你的 图像 那里 ,

伊娃！请看你在那里的影像，

[æz; əz][feə(r)] , [æz; əz] [fɔːls] [ðaɪ] ['glɑːnsɪz] [fɔːl] ;
As fair , as false thy glances fall ;
作为 公平的 , 作为 错误的 你的 眼神 落下 ;

你的目光多么美丽，多么虚伪；

[bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['wɜːθləs] [smaɪl] [wʊd] [ʃeə(r)]
But who the worthless smile would share
但 WHO 这 毫无价值 微笑 会 分享

但谁又会分享这毫无价值的笑容呢?

[ðæt] [ʃedz] [ɪts] [lait] [ə'laɪk][ɒn][ɔːl] .
That sheds its light alike on all .
那 棚屋 它是 光 同样 在 全部 .

它对所有人都有同样的启示。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi]

TO A LADY

到 一个 女士

致一位女士

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðəd] ['vaɪələt] .

with a withered violet .

和 一个 干枯 紫色 .

一朵枯萎的紫罗兰。

[ðəʊ] [feɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['feɪdɪd]['flaʊə(r)]

Though fate upon this faded flower

尽管 命运 之上 这 褪色 花

尽管命运降临在这朵凋零的花朵上

[hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] [hænd][hæz; həz][leɪd] ,

His withering hand has laid ,

他的 枯萎 手 有 铺设 ,

他枯萎的手已经放下，

[ɪts] - [breθ] [di'fai, 'di:-][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

Its odour'd breath defies his power ,

它是 - 气息 反抗 他的 力量 ,

它散发出的气味令他束手无策。

[ɪts] [swiːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˌdɪ'keɪd] .

Its sweets are undecayed .

它是 糖果 是 未腐烂的 .

它的糖果没有变质。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðaɪ]['wɔːb(ə)ld] [streɪnz]

And thus , although thy warbled strains

和 因此 , 虽然 你的 鸣啭 菌株

因此，尽管你那婉转的歌声

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['waɪldli] [θrɪl] ,

No longer wildly thrill ,

不 更长 疯狂地 刺激 ,

不再感到无比兴奋

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [rɪ'meɪnz] ,

The memory of the song remains ,

这 记忆 的 这 歌曲 遗迹 ,

这首歌的记忆依然存在。

[ɪts] [səʊl] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] [stɪl] .

Its soul is with me still .

它是 灵魂 是 和 我 仍然 .

它的灵魂至今仍与我同在。

[brɒŋks] .

BRONX .

布朗克斯 .

布朗克斯。

[ai][sæt][ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] - [saɪd] ,

I sat me down upon a green bank - side ,

我 卫星 我 向下 之上 一个 绿色的 银行 - 边 ,

我坐在绿茵茵的河岸边，

['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rɪvə(r)] ,

Skirting the smooth edge of a gentle river ,

裙边 这 光滑的 边缘 的 一个 温和的 河 ,

沿着缓缓流淌的河流的平滑河岸，

[huːz] ['wɔːtəz] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [glaɪd] ,
Whose waters seemed unwillingly to glide ,
谁 水 似乎 不情愿地 到 滑行 ,

水面似乎不愿滑行，

[laɪk] ['pɑːtɪŋ] [frendz] [huː] ['lɪŋgə(r)] [waɪl] [ðeɪ] ['sevə(r)] ;
Like parting friends who linger while they sever ;
喜欢 离别 朋友们 WHO 萦绕 尽管 他们 断绝 ;

就像即将分别的朋友，在告别时依依不舍；

[ɪn'fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] , [jet] ['siːmɪŋ] [stɪl] [ʌn'redi] ,
Enforced to go , yet seeming still unready ,
强制执行 到 去 , 然而 似乎 仍然 未准备好 ,

被迫离开，却似乎仍未做好准备。

['bækwəd] [ðeɪ] [wɪnd] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] ['edi] .
Backward they wind their way in many a wistful eddy .
落后 他们 风 他们的 方式 在 许多 一个 怅惘 涡流 .

它们在许多令人伤感的漩涡中逆流而上。

[greɪ] ['or] [maɪ] [hed] [ðə; ði] ['jeləʊ] - ['vestɪd] ['wɪləʊ]
Gray o'er my head the yellow - vested willow
灰色的 超过 我的 头 这 黄色的 - 既得权益 柳

头顶上，是一棵黄背心柳树。

['rʌfld] [ɪts] ['hɔːri] [tɒp] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] ,
Ruffled its hoary top in the fresh breezes ,
褶皱的 它是 苍老 顶部 在 这 新鲜的 微风 ,

微风拂过，它灰白的树梢微微泛起波浪。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [lait] , [laɪk] [spreɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [griːn] ['bɪləʊ] ,
Glancing in light , like spray on a green billow ,
瞥了一眼 在 光 , 喜欢 喷 在 一个 绿色的 巨浪 ,

在光线下闪闪发光，像绿色波浪上的水雾。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [faɪn] [frɒst] - [wɜːk] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['wɪntə(r)] ['friːzɪz] ;
Or the fine frost - work which young winter freezes ;
或者 这 美好的 霜 - 工作 哪个 年轻的 冬天 冰冻 ;

或者说是初冬时节冻结的精美霜冻；

[wen] [fɜːst] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ɪn] ['ɪnfənt] ['pɑːstaɪm] ['traɪɪŋ] ,
When first his power in infant pastime trying ,
什么时候 第一的 他的 力量 在 婴儿 消遣 尝试 ,

当他第一次尝试在婴儿游戏中展现力量时，

[kən'dʒiːl] [sæd] ['ɔːtəmz] [tɪəz] [ɒn] [ðə; ði] [ded] ['brɑːntʃɪz] ['laɪɪŋ] .
Congeals sad autumn's tears on the dead branches lying .
凝固 伤心 秋天的 眼泪 在 这 死的 分支 说谎 .

秋天悲伤的泪水凝结在枯死的枝条上。

[frɒm; frəm] [rɒks] [ə'raʊnd] [hʌŋ] [ðə; ði] [luːs] ['aɪvi] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,
From rocks around hung the loose ivy dangling ,
从 岩石 大约 悬挂 这 松动的 常春藤 悬挂 ,

周围的岩石上垂挂着松散的常春藤，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kleft] ['suːmæk] [ɒv; əv] ['laɪvlɪɪst] [griːn] ,
And in the clefts sumach of liveliest green ,
和 在 这 裂隙 漆树 的 最活跃的 绿色的 ,

在缝隙间，长满了翠绿欲滴的漆树。

[braɪt] [iz, z, s] - [stɑːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['spæŋgl] ,
Bright ising - stars the little beach was spangling ,
明亮的 正在 - 明星 这 小的 海滩 曾是 闪闪发光 ,

明亮的星星点缀着小海滩，闪闪发光。

[ðə; ði][gəʊld] - [kʌp] ['sɒrəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɔːzi] [skriːn]
The gold - cup sorrel from his gauzy screen
这 金子 - 杯子 酢浆草 从 他的 薄纱 屏幕
他薄纱屏风上的金杯酢浆草

[ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [kraʊn] , [in'tʃeist] [ænd; ənd] ['biːdɪd] ,
Shone like a fairy crown , enchased and beaded ,
肖恩 喜欢 一个 仙女 王冠 , 加固 和 串珠 ,
像仙女的皇冠一样闪闪发光，缀满了珠子和魔法，

[left] [ɒn] [sʌm; səm] [mɔːn] , [wen] [lait] [flæʃt] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] [ʌn'hiːdɪd] .
Left on some morn , when light flashed in their eyes unheeded .
左边 在 一些 早晨 , 什么时候 光 闪光灯 在 他们的 眼睛 无人理会 .
某个清晨，他们被留在了那里，当阳光闪过他们的眼中时，他们却浑然不觉。

[ðə; ði] [hʌm] - [bɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [tʌtʃt] [wɪŋz] [ə'raʊnd] ,
The hum - bird shook his sun - touched wings around ,
这 哼 - 鸟 摇晃 他的 太阳 - 感动 翅膀 大约 ,
蜂鸟抖动着被阳光照耀的翅膀，

[ðə; ði] - - [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'triːt] ;
The bluefinch caroll'd in the still retreat ;
这 - - 在 这 仍然 撤退 ;
蓝雀在静谧的隐蔽处鸣唱；

[ðə; ði] ['æntɪk] ['skwɪrəl] ['keipə] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
The antic squirrel capered on the ground
这 滑稽 松鼠 跳跃 在 这 地面
那只滑稽的松鼠在地上蹦蹦跳跳

[weə(r)] ['laɪkənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːt] :
Where lichens made a carpet for his feet :
在哪里 地衣 制成 一个 地毯 为了 他的 脚 :
地衣为他的双脚铺上了地毯：

[θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [weɪvz] , [ðə; ði] ['rʌdi] -
Through the transparent waves , the ruddy minkle
通过 这 透明的 波浪 , 这 红润 -
透过透明的波浪，可以看到红褐色的水貂。

[ʃɒt] [ʌp] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] [spɑːks] [hɪz; ɪz] [red] ['fɪnz] ['taɪni] ['twɪŋk(ə)l] .
Shot up in glimmering sparks his red fin's tiny twinkle .
射击 向上 在 微光 火花 他的 红色的 鳍的 微小的 闪烁 .
闪烁的火花中，他红色的鳍闪着微光。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['siːdəz] [wɪð] [luːs] ['mɒsi] ['tresɪz] ,
There were dark cedars with loose mossy tresses ,
那里 是 黑暗的 雪松 和 松动的 苔藓 头发 ,
那里有枝繁叶茂、长满苔藓的深色雪松，

[waɪt] ['paʊdəd] [dɒg] - [triːz] , [ænd; ənd] [stɪf] ['hɒli] [flɔːnt]
White powdered dog - trees , and stiff hollies flaunting
白色的 粉末状 狗 - 树木 , 和 僵硬的 冬青树 炫耀
白色的狗牙根，以及挺拔的冬青树，都在炫耀着

['gɔːdi] [æz; əz] ['rʌstik] [ɪn] [ðeə(r)] [meɪ] - [deɪ] [dresɪz] ,
Gaudy as rustics in their May - day dresses ,
艳丽的 作为 乡村 在 他们的 可能 - 天 连衣裙 ,
像穿着五朔节盛装的乡下人一样艳丽，

[bluː] - [frɒm; frəm] ['pɜːp(ə)l] [liːvz] [əpslæntɪŋ]
Blue pelloret from purple leaves upslanting
蓝色的 - 从 紫色的 树叶 上斜
紫色叶子向上倾斜的蓝色佩洛雷特

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [geɪz] , [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn]
A modest gaze , like eyes of a young maiden
一个 谦虚的 目光 , 喜欢 眼睛 的 一个 年轻的 少女

眼神谦逊，如同少女的眼神

['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'niːθ] [drɒpt] [lɪdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] .
Shining beneath dropt lids the evening of her wedding .
灼灼 下面 掉落 盖子 这 晚上 的 她 婚礼 .

婚礼当晚，她眼睑下闪烁着光芒。

[ðə; ði] [briːz] [freʃ] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [mɔːn] ,
The breeze fresh springing from the lips of morn ,
这 微风 新鲜的 弹簧 从 这 嘴唇 的 早晨 ,

清晨的微风拂过，清新怡人。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [səʊ] [tuː; tə] [luːz] - [ɪm] ,
Kissing the leaves , and sighing so to lose ' em ,
接吻 这 树叶 , 和 叹息 所以 到 失去 - 呃 ,

亲吻落叶，叹息着舍不得它们凋零。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meri] ['loʊkəsts] [hɔːn] ,
The winding of the merry locust's horn ,
这 绕线 的 这 欢乐 蝗虫的 喇叭 ,

快乐蝗虫卷起角，

[ðə; ði] [glæd] [sprɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑːks] [beə(r)] ['bʊzəm] :
The glad spring gushing from the rock's bare bosom :
这 高兴的 春天 喷薄 从 这 摇滚的 裸 怀 :

清澈的泉水从裸露的岩石胸膛中涌出：

[swiːt] [saɪts] , [swiːt] [saʊndz] , [ɔːl] [saɪts] , [ɔːl] [saʊndz] [ɪk'selɪŋ] ,
Sweet sights , sweet sounds , all sights , all sounds excelling ,
甜的 景点 , 甜的 声音 , 全部 景点 , 全部 声音 卓越 ,

美好的景象，悦耳的声音，一切景象，一切声音都堪称完美。

[əʊ] ! - [twɒz] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] [spɒt] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['poʊɪts] ['dwelɪŋ] .
Oh ! ' twas a ravishing spot formed for a poet's dwelling .
哦 ! - 那是 一个 迷人的 点 形成 为了 一个 诗人的 住宅 .

哦！那真是一处绝美的居所，是诗人居住的理想之地。

[ænd; ənd] [dɪd] [ai] [liːv] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] , [tuː; tə] [stænd]
And did I leave thy loveliness , to stand
和 做过 我 离开 你的 可爱 , 到 站立

我是否曾离弃你的美丽，独自伫立？

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [dʌl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɜːθli] ['blaɪndnəs] ?
Again in the dull world of earthly blindness ?
再次 在 这 乏味的 世界 的 尘世的 失明 ?

又回到这尘世盲目的沉闷世界了吗？

[peɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'frendli] [hændz] ,
Pained with the pressure of unfriendly hands ,
痛苦 和 这 压力 的 不友好 双手 ,

被不友善的手按压得疼痛难忍

[sɪk] [ɒv; əv] [smuːð] [lʊks] , ['ei^juːd] [wɪð] ['aɪsi] ['kaɪndnəs] ?
Sick of smooth looks , agued with icy kindness ?
生病的 的 光滑的 看起来 , 争论 和 冰冷的 仁慈 ?

厌倦了圆滑的外表，厌倦了冰冷的友善？

[left] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðaɪ] [ʃeɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɪn'truːd] ,
Left I for this thy shades , were none intrude ,
左边 我 为了 这 你的 色调 , 是 没有任何 侵入 ,

我留下你这片荫凉，若无人打扰，

[tuː; tə]['prɪz(ə)n] ['wɒndərɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd][mɑː(r)] [swiːt] ['sɒlətjuːd] ?
To prison wandering thought and mar sweet solitude ?
到 监狱 漫游 想法 和 马尔 甜的 孤独 ?

囚禁游荡的思绪，破坏甜蜜的独处？

[jet] [ai] [wɪl] [lʊk] [ə'pɒn] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] ,
Yet I will look upon thy face again ,
然而 我 将要 看 之上 你的 脸 再次 ,

但我仍会再次瞻仰你的容颜，

[maɪ] [əʊn] [rəʊ'mæntɪk][brɒŋks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
My own romantic Bronx , and it will be
我的 自己的 浪漫的 布朗克斯 , 和 它 将要 是

我浪漫的布朗克斯，它将是

[ə; eɪ] [feɪs] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][men] .
A face more pleasant than the face of men .
一个 脸 更多的 令人愉快的 比 这 脸 的 男人 .

一张比男人的脸更令人愉悦的脸。

[ðaɪ] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [kəm'pænjənz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [siː]
Thy waves are old companions , I shall see
你的 波浪 是 老的 同伴 , 我 将 看

你的波浪是我多年的老朋友，我将再见

[ə; eɪ] [wel] - [rɪ'membəd] [fɔːm] [ɪn] [iːtʃ] [əʊld] [triː] ,
A well - remembered form in each old tree ,
一个 出色地 - 记得 形式 在 每个 老的 树 ,

每棵老树上都留有令人难忘的痕迹，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [lɒŋ] [lʌvd] [ɪn] [ðaɪ] [waɪld] ['mɪnstrəlsi] .
And hear a voice long loved in thy wild minstrelsy .
和 听到 一个 嗓音 长的 喜爱 在 你的 荒野 吟游诗人 .

聆听你狂野吟游中那久违的歌声。

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

- [tɪz] [nɒt][ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [bluː] [aɪ] ,
' Tis not the beam of her bright blue eye ,
- 的 不是 这 光束 的 她 明亮的 蓝色的 眼睛 ,

那不是她那双明亮蓝眼睛的光束，

[nɔː(r)][ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ɒv; əv]['rəʊzi] [daɪ] ,
Nor the smile of her lip of rosy dye ,
也不 这 微笑 的 她 唇 的 红润 染料 ,

她那涂着玫瑰色染料的嘴唇上也带着微笑。

[nɔː(r)][ðə; ði] [dɑːk] [braʊn] [riːðz; riːθs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)] ,
Nor the dark brown wreaths of her glossy hair ,
也不 这 黑暗的 棕色的 花圈 的 她 光滑 头发 ,

也看不到她那乌黑亮丽的秀发，

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tʃiːk] , [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][reə(r)] .
Nor her changing cheek , so rich and rare .
也不 她 变化 脸颊 , 所以 富有的 和 稀有的 .

还有她那变化莫测的脸颊，如此丰富而珍贵。

[əʊ] ! [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] [driːm] ,
Oh ! these are the sweets of a fairy dream ,
哦 ! 这些 是 这 糖果 的 一个 仙女 梦 ,

哦！这些简直是仙女梦中的甜点！

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjʊ] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪprəl][skaɪ] .
The changing hues of an April sky .
这 变化 色调 的 一个 四月 天空 .

四月天空变幻的色彩。

[ðeɪ] [feɪd] [laɪk] [djuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [biːm] ,
They fade like dew in the morning beam ,
他们 褪色 喜欢 露 在 这 早晨 光束 ,

它们像晨曦中的露珠一样消逝了。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['zɛfərz] - [saɪ] .
Or the passing zephyr's odour'd sigh .
或者 这 通过 西风的 - 叹 .

或是微风拂过时散发出的阵阵气息。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['dɪrər] [spel] [ðæt] [bɪdz][ˌem 'iː] [niːl] ,
' Tis a dearer spell that bids me kneel ,
- 的 一个 更贵 拼写 那 出价 我 下跪 ,

是更珍贵的咒语让我跪下，

- [tɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [fiːl] :
' Tis the heart to love , and the soul to feel :
- 的 这 心 到 爱 , 和 这 灵魂 到 感觉 :

爱是用心去爱，感受是用灵魂去体会：

- [tɪz] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [lait] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [friː] ,
' Tis the mind of light , and the spirit free ,
- 的 这 头脑 的 光 , 和 这 精神 自由的 ,

那是光明的心灵，是自由的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt] [hiːvz] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
And the bosom that heaves alone for me .
和 这 怀 那 起伏 独自的 为了 我 .

还有那独自为我起伏的胸膛。

[əʊ] ! [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [swiːts] [ðæt] ['kaɪndli] [steɪ]
Oh ! these are the sweets that kindly stay
哦 ! 这些 是 这 糖果 那 亲切地 停留

哦！这些是好心留下的糖果。

[frɒm; frəm] [juːθs] [geɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['eɪdʒɪz] [naɪt] ;
From youth's gay morning to age's night ;
从 青年的 同性恋 早晨 到 年龄 夜晚 ;

从青春的欢愉清晨到暮年的漫漫长夜；

[wen] ['bjuːtiz] ['reɪnbəʊ] [tɪnts] [dɪ'keɪ] ,
When beauty's rainbow tints decay ,
什么时候 美的 彩虹 色调 衰变 ,

当美丽的彩虹色彩褪去，

['lʌvz] [tɔːtʃ] [stɪl] [bɜːnz] [wɪð] [ə; eɪ]['həʊli] [lait] .
Love's torch still burns with a holy light .
爱的 火炬 仍然 烧伤 和 一个 圣 光 .

爱的火炬依然闪耀着神圣的光芒。

[suːn] [wɪl] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][f'eəɹəst] [feɪd] ,
Soon will the bloom of the fairest fade ,
很快 将要 这 盛开 的 这 最公平 褪色 ,

最美之人的花期终将凋零。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪl] [druːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪələs] [ʃeɪd] ,
And love will droop in the cheerless shade ,
和 爱 将要 下垂 在 这 冷冷清清 阴影 ,

而爱情将在凄凉的阴影中凋零。

[ɔː(r)] [ɪf] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
Or if tears should fall on his wing of joy ,
或者 如果 眼泪 应该 落下 在 他的 翼 的 喜悦 ，

或者，如果泪水落在他喜悦的翅膀上，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈheɪs(ə)n] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [bɔɪ] .
It will hasten the flight of the laughing boy .
它 将要 趋 这 航班 的 这 笑 男生 .

这将加快那个爱笑男孩的逃亡速度。

[bʌt; bət] [əʊ] !
But oh !
但 哦 ！

但是哦！

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [səʊl]
the light of the constant soul
这 光 的 这 持续的 灵魂

永恒灵魂之光

[nɔː(r)] [taɪm] [kæn; kən] [ˈdɑːkən] [nɔː(r)] [ˈsɒrəʊ] [dɪm] ;
Nor time can darken nor sorrow dim ;
也不 时间 能 变暗 也不 悲哀 暗淡 ；

时间无法使黑暗消逝，悲伤也无法使悲伤黯淡。

[ðəʊ] [wəʊ] [meɪ] [wiːp] [ɪn] [laɪfs] [ˈmɪŋgld] [bəʊl] ,
Though wo may weep in life's mingled bowl ,
尽管 wo 可能 哭泣 在 生活的 混合 碗 ，

即便在人生的苦乐交织中，人们也会哭泣，

[lʌv] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [ˈhɒvə(r)] [əˈraʊnd] [ɪts] [brɪm] .
Love still shall hover around its brim .
爱 仍然 将 徘徊 大约 它是 帽檐 .

爱仍将萦绕在它的边缘。

[tuː; tə] [ˈseərə] .
TO SARAH .
到 莎拉 .

致莎拉。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wʌn] [ˈhæpi] [jɪə(r)] [hæz; həz] [fled] , [sɔːl] ,
One happy year has fled , Sall ,
一 快乐的 年 有 逃亡 ， 萨尔 ，

萨尔，快乐的一年就这样过去了。

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] ,
Since you were all my own ,
自从 你 是 全部 我的 自己的 ，

因为你们都是我的孩子，

[ðə; ði] [liːvz] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [blaɪt] ,
The leaves have felt the autumn blight ,
这 树叶 有 毛毡 这 秋天 枯萎病 ，

树叶已经感受到了秋季枯萎病的侵袭。

[ðə; ði] [ˈwɪntri] [stɔːm] [hæz; həz] [bləʊn] .
The wintry storm has blown .
这 冬季 风暴 有 吹 .

暴风雪已经来临。

[wiː; wi] [hiːd] [nɒt][ðə; ði][kəʊld][blɑːst] ,
We heeded not the cold blast ,
我们 听从了 不是 这 寒冷的 爆炸 ,

我们没有理会寒风，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪntərz] ['aɪsi] [eə(r)] ;
Nor the winter's icy air ;
也不 这 冬天的 冰冷的 空气 ;

也没有冬日的凛冽寒风；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['klaɪmət] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] ,
For we found our climate in the heart ,
为了 我们 成立 我们的 气候 在 这 心 ,

因为我们在内心深处找到了我们的气候，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] .
And it was summer there .
和 它 曾是 夏天 那里 .

当时那里正值夏季。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['sʌmərz] [sʌn] [ɪz] [braɪt] , [sɔːl] ,
The summer's sun is bright , Sall ,
这 夏季 太阳 是 明亮的 , 萨尔 ,

夏日的阳光很灿烂，萨尔。

[ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)][ɪn] [hjuː] ;
The skies are pure in hue ;
这 天空 是 纯的 在 色调 ;

天空纯净无瑕；

[bʌt; bət] [klaʊdz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['sædn] [ðem; ðəm] ,
But clouds will sometimes sadden them ,
但 云 将要 有时 悲伤 他们 ,

但有时乌云也会让他们感到悲伤。

[ænd; ənd][dɪm][ðeə(r)] ['lʌvli] [bluː] ;
And dim their lovely blue ;
和 暗淡 他们的 迷人的 蓝色的 ;

让那美丽的蓝色黯淡下去；

[ænd; ənd] [klaʊdz] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [sɔːl] ,
And clouds may come to us , Sall ,
和 云 可能 来 到 我们 , 萨尔 ,

萨尔，乌云可能会笼罩我们。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] ;
But sure they will not stay ;
但 当然 他们 将要 不是 停留 ;

但他们肯定不会留下来；

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [spel] [ɪn][fɒnd] [hɑːts]
For there's a spell in fond hearts
为了 有 一个 拼写 在 喜爱 心

因为在深情的心中，有一种魔力。

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðeə(r)] [gluːm] [ə'weɪ] .
To chase their gloom away .
到 追赶 他们的 愁云 离开 .

驱散他们的忧郁。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪn] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ]
In sickness and in sorrow
在 疾病 和 在 悲哀

在疾病和悲伤中

[ðaɪn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌem 'iː] [stɪl] ,
Thine eyes were on me still ,
瘦 眼睛 是 在 我 仍然 ,

你的目光依然落在我身上，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn] [iːtʃ] [glɑːns]
And there was comfort in each glance
和 那里 曾是 舒适 在 每个 瞥一眼

每一次凝视都带来慰藉。

[tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɪl] .
To charm the sense of ill .
到 魅力 这 感觉 的 患病的 .

以魅惑之心驱散病痛。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['æbsənt] [naʊ] , [sɔːl] ,
And were they absent now , Sall ,
和 是 他们 缺席的 现在 , 萨尔 ,

萨尔，他们现在不在吗？

[aɪ'd] [siːk] [maɪ][bed][ɒv; əv][peɪn] ,
I'd seek my bed of pain ,
ID 寻找 我的 床 的 疼痛 ,

我会去找寻我的痛苦之床，

[ænd; ənd] [bles] [iːtʃ] [pæŋ] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk]
And bless each pang that gave me back
和 保佑 每个 疼痛 那 给予 我 后退

感谢每一次痛苦，让我重获新生。

[ðəʊz] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] [ə'gen] .
Those looks of love again .
那些 看起来 的 爱 再次 .

又是那些充满爱意的眼神。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[əʊ] , ['plez(ə)nt] [ɪz][ðə; ði] ['welkəm] [kɪs] ,
Oh , pleasant is the welcome kiss ,
哦 , 令人愉快的 是 这 欢迎 吻 ,

啊，这欢迎之吻真令人愉悦。

[wen] [deɪz] [dʌl] [raʊnd] [ɪz] ['or] ,
When day's dull round is o'er ,
什么时候 天 乏味的 圆形的 是 超过 ,

当一天沉闷的循环结束，

[ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][step]
And sweet the music of the step
和 甜的 这 音乐 的 这 步

舞步的音乐真甜美

[ðæt] [miːts] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
That meets me at the door .
那 满足 我 在 这 门 .

那东西在门口迎接我。

[ðəʊ] ['wɜːldli] [k'eəz] [meɪ] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] ,
Though worldly cares may visit us ,
尽管 世俗 关心 可能 访问 我们 ,

尽管世俗的烦恼可能会困扰我们，

[ai] [rek] [nɒt] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] ,
I reck not when they fall ,
我 雷克 不是 什么时候 他们 落下 ,

我认为当他们倒下时就不会了。

[waɪl] [ai][hæv; həv][ðaɪ][kaɪnd][lɪps] , [maɪ][sɔːl] ,
While I have thy kind lips , my Sall ,
尽管 我 有 你的 种类 嘴唇 , 我的 萨尔 ,

趁我还能拥有你温柔的嘴唇，我的萨尔，

[tuː; tə][smaɪl] [ə'weɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
To smile away them all .
到 微笑 离开 他们 全部 .

用微笑驱散所有阴霾。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] .
THE AMERICAN FLAG .
这 美国人 旗帜 .

美国国旗。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wen] ['friːdəm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] [haɪt]
When Freedom from her mountain height
什么时候 自由 从 她 山 高度

当自由女神从她的山巅降临

[ˌʌn'fəːl] [hɜː(r); hə(r)] ['stændəd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
Unfurled her standard to the air ,
展开 她 标准 到 这 空气 ,

她向空中展开旗帜，

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][ðə; ði]['æʒə(r)][rəʊb][ɒv; əv] [naɪt] ,
She tore the azure robe of night ,
她 撕裂 这 蔚蓝 长袍 的 夜晚 ,

她撕开了夜的蔚蓝色长袍，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv]['glɔːri] [ðeə(r)] .
And set the stars of glory there .
和 放 这 明星 的 荣耀 那里 .

并将荣耀之星安放在那里。

[ʃiː; ʃi] ['mɪŋgld] [wɪð] [ɪts] ['gɔːdʒəs] [daɪz]
She mingled with its gorgeous dyes
她 混合 和 它是 华丽的 染料

她与那些绚丽的染料融为一体

[ðə; ði] ['mɪlki] ['bɔːldrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
The milky baldric of the skies ,
这 乳白色 肩带 的 这 天空 ,

天空的乳白色肩带，

[ænd; ənd] [straɪpt] [ɪts][pjʊə(r)] [sə'lestiəl] [waɪt] ,
And striped its pure celestial white ,
和 有条纹的 它是 纯的 天体 白色的 ,

并染上了它纯净的天白色条纹，

[wɪð] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ;
With streakings of the morning light ;
和 条纹 的 这 早晨 光 ;

晨光洒下斑驳的光影；

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][sʌn]
Then from his mansion in the sun
然后 从 他的 大厦 在 这 太阳

然后，他从阳光下的豪宅中走了出来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['iːg(ə)l]['beərə(r)] [daʊn] ,
She called her eagle bearer down ,
她 称为 她 鹰 持有人 向下 ,

她呼唤她的鹰使者下来，

[ænd; ənd] [geɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] ,
And gave into his mighty hand ,
和 给予 进入 他的 强大的 手 ,

于是，他把自己交托给了他那只大能的手。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃəʊzn] [lænd] .
The symbol of her chosen land .
这 象征 的 她 选定 土地 .

这是她所选择土地的象征。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[mə'dʒestɪk] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
Majestic monarch of the cloud ,
雄伟 君主 的 这 云 ,

云端的威严君王，

[huː] - [ə'lɒft] [ðaɪ] ['riːgl] [fɔːm] ,
Who rear'st aloft thy regal form ,
WHO - 高空 你的 尊贵 形式 ,

谁高举你威严的身姿，

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['tempɪst] [laʊd]
To hear the tempest trumpings loud
到 听到 这 暴风雨 特朗普 大声

听见暴风雨的轰鸣声

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [lɑːns] ['drɪvn] ,
And see the lightning lances driven ,
和 看 这 闪电 长矛 驱动 ,

看哪，闪电长矛飞驰而过，

[wen] [straɪv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,
When strive the warriors of the storm ,
什么时候 努力 这 战士 的 这 风暴 ,

当风暴中的战士们奋力拼搏时，

[ænd; ənd][rəʊlz][ðə; ði]['θʌndə(r)] - [drʌm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
And rolls the thunder - drum of heaven ,
和 卷 这 雷 - 鼓 的 天堂 ,

天上的雷鼓隆隆作响，

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] !
Child of the sun !
孩子 的 这 太阳 !

太阳之子！

[tuː; tə] [ðiː] - [tɪz]['gɪv(ə)n]
to thee ' tis given
到 你 - 的 给定

赐予你的

[tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ,
To guard the banner of the free ,
到 警卫 这 横幅 的 这 自由的 ,

为了捍卫自由的旗帜，

[tuː; tə]['hɒvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [sməʊk] ,
To hover in the sulphur smoke ,
到 徘徊 在 这 硫 抽烟 ,

在硫磺烟雾中盘旋，

[tuː; tə] [wɔːd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [strəʊk] ,
To ward away the battle stroke ,
到 病房 离开 这 战斗 中风 ,

为了抵挡战斗的打击，

[ænd; ənd][bɪd][ɪts] ['blendɪŋ] [ʃaɪn] [ə'fɑː(r)] ,
And bid its blendings shine afar ,
和 出价 它是 混合 闪耀 远方 ,

愿它的融合之光远播四方。

[laɪk] ['reɪnbəʊz] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
Like rainbows on the cloud of war ,
喜欢 彩虹 在 这 云 的 战争 ,

如同战争阴云中的彩虹，

[ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] !
The harbingers of victory !
这 预兆 的 胜利 !

胜利的使者！

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[flæg][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] !
Flag of the brave !
旗帜 的 这 勇敢的 !

勇者的旗帜！

[ðaɪ] [fəʊldz][ʃæl; ʃəl][flai] ,
thy folds shall fly ,
你的 折叠 将 飞 ,

你的褶皱将飞扬，

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [haɪ] ,
The sign of hope and triumph high ,
这 符号 的 希望 和 胜利 高的 ,

希望与胜利的标志高高飘扬，

[wen] [spiːks] [ðə; ði]['sɪgnəl] ['trʌmpɪt] [təʊn] ,
When speaks the signal trumpet tone ,
什么时候 说话 这 信号 喇叭 语气 ,

当发出信号号角声时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] ['kʌmz] ['gliːmɪŋ] [ɒn] .
And the long line comes gleaming on .
和 这 长的 线 来 闪闪发光 在 .
长长的队伍闪闪发光地出现了。

[eə(r)] [jet] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] , [wɔːm] [ænd; ənd] [wet] ,
Ere yet the life - blood , warm and wet ,
埃雷 然而 这 生活 - 血 , 温暖的 和 湿的 ,
生命之血尚未到来，温暖而湿润，

[hæz; həz] - [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['beɪənət] ,
Has dimm'd the glistening bayonet ,
有 - 这 闪闪发光 刺刀 ,
闪亮的刺刀黯然失色。

[iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['braɪtli] [tɜːn]
Each soldier eye shall brightly turn
每个 士兵 眼睛 将 明亮地 转动
每个士兵的眼睛都将明亮地转向

[tuː; tə] [weə(r)] [ðaɪ] [skaɪ] - [bɔːn] ['glɔːriz] [bɜːn] ;
To where thy sky - born glories burn ;
到 在哪里 你的 天空 - 出生 荣耀 烧伤 ;
到你那源自天空的荣光燃烧之处；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sprɪŋɪŋ] [steps] [əd'vɑːns] ,
And as his springing steps advance ,
和 作为 他的 弹簧 步骤 进步 ,
随着他轻快的步伐向前迈进，

[kætʃ] [wɔː(r)][ænd; ənd] ['vendʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːns] .
Catch war and vengeance from the glance .
抓住 战争 和 复仇 从 这 瞥一眼 .
一眼便能捕捉到战争与复仇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kænən] - [maʊðɪŋz] [laʊd]
And when the cannon - mouthings loud
和 什么时候 这 大炮 - 口型 大声
当炮声响起时

[hiːv] [ɪn][waɪld][riːðz; riːθs][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ʃraʊd] ,
Heave in wild wreaths the battle shroud ,
举 在 荒野 花圈 这 战斗 裹尸布 ,
用狂野的花环裹住战死者的裹尸布，

[ænd; ənd]['gɔːri] ['seɪbəz] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl]
And gory sabres rise and fall
和 血腥 军刀 上升 和 落下
血淋淋的军刀升起又落下

[laɪk] [ʃuːts] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɒn] ['mɪdˌnaɪts] [pɔːl] ;
Like shoots of flame on midnight's pall ;
喜欢 芽 的 火焰 在 午夜 灵柩 ;
如同午夜帷幕上闪烁的火焰；

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['miːtiə(r)]['glɑːnsɪz] [gləʊ] ,
Then shall thy meteor glances glow ,
然后 将 你的 流星 眼神 辉光 ,
那时，你的目光将如流星般闪耀。

[ænd; ənd] ['kaʊə(r)ɪŋ] [fəʊz] [ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk] [bɪ'niːθ]
And cowering foes shall shrink beneath
和 畏缩 敌人 将 收缩 下面
而畏缩的敌人终将臣服于他们之下

[iːtʃ] ['gælənt] [ɑːm] [ðæt] [straɪks] [bɪ'ləʊ]
Each gallant arm that strikes below
每个 英勇 手臂 那 罢工 以下

每一支英勇的手臂都向下挥动

[ðæt] ['lʌvli] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
That lovely messenger of death .
那 迷人的 信使 的 死亡 .

那可爱的死亡使者。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] !
Flag of the seas !
旗帜 的 这 海域 !

海洋之旗!

[ɒn] ['əʊʃ(ə)n] [weɪv]
on ocean wave
在 海洋 海浪

在海浪上

[ðaɪ] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] ['glɪtə(r)] ['or] [ðə; ði] [breɪv] ;
Thy stars shall glitter o'er the brave ;
你的 明星 将 闪光 超过 这 勇敢的 ;

你的星辰将照耀勇者;

[wen] [deθ] , [kəɹ'iəɹɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [geɪl] ,
When death , careering on the gale ,
什么时候 死亡 , 职业 在 这 大风 ,

当死亡乘着狂风呼啸而来,

[swiːps] ['dɑːkli] [raʊnd] [ðə; ði] ['belid] [seɪl] ,
Sweeps darkly round the bellied sail ,
扫荡 黑暗 圆形的 这 肚子 帆 ,

黑影笼罩着鼓胀的船帆,

[ænd; ənd] [fraɪt] [weɪvz] [rʌʃ] ['waɪldli] [bæk]
And frighted waves rush wildly back
和 害怕 波浪 匆忙 疯狂地 后退

受惊的波浪疯狂地向后涌来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['riːlɪŋ] [ræk] ,
Before the broadside's reeling rack ,
前 这 - 卷轴 架子 ,

在舷侧炮的摇晃架之前,

[iːtʃ] ['daɪɪŋ] ['wɒndərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː]
Each dying wanderer of the sea
每个 垂死 流浪者 的 这 海

每个垂死的海上流浪者

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiː] ,
Shall look at once to heaven and thee ,
将 看 在 一次 到 天堂 和 你 ,

立刻仰望苍天，也仰望你,

[ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] ['splendə(r)] [flai]
And smile to see thy splendours fly
和 微笑 到 看 你的 辉煌 飞

微笑，欣赏你的光辉飞翔

[ɪn] ['traɪʌmf] ['or] [hɪz; ɪz] ['kləʊzɪŋ] [aɪ] .
In triumph o'er his closing eye .
在 胜利 超过 他的 结束 眼睛 .

在他闭上眼睛之际，他凯旋而归。

[viː] .
V .
V .

五、

[flæg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [hɑːrts] [həʊp] [ænd; ənd] [həʊm] !
Flag of the free heart's hope and home !
旗帜 的 这 自由的 心脏的 希望 和 家 !

自由之心的希望与家园的旗帜！

[baɪ] ['eɪndʒl] [hændz] [tuː; tə] ['vælə(r)] ['gɪv(ə)n] ;
By angel hands to valour given ;
经过 天使 双手 到 勇气 给定 ;

天使之手赐予勇气；

[ðə; ði] [stɑːz] [hæv; həv] [lɪt] [ðə; ði] ['welkɪn] [dəʊm] ,
The stars have lit the welkin dome ,
这 明星 有 点燃 这 威尔金 穹顶 ,

繁星点亮了苍穹，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðaɪ] [hjʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
And all thy hues were born in heaven .
和 全部 你的 色调 是 出生 在 天堂 .

你所有的色彩都诞生于天堂。

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [fləʊt] [ðæt] ['stændəd] [ʃiːt] !
For ever float that standard sheet !
为了 曾经 漂浮 那 标准 床单 !

永远保持标准床单的漂浮状态！

[weə(r)] [briːð] [ðə; ði] [fəʊ] [bʌt; bət] [fɔːls] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Where breathes the foe but falls before us ,
在哪里 呼吸 这 敌人 但 瀑布 前 我们 ,

敌人的气息在哪里，却在我们面前溃败。

[wɪð] ['friːdəmz] [sɔɪl] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
With Freedom's soil beneath our feet ,
和 自由的 土壤 下面 我们的 脚 ,

脚下是自由的土地，

[ænd; ənd] ['friːdəmz] ['bænə(r)] ['striːmɪŋ] ['or] [ˌjuː 'es] ?
And Freedom's banner streaming o'er us ?
和 自由的 横幅 流媒体 超过 我们 ?

自由的旗帜在我们头顶飘扬？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神